叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一个简单的灵魂(a Simple Soul) 000001

2. 一个简单的灵魂(a Simple Soul) 000002

3. 一个简单的灵魂(a Simple Soul) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个简单的灵魂(A Simple Soul)
第1/3页

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [soʊl]
A **SIMPLE** **SOUL**
一个 简单的 灵魂

一颗纯朴的心

[baɪ][guː'stɑːvi] [floʊ'bɜːr]
By **Gustave** **Flaubert**
经过 古斯塔夫 福楼拜

古斯塔夫·福楼拜

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['hauswaivz] [ʌv; əv][pɑːnt] - - [hæd; həd] ['envid] ['mædəm]
For **half** **a** **century** **the** **housewives** **of** **Pont** **-** **l'Eveque** **had** **envied** **Madame**
为了 一半 一个 世纪 这 家庭主妇 的 庞特 - - 有 令人羡慕 夫人
[oʊ'bæn] [hɜːr; hər]['sɜːrvənt]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] .
Aubain **her** **servant** **Felicite** **.**
奥班 她 仆人 祝贺 .

半个世纪以来，蓬莱韦克的家庭主妇们一直羡慕奥班夫人和她的女仆费利西特。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] , [wɑːʃt] ,
For **a** **hundred** **francs** **a** **year** **,** **she** **cooked** **and** **did** **the** **housework** **,** **washed** **,**
为了 一个 百 法郎 一个 年 , 她 煮熟 和 做过 这 家务 , 洗过 ,

她每年挣一百法郎，负责做饭、做家务、洗衣服。

['aiənd] , ['mɛndɪd] , ['hɑːnist] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['fætnd] [ðə; ði] ['poʊltri] ,
ironed , mended , harnessed the horse , fattened the poultry ,
熨烫过的 , 已修复 , 已掌握 这 马 , 肥胖的 这 家禽 ,

熨烫衣物，缝补衣物，套上马具，养肥家禽，

[meɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər]
made the butter and remained faithful to her mistress — although the latter
制成 这 黄油 和 剩余 忠实 到 她 情妇 — 虽然 这 后者
[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
was by no means an agreeable person .
曾是 经过 不 方法 一个 同意 人 .

她亲手制作了黄油，并且对她的女主人忠贞不渝——尽管后者绝不是一个令人愉快的人。

['mædəm] [oʊ'bæn] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌmli] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði]
Madame Aubain had married a comely youth without any money , who died in the
夫人 奥班 有 已婚 一个 漂亮 青年 没有 任何 钱 , WHO 死亡 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,
beginning of 1809 ,
开始 的 - ,

奥班夫人嫁给了一位相貌英俊但家境贫寒的青年，这位青年于1809年初去世。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛts] .
leaving her with two young children and a number of debts .
离开 她 和 二 年轻的 孩子们 和 一个 数字 的 债务 .

她留下两个年幼的孩子和一大笔债务。

[ʃiː; ʃi][soʊld][ɔːl][hɜːr; hər]['prɑːpərti] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]
She sold all her property excepting the farm of Toucques and the farm of
她 卖 全部 她 财产 除外 这 农场 的 - 和 这 农场 的
- ,
Geffosses ,
- ,

她卖掉了除图克农场和杰福斯农场以外的所有财产。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['berli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][faɪv] , - [frænŋks] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər]
the income of which barely amounted to 5 , 000 francs ; then she left her
这 收入 的 哪个 仅仅 金额 到 5 , - 法郎 ; 然后 她 左边 她
[haʊs] [ɪn][seɪnt] - [məleɪn] ,
house in Saint - Melaine ,
房子 在 圣 - 梅兰妮 ,

她的收入勉强达到5000法郎；然后她离开了位于圣梅兰的家。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [les] [prɪ'tenʃəs] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and moved into a less pretentious one which had belonged to her
和 已搬 进入 一个 较少的 装腔作势 一 哪个 有 属于 到 她
['ænsestərz][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
ancestors and stood back of the market - place .
祖先 和 站立 后退 的 这 市场 - 地方 .

于是她搬进了一栋不那么豪华的房子，这栋房子属于她的祖先，位于市场后面。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sleɪt] - ['kʌvərd] [ruːf] ,
This house , with its slate - covered roof ,
这 房子 , 和 它是 石板 - 涵盖 屋顶 ,

这栋房子，屋顶铺着石板，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]
was built between a passage - way and a narrow street that led to the
曾是 建造 之间 一个 通道 - 方式 和 一个 狭窄的 街道 那 引领 到 这
['rɪvər] .
river .
河 .

它建在一条通道和一条通往河边的狭窄街道之间。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'i:vnli] ['greɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə]['stʌmb(ə)l] .

The	interior	was	so	unevenly	graded	that	it	caused	people	to	stumble	.
这	内部的	曾是	所以	不均匀地	已评分	那	它	导致	人们	到	绊倒	.

内部地面坡度极不均匀，导致行人跌倒。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [hɔ:l] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

A	narrow	hall	separated	the	kitchen	from	the	parlour	,
一个	狭窄的	大厅	分开	这	厨房	从	这	客厅	,

一条狭窄的走廊将厨房与客厅隔开。

[wer] ['mædəm] [oʊ'bæn] [sæt][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] ['ɑ:rmtʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

where	Madame	Aubain	sat	all	day	in	a	straw	armchair	near	the	window	.
在哪里	夫人	奥班	卫星	全部	天	在	一个	稻草	扶手椅	靠近	这	窗户	.

奥班夫人整天都坐在窗边的草编扶手椅里。

[eɪt] [mə'hɑ:gəni] [tʃerz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑ:tɪŋ] .

Eight	mahogany	chairs	stood	in	a	row	against	the	white	wainscoting	.
八	桃花心木	椅子	站立	在	一个	排	反对	这	白色的	护墙板	.

八把红木椅子并排摆放在白色护墙板前。

[æn; ən][oʊld][pi'ænoʊ] , ['stændɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [bə'rɑ:mɪtər] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd]

An	old	piano	,	standing	beneath	a	barometer	,	was	covered	with	a	pyramid
一个	老的	钢琴	,	常设	下面	一个	晴雨表	,	曾是	涵盖	和	一个	金字塔

[ʌv; əv][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] .

of	old	books	and	boxes	.
的	老的	图书	和	盒子	.

一架旧钢琴立在气压计下方，上面堆满了旧书和箱子，像一座金字塔一样。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['mɑ:rb(ə)l] ['mæntlpi:s] , [ɪn] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . [staɪl] , [stʊd] [ə; eɪ]

On	either	side	of	the	yellow	marble	mantelpiece	,	in	Louis	XV	.	style	,	stood	a
在	任何一个	边	的	这	黄色的	大理石	壁炉架	,	在	路易斯	十五	.	风格	,	站立	一个

['tæpəstri] ['ɑ:rmtʃer] .

tapestry	armchair	.
挂毯	扶手椅	.

在路易十五风格的黄色大理石壁炉架两侧，摆放着一把挂毯扶手椅。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['vestə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [smeld] ['mʌsti] ,

The	clock	represented	a	temple	of	Vesta	;	and	the	whole	room	smelled	musty	,
这	钟	代表	一个	寺庙	的	灶神星	;	和	这	所有的	房间	闻起来	发霉的	,

那座钟象征着维斯塔神庙；整个房间弥漫着一股霉味。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

as	it	was	on	a	lower	level	than	the	garden	.
作为	它	曾是	在	一个	降低	等级	比	这	花园	.

因为它比花园地势低。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [mə'dæmz] [bed] - ['tʃeɪmbər] ,

On	the	first	floor	was	Madame's	bed	-	chamber	,
在	这	第一的	地面	曾是	夫人的	床	-	房间	,

一楼是夫人的卧室，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] ['pepər] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]

a	large	room	papered	in	a	flowered	design	and	containing	the	portrait	of
一个	大的	房间	纸质的	在	一个	开花的	设计	和	包含	这	肖像	的

[mə'sjɜ:r] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] .

Monsieur	dressed	in	the	costume	of	a	dandy	.
先生	穿着	在	这	戏服	的	一个	花花公子	.

一个贴着花卉图案壁纸的大房间，里面挂着先生身穿花花公子服装的画像。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smɔːlər] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [krɪb] ,

It	communicated	with	a	smaller	room	,	in	which	there	were	two	little	cribs	,
它	沟通	和	一个	较小的	房间	,	在	哪个	那里	是	二	小的	婴儿床	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mætrəsɪz] .

without	any	mattresses	.
没有	任何	床垫	.

它与一间较小的房间相连，房间里有两张小婴儿床，但没有床垫。

[nekst] , [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːrlər] (['ɔːlweɪz] [kloʊzd]) , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] .

Next	,	came	the	parlour	(	always	closed	)	,	filled	with	furniture	covered	with	sheets	.
下一个	,	来了	这	客厅	(	总是	关闭	)	,	已填	和	家具	涵盖	和	纸张	.

接下来是客厅（总是关着的），里面摆满了用床单盖着的家具。

[ðen] [ə; eɪ][hɔːl] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

Then	a	hall	,	which	led	to	the	study	,
然后	一个	大厅	,	哪个	引领	到	这	学习	,

然后是一个大厅，通往书房，

[wer] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][wɜːr; wər][paɪld][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [ðæt]

where	books	and	papers	were	piled	on	the	shelves	of	a	book	-	case	that
在哪里	图书	和	文件	是	堆积	在	这	货架	的	一个	书	-	案件	那

[ɪn'kloʊzd] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [desk] .

enclosed	three	quarters	of	the	big	black	desk	.
内	三	四分之一	的	这	大的	黑色的	桌子	.

书柜的书架上堆满了书籍和文件，书柜占据了黑色大书桌四分之三的面积。

[tuː] ['pænlz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃiz] , [guˈɑːʃˌgwɑːʃ]

Two	panels	were	entirely	hidden	under	pen	-	and	-	ink	sketches	,	Gouache
二	面板	是	完全	隐	在下面	笔	-	和	-	墨水	草图	,	水粉画

['lændskeips] [ænd; ənd] ['ɔdrən] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

landscapes	and	Audran	engravings	,
风景	和	奥德兰	雕刻	,

有两块画板完全被钢笔素描、水粉风景画和奥德朗版画遮盖住了。

['relɪks][ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['lʌkʃəri] .

relics	of	better	times	and	vanished	luxury	.
遗物	的	更好的	时代	和	消失了	奢华	.

昔日美好时光和逝去奢华的遗迹。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['gærət] - ['wɪndoʊ] ['laɪtɪd] - [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn]

On	the	second	floor	,	a	garret	-	window	lighted	Felicite's	room	,	which	looked	out	upon
在	这	第二	地面	,	一个	阁楼	-	窗户	照明	-	房间	,	哪个	看起来	出去	之上

[ðə; ði] [medəuz] .

the	meadows	.
这	草地	.

二楼阁楼的窗户为费利西特的房间提供了光线，从那里可以眺望到草地。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tend] [mæs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt]

She	arose	at	daybreak	,	in	order	to	attend	mass	,	and	she	worked	without
她	出现	在	拂晓	,	在	命令	到	出席	大量的	,	和	她	工作	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naɪt] ;

interruption	until	night	;
中断	直到	夜晚	;

她黎明即起，去参加弥撒，然后一直工作到晚上；

[ðen] , [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli]

then	,	when	dinner	was	over	,	the	dishes	cleared	away	and	the	door	securely
然后	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	菜肴	已清除	离开	和	这	门	安全地

[lɔkt] ,

locked	,
已锁定	,

晚餐结束后，餐具被收走，门也被牢牢锁好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['beri] [ðə; ði][lɔːg]['ʌndər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ]

she	would	bury	the	log	under	the	ashes	and	fall	asleep	in	front	of	the	hearth
她	会	埋葬	这	日志	在下面	这	灰烬	和	落下	睡着了	在	正面	的	这	炉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzəri][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	a	rosary	in	her	hand	.
和	一个	念珠	在	她	手	.

她会将木头埋在灰烬下，然后手里拿着念珠，在壁炉前睡着。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɑːbstɪnəsi] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['klenlinəs] ,

Nobody	could	bargain	with	greater	obstinacy	,	and	as	for	cleanliness	,
无人	可以	便宜货	和	更大的	固执	,	和	作为	为了	清洁	,

没有人能和他们讨价还价，至于清洁方面，

[ðə; ði] ['lʌstər] [ɑːn][hɜːr; hər] [bræs] [sɔːs] - [pænz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['ʌðər]

the	lustre	on	her	brass	sauce	-	pans	was	the	envy	and	despair	of	other
这	光泽	在	她	黄铜	酱	-	平底锅	曾是	这	嫉妒	和	绝望	的	其他

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

她那些黄铜平底锅的光泽令其他仆人既羡慕又绝望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

She	was	most	economical	,
她	曾是	最多	经济	,

她非常节俭。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [ʌp] [krʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

and	when	she	ate	she	would	gather	up	crumbs	with	the	tip	of	her	finger	,
和	什么时候	她	吃	她	会	收集	向上	面包屑	和	这	提示	的	她	手指	,

她吃饭的时候会用指尖把面包屑挑起来。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['weɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] ['weɪɪŋ] [twelv] [paʊndz]

so	that	nothing	should	be	wasted	of	the	loaf	of	bread	weighing	twelve	pounds
所以	那	没有什么	应该	是	浪费	的	这	面包	的	面包	称重	十二	磅

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['læstɪd] [θriː] [wiːks] .

which	was	baked	especially	for	her	and	lasted	three	weeks	.
哪个	曾是	烘焙	尤其	为了	她	和	持续	三	周	.

这样一来，专门为她烤制的重达十二磅的面包就不会浪费一丝一毫，这块面包她吃了三个星期。

['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dɪməti] ['kɜːrtʃɪf] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Summer	and	winter	she	wore	a	dimity	kerchief	fastened	in	the	back	with	a
夏天	和	冬天	她	穿着	一个	暗色	头巾	系紧	在	这	后退	和	一个

[pɪn] ,

pin	,
别针	,

无论冬夏，她都戴着一条用别针在后面固定的棉质头巾。

[ə; eɪ][kæp] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [her] , [ə; eɪ] [red] [skɜːrt] , [greɪ] ['stɑːkɪŋz] ,

a	cap	which	concealed	her	hair	,	a	red	skirt	,	grey	stockings	,
一个	帽	哪个	暗	她	头发	,	一个	红色的	裙子	,	灰色的	长筒袜	,

她戴着一顶遮住头发的帽子，穿着一条红色裙子和灰色长袜。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪb][laɪk] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ]['hɑːspɪt(ə)l]['nɜːrsɪz] .

and	an	apron	with	a	bib	like	those	worn	by	hospital	nurses	.
和	一个	围裙	和	一个	围兜	喜欢	那些	磨损	经过	医院	护士	.

还有一件像医院护士穿的那种带围兜的围裙。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃrɪl] .

Her	face	was	thin	and	her	voice	shrill	.
她	脸	曾是	薄的	和	她	嗓音	尖锐	.

她脸很瘦，声音很尖锐。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrti] .

When	**she**	**was**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**she**	**looked**	**forty**	**.**
什么时候	她	曾是	二十	-	五	,	她	看起来	四十	.

她二十五岁时看起来像四十岁。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['fɪfti] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ; [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['saɪlənt]

After	**she**	**had**	**passed**	**fifty**	**,**	**nobody**	**could**	**tell**	**her**	**age**	**;**	**erect**	**and**	**silent**
后	她	有	通过了	五十	,	无人	可以	告诉	她	年龄	;	直立	和	沉默的

['ɔːlweɪz] ,

always	**,**
总是	,

她过了五十岁之后，没人能看出她的年龄；总是挺拔而沉默。

[ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

she	**resembled**	**a**	**wooden**	**figure**	**working**	**automatically**	**.**
她	类似	一个	木制的	数字	在职的	自动地	.

她就像一个机械运转的木头人。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

Like	**every**	**other**	**woman**	**,**	**she**	**had**	**had**	**an**	**affair**	**of**	**the**	**heart**	**.**
喜欢	每一个	其他	女士	,	她	有	有	一个	事务	的	这	心	.

和其他女人一样，她也曾有过一段婚外情。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Her	**father**	**,**	**who**	**was**	**a**	**mason**	**,**	**was**	**killed**	**by**	**falling**	**from**	**a**
她	父亲	,	WHO	曾是	一个	石匠	,	曾是	被杀	经过	坠落	从	一个

['skæfəldɪŋ] .

scaffolding	**.**
脚手架	.

她的父亲是一名泥瓦匠，从脚手架上摔下来身亡。

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [went] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [ə; eɪ]['fɑːrmər]

Then	**her**	**mother**	**died**	**and**	**her**	**sisters**	**went**	**their**	**different**	**ways**	**;**	**a**	**farmer**
然后	她	母亲	死亡	和	她	姐妹	去	他们的	不同的	方式	;	一个	农民

[tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] ,

took	**her**	**in**	**,**
采取	她	在	,

后来她的母亲去世了，她的姐妹们也各奔东西；一位农民收留了她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [smɔːl] , [let][hɜːr; hər] [kiːp] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	**while**	**she**	**was**	**quite**	**small**	**,**	**let**	**her**	**keep**	**cows**	**in**	**the**	**fields**	**.**
和	尽管	她	曾是	相当	小的	,	让	她	保持	牛	在	这	字段	.

虽然她个子很小，但还是让她在田里放牛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [rægz] ,

She	**was**	**clad**	**in**	**miserable**	**rags**	**,**
她	曾是	覆膜	在	悲惨的	破布	,

她身穿破烂不堪的衣服，

['biːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'fens] [ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θeft] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

beaten	**for**	**the**	**slightest**	**offence**	**and**	**finally**	**dismissed**	**for**	**a**	**theft**	**of**	**thirty**
被打败	为了	这	丝毫	罪行	和	最后	解雇	为了	一个	盗窃	的	三十

['suː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] .

sous	**which**	**she**	**did**	**not**	**commit**	**.**
深	哪个	她	做过	不是	犯罪	.

她因最轻微的过错而被殴打，最终因盗窃 30 苏而被解雇，而她根本没有犯下这起盗窃案。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ə'nʌðər] [fɑːrm] [wer] [ʃiː; ʃi] [tendid] [ðə; ði] ['poʊltri] ;

She	took	service	on	another	farm	where	she	tended	the	poultry	;
她	采取	服务	在	其他	农场	在哪里	她	倾向于	这	家禽	;

她到另一家农场做工，负责照料家禽；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər]['mæstər] , [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz]

and	as	she	was	well	thought	of	by	her	master	,	her	fellow	-	workers
和	作为	她	曾是	出色地	想法	的	经过	她	掌握	,	她	同伴	-	工人

[suːn] [gruː] ['dʒeləs] .

soon	grew	jealous	.
很快	生长	嫉妒的	.

由于她深受主人器重，她的工友们很快就嫉妒她了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]) ,

One	evening	in	August	(	she	was	then	eighteen	years	old	)	,
一	晚上	在	八月	(	她	曾是	然后	十八	年	老的	)	,

八月的一个晚上（当时她十八岁），

[ðeɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [æt; ət] ['koʊlvɪl] .

they	persuaded	her	to	accompany	them	to	the	fair	at	Colleville	.
他们	被说服	她	到	陪伴	他们	到	这	公平的	在	科勒维尔	.

他们说服她陪他们去科勒维尔参加集市。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['braɪtnəs]

She	was	immediately	dazzled	by	the	noise	,	the	lights	in	the	trees	,	the	brightness
她	曾是	立即地	眼花缭乱	经过	这	噪音	,	这	灯	在	这	树木	,	这	亮度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] ,

of	the	dresses	,
的	这	连衣裙	,

她立刻被喧闹声、树上的灯光和鲜艳的裙子弄得眼花缭乱。

[ðə; ði]['leɪsiz][ænd; ənd][goʊld] [krɔsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɔːl] ['hɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

the	laces	and	gold	crosses	,	and	the	crowd	of	people	all	hopping	at	the
这	鞋带	和	金子	十字架	,	和	这	人群	的	人们	全部	跳跃	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

鞋带和金色十字架，以及同时跳跃的人群。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['mɑːdɪstli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wen] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

She	was	standing	modestly	at	a	distance	,	when	presently	a	young	man	of
她	曾是	常设	谦虚地	在	一个	距离	,	什么时候	目前	一个	年轻的	男人	的

[wel] - [tuː; tə] - [duː] [ə'pɪrəns] ,

well	-	to	-	do	appearance	,
出色地	-	到	-	做	外貌	,

她端庄地站在远处，这时，一位衣着体面的年轻男子走了过来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

who	had	been	leaning	on	the	pole	of	a	wagon	and	smoking	his	pipe	,
WHO	有	到过	倾斜	在	这	极	的	一个	车皮	和	吸烟	他的	管道	,

他当时正倚在马车的杆子上抽烟斗，

[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] .

approached	her	,	and	asked	her	for	a	dance	.
接近	她	,	和	问	她	为了	一个	舞蹈	.

他走上前去，邀请她跳舞。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['saɪdər][ænd; ənd] [keɪk] , [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɪlk] [ʃɔːl] , [ænd; ənd]

He	treated	her	to	cider	and	cake	,	bought	her	a	silk	shawl	,	and
他	治疗	她	到	苹果酒	和	蛋糕	,	买	她	一个	丝绸	披肩	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他请她喝苹果酒、吃蛋糕，给她买了一条丝绸披肩，然后，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hoʊm] .

thinking	she	had	guessed	his	purpose	,	offered	to	see	her	home	.
思维	她	有	猜对了	他的	目的	,	提供	到	看	她	家	.

她以为他猜到了她的目的，便提出送她回家。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] ['bruːtəli] .

When	they	came	to	the	end	of	a	field	he	threw	her	down	brutally	.
什么时候	他们	来了	到	这	结尾	的	一个	场地	他	扔	她	向下	残酷地	.

当他们走到田野尽头时，他残忍地把她扔了下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] ['freɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] .

But	she	grew	frightened	and	screamed	,	and	he	walked	off	.
但	她	生长	害怕	和	尖叫	,	和	他	步行	离开	.

但她感到害怕，尖叫起来，他就走开了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['boʊmɑːnt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['wægən]

One	evening	,	on	the	road	leading	to	Beaumont	,	she	came	upon	a	wagon
一	晚上	,	在	这	路	领导	到	博蒙特	,	她	来了	之上	一个	车皮

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

loaded	with	hay	,
已加载	和	干草	,

一天晚上，在通往博蒙特的路上，她遇到一辆装满干草的马车。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['θiədɔː] .

and	when	she	overtook	it	,	she	recognised	Theodore	.
和	什么时候	她	超越	它	,	她	已确认	西奥多	.

当她追上去时，她认出了西奥多。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][fər'get] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

He	greeted	her	calmly	,	and	asked	her	to	forget	what	had	happened
他	问候	她	平静地	,	和	问	她	到	忘记	什么	有	发生

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他平静地向她问好，并请求她忘记他们之间发生的一切。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] “ [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪŋk] .

as	it	“	was	all	the	fault	of	the	drink	.
作为	它	“	曾是	全部	这	过错	的	这	喝	.

因为“这一切都是酒的错”。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

”	She	did	not	know	what	to	reply	and	wished	to	run	away	.
”	她	做过	不是	知道	什么	到	回复	和	希望	到	跑步	离开	.

她不知道该如何回答，只想逃走。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['nəutəbəlz][ʌv; əv]

Presently	he	began	to	speak	of	the	harvest	and	of	the	notables	of
目前	他	开始	到	说话	的	这	收成	和	的	这	名人	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

the	village	;
这	村庄	;

随后他开始谈论收成和村里的名人；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] ['koʊlvɪl] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv] [lez] - ,

his	father	had	left	Colleville	and	bought	the	farm	of	Les	Ecots	,
他的	父亲	有	左边	科勒维尔	和	买	这	农场	的	莱斯	-	,

他的父亲离开了科勒维尔，买下了莱埃科特农场。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['neɪbərz] .

so	that	now	they	would	be	neighbours	.
所以	那	现在	他们	会	是	邻居	.

这样他们就成了邻居。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

He	then	added	that	his	parents	were	looking	around	for	a	wife	for	him	,
他	然后	额外	那	他的	父母	是	寻找	大约	为了	一个	妻子	为了	他	,

他还补充说，他的父母正在帮他物色妻子。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

but	that	he	,	himself	,
但	那	他	,	他自己	,

但他自己，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

was	not	so	anxious	and	preferred	to	wait	for	a	girl	who	suited	him	.
曾是	不是	所以	焦虑的	和	首选	到	等待	为了	一个	女孩	WHO	适合	他	.

他并不那么急切，宁愿等待一个适合他的女孩。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

She	hung	her	head	.
她	悬挂	她	头	.

她低下了头。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] .

He	then	asked	her	whether	she	had	ever	thought	of	marrying	.
他	然后	问	她	无论	她	有	曾经	想法	的	结婚	.

然后他问她是否想过结婚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	replied	,	smilingly	,	that	it	was	wrong	of	him	to	make	fun	of	her
她	回复	,	微笑着	,	那	它	曾是	错误的	的	他	到	制作	乐趣	的	她

.

:

.

她笑着回答说，他取笑她是不对的。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Oh	!	no	,	I	am	in	earnest	,	”	he	said	,
“	哦	!	不	,	我	是	在	认真	,	”	他	说	,

“哦！不，我是认真的，”他说。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [waɪl] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] .

and	put	his	left	arm	around	her	waist	while	they	sauntered	along	.
和	放	他的	左边	手臂	大约	她	腰部	尽管	他们	漫步	沿着	.

他左臂搂着她的腰，两人悠闲地漫步前行。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔ:ft] , [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [braɪt] ,

The	air	was	soft	,	the	stars	were	bright	,
这	空气	曾是	柔软的	,	这	明星	是	明亮的	,

空气清新，繁星闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] ['ɔsəˌleɪtid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	huge	load	of	hay	oscillated	in	front	of	them	,
和	这	巨大的	加载	的	干草	振荡	在	正面	的	他们	,

一大堆干草在他们面前晃动着，

[drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [hu:z] ['pɑ:ndərəs] [hu:f] [reɪzd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

drawn	by	four	horses	whose	ponderous	hoofs	raised	clouds	of	dust	.
绘制	经过	四	马匹	谁	沉重的	蹄子	提高	云	的	灰尘	.

由四匹马拉着，它们沉重的蹄子扬起阵阵尘土。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['draɪvər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Without	a	word	from	their	driver	they	turned	to	the	right	.
没有	一个	单词	从	他们的	司机	他们	转向	到	这	正确的	.

司机一言不发，他们便向右转弯。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] .

He	kissed	her	again	and	she	went	home	.
他	亲吻	她	再次	和	她	去	家	.

他又吻了她一下，然后她就回家了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] , ['θiədɔ:] [əb'teɪnd] ['mi:tiŋz] .

The	following	week	,	Theodore	obtained	meetings	.
这	下列的	星期	,	西奥多	获得	会议	.

接下来的一周，西奥多获得了会面机会。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [ja:dz] , [bɪ'haɪnd] [wɔ:lz] [ɔ:r] ['ʌndər] ['aɪsəleɪtɪd] [tri:z] .

They	met	in	yards	,	behind	walls	or	under	isolated	trees	.
他们	遇见	在	码	,	在后面	墙壁	或者	在下面	孤立	树木	.

他们会在院子里、墙后或孤零零的树下见面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪgnərənt] , [æz; əz]['gɝ:lz][ʌv; əv] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]

She	was	not	ignorant	,	as	girls	of	well	-	to	-	do	families	are	—	for	the
她	曾是	不是	无知	,	作为	女孩们	的	出色地	-	到	-	做	家庭	是	—	为了	这

['ænɪmlz] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər] ;

animals	had	instructed	her	;
动物	有	指示	她	;

她不像富裕家庭的女孩那样无知——因为动物们教会了她很多东西；

— [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [kept][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ]

—	but	her	reason	and	her	instinct	of	honour	kept	her	from	falling
—	但	她	原因	和	她	本能	的	荣誉	保留	她	从	坠落

.

:

.

但她的理智和荣誉感使她没有坠落。

[hɜ:r; hər] [rɪ'zɪstəns] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['θi:əˌdɔ:rz] [lʌv] [ænd; ənd][soʊ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ([ɔ:r]

Her	resistance	exasperated	Theodore's	love	and	so	in	order	to	satisfy	it	(	or
她	反抗	恼怒	西奥多的	爱	和	所以	在	命令	到	满足	它	(	或者

[pər'tʃæns] [ɪn'dʒenjuəsli]) ,

perchance	ingenuously	)	,
或许	巧妙地	)	,

她的反抗激起了西奥多的爱意，因此为了满足这份爱（或者或许是出于天真无邪的动机），

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

he	offered	to	marry	her	.
他	提供	到	结婚	她	.

他向她求婚了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biˈliːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˈsɑːləm] [ˈprɔmisiz] .

She	**would**	**not**	**believe**	**him**	**at**	**first**	**,**	**so**	**he**	**made**	**solemn**	**promises**	**.**
她	会	不是	相信	他	在	第一的	,	所以	他	制成	庄严	承诺	.

她起初不相信他，于是他郑重地作出了保证。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ; [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] ,

But	**,**	**in**	**a**	**short**	**time**	**he**	**mentioned**	**a**	**difficulty**	**;**	**the**	**previous**	**year**	**,**
但	,	在	一个	短的	时间	他	提及	一个	困难	;	这	以前的	年	,

但不久后，他提到了一个困难；前一年，

[hɪz; ɪz][ˈperənts][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

his	**parents**	**had**	**purchased**	**a**	**substitute**	**for**	**him**	**;**
他的	父母	有	购买	一个	代替	为了	他	;

他的父母给他买了个替代品；

[bʌt; bət][ˈeni] [deɪ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [drɑːftid] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi]

but	**any**	**day**	**he**	**might**	**be**	**drafted**	**and**	**the**	**prospect**	**of**	**serving**	**in**	**the**	**army**
但	任何	天	他	可能	是	起草	和	这	前景	的	服务	在	这	军队

[əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] .

alarmed	**him**	**greatly**	**.**
惊慌	他	非常	.

但他随时可能被征召入伍，一想到要在军队服役就感到非常害怕。

[tuː; tə][ˈfɛlɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti][hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdɪs] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

To	**Felicite**	**his**	**cowardice**	**appeared**	**a**	**proof**	**of**	**his**	**love**	**for**	**her**	**,**
到	祝贺	他的	怯懦	出现	一个	证明	的	他的	爱	为了	她	,

在费利西特看来，他的怯懦恰恰证明了他对她的爱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [gruː] [strɔːŋgər] .

and	**her**	**devotion**	**to**	**him**	**grew**	**stronger**	**.**
和	她	虔诚	到	他	生长	更强	.

她对他的爱慕之情与日俱增。

[wen] [ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈtɔːrtʃər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	**she**	**met**	**him**	**,**	**he**	**would**	**torture**	**her**	**with**	**his**	**fears**	**and**	**his**
什么时候	她	遇见	他	,	他	会	酷刑	她	和	他的	恐惧	和	他的

[enˈtriːtiːz] .

entreaties	**.**
恳求	.

当她见到他时，他会用恐惧和恳求折磨她。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpriːfekt][hɪmˈself][fɔːr; fər]

At	**last**	**,**	**he**	**announced**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**the**	**prefect**	**himself**	**for**
在	最后的	,	他	宣布	那	他	曾是	去	到	这	长官	他自己	为了

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

information	**,**
信息	,

最后，他宣布他将亲自去向级长打听消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [bɪˈtwiːn] [ɪˈlev(ə)n]

and	**would**	**let**	**her**	**know**	**everything**	**on**	**the**	**following**	**Sunday**	**,**	**between**	**eleven**
和	会	让	她	知道	一切	在	这	下列的	星期日	,	之间	十一

[əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [ˈmɪdnaɪt] .

o'clock	**and**	**midnight**	**.**
点钟	和	午夜	.

并会在下周日晚上 11 点到午夜之间把所有事情告诉她。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [gruː] [nɪr] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ˈlʌvər] .

When	**the**	**time**	**grew**	**near**	**,**	**she**	**ran**	**to**	**meet**	**her**	**lover**	**.**
什么时候	这	时间	生长	靠近	,	她	跑	到	见面	她	情人	.

时间临近时，她奔向她的爱人。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .

But	instead	of	Theodore	,	one	of	his	friends	was	at	the	meeting	-	place	.
但	反而	的	西奥多	,	一	的	他的	朋友们	曾是	在	这	会议	-	地方	.

但西奥多的一位朋友却代替他出现在了会面地点。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] ['swi:thɑ:rt] [ə'gen] ; [fɔ:r; fər] ,

He	informed	her	that	she	would	never	see	her	sweetheart	again	;	for	,
他	知情的	她	那	她	会	绝不	看	她	亲爱的	再次	;	为了	,

他告诉她，她再也见不到她的爱人了；因为，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld]['wʊmən] ,

in	order	to	escape	the	conscription	,	he	had	married	a	rich	old	woman	,
在	命令	到	逃脱	这	征兵	,	他	有	已婚	一个	富有的	老的	女士	,

['mædəm] - , [ʌv; əv] - .

Madame	Lehoussais	,	of	Toucques	.
夫人	-	,	的	-	.

为了逃避兵役，他娶了图克镇一位富有的老妇人勒乌赛夫人。

[ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	poor	girl's	sorrow	was	frightful	.
这	贫穷的	女孩们	悲哀	曾是	可怕	.

这个可怜女孩的悲伤令人心碎。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃi:; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd] ,

She	threw	herself	on	the	ground	,	she	cried	and	called	on	the	Lord	,
她	扔	她自己	在	这	地面	,	她	哭	和	称为	在	这	主	,

她扑倒在地，哭泣着呼求主名。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] ['desəlɪtli] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .

and	wandered	around	desolately	until	sunrise	.
和	漫步	大约	凄凉地	直到	日出	.

然后孤零零地四处游荡，直到日出。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ,

Then	she	went	back	to	the	farm	,	declared	her	intention	of	leaving	,
然后	她	去	后退	到	这	农场	,	声明	她	意图	的	离开	,

然后她回到农场，宣布了她打算离开的意愿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər]['weɪdʒɪz] ,

and	at	the	end	of	the	month	,	after	she	had	received	her	wages	,
和	在	这	结尾	的	这	月	,	后	她	有	已收到	她	工资	,

月底，在她领到工资之后，

[ʃi:; ʃi] [pækt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][pɑ:nt] -

she	packed	all	her	belongings	in	a	handkerchief	and	started	for	Pont	-
她	包装	全部	她	财物	在	一个	手帕	和	开始	为了	庞特	-

- .

l'Eveque	.
-	.

她把所有行李都装进一块手帕里，然后出发前往蓬莱韦克。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ʃi:; ʃi][met][ə; eɪ]['wʊmən] ['werɪŋ] ['wɪdoʊz] [wi:dz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n]

In	front	of	the	inn	,	she	met	a	woman	wearing	widow's	weeds	,	and	upon
在	正面	的	这	客栈	,	她	遇见	一个	女士	穿着	寡妇的	杂草	,	和	之上

['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

questioning	her	,
提问	她	,

在客栈前，她遇到一个身穿寡妇丧服的女人，便上前询问。

['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊk] .

learned	that	she	was	looking	for	a	cook	.
学习	那	她	曾是	寻找	为了	一个	厨师	.

得知她正在招聘厨师。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]['mɑːdɪst][ɪn]

The	girl	did	not	know	very	much	,	but	appeared	so	willing	and	so	modest	in
这	女孩	做过	不是	知道	非常	很多	,	但	出现	所以	愿意的	和	所以	谦虚的	在

[hɜːr; hər] [ri'kwaiəmənt] ,

her	requirements	,
她	要求	,

这个女孩懂得不多，但她表现得非常积极主动，提出的要求也很谦虚。

[ðæt] ['mædəm] [oʊ'bæn] ['faɪnəli] [sed] :

that	Madame	Aubain	finally	said	:
那	夫人	奥班	最后	说	:

奥班夫人最后说道：

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] .

“	Very	well	,	I	will	give	you	a	trial	.
“	非常	出色地	,	我	将要	给	你	一个	审判	.

“好吧，我会给你一次机会。”

” [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

”	And	half	an	hour	later	Felicite	was	installed	in	her	house	.
”	和	一半	一个	小时	之后	祝贺	曾是	已安装	在	她	房子	.

“半小时后，费利西特就住进了她的房子。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] “ [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

At	first	she	lived	in	a	constant	anxiety	that	was	caused	by	“	the	style	of
在	第一的	她	居住地	在	一个	持续的	焦虑	那	曾是	导致	经过	“	这	风格	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] “ [mə'sjɜːr] ,

the	household	”	and	the	memory	of	“	Monsieur	,
这	家庭	”	和	这	记忆	的	“	先生	,

起初，她一直生活在焦虑之中，这种焦虑是由“家庭的风格”和对“先生”的记忆引起的。

” [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

”	that	hovered	over	everything	.
”	那	悬停	超过	一切	.

“那股阴影笼罩着一切。”

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ðə; ði][wʌn][eɪdʒd]['sevə(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['berli] [fɔːr] ,

Paul	and	Virginia	,	the	one	aged	seven	,	and	the	other	barely	four	,
保罗	和	弗吉尼亚州	,	这	一	老年人	七	,	和	这	其他	仅仅	四	,

保罗和弗吉尼亚，一个七岁，另一个刚满四岁。

[siːmd] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs] [mə'tɪriəl] ; [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][pɪg] - [ə; eɪ] - [bæk] ,

seemed	made	of	some	precious	material	;	she	carried	them	pig	-	a	-	back	,
似乎	制成	的	一些	宝贵的	材料	;	她	携带	他们	猪	-	一个	-	后退	,

似乎是用某种珍贵的材料制成的；她把它们背在背上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mɔːtifaid] [wen] ['mædəm] [oʊ'bæn][fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs]

and	was	greatly	mortified	when	Madame	Aubain	forbade	her	to	kiss
和	曾是	非常	羞愧难当	什么时候	夫人	奥班	禁止	她	到	吻

[ðem; ðəm] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] .

them	every	other	minute	.
他们	每一个	其他	分钟	.

当奥班夫人禁止她每隔一分钟就亲吻他们时，她感到非常羞愧。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

But	in	spite	of	all	this	,	she	was	happy	.
但	在	尽管如此	的	全部	这	,	她	曾是	快乐的	.

尽管如此，她依然很开心。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd][ə'blitəreitid][hɜːr; hər] ['sædnəs] .

The	comfort	of	her	new	surroundings	had	obliterated	her	sadness	.
这	舒适	的	她	新的	周围环境	有	彻底摧毁	她	悲伤	.

新环境的舒适感驱散了她的悲伤。

['evri] ['θɜ:rzdeɪ] , [frendz] [ʌv; əv] ['mædəm] [oʊ'bæn] [drɑ:pt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,

Every	Thursday	,	friends	of	Madame	Aubain	dropped	in	for	a	game	of	cards	,
每一个	周四	,	朋友们	的	夫人	奥班	掉落	在	为了	一个	游戏	的	牌	,

每周四，奥班夫人的朋友们都会来她家玩牌。

[ænd; əndˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['du:ti][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hi:t] [ðə; ði] [fʊt] -

and	it	was	Felicite's	duty	to	prepare	the	table	and	heat	the	foot	-
和	它	曾是	-	责任	到	准备	这	桌子	和	热	这	脚	-

['wɔ:rmərz] .

warmers	.
保暖器	.

而费利西特的任务是准备餐桌和加热暖脚器。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪg'zæktli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] .

They	arrived	at	exactly	eight	o'clock	and	departed	before	eleven	.
他们	到达的	在	确切地	八	点钟	和	已离开	前	十一	.

他们八点整到达，十一点前离开。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['di:lər] [ɪn]['sekənd] - [hænd] [gʊdz] , [hu:] [lɪvd] ['ʌndər][ðə; ði]

Every	Monday	morning	,	the	dealer	in	second	-	hand	goods	,	who	lived	under	the
每一个	周一	早晨	,	这	经销商	在	第二	-	手	商品	,	WHO	居住地	在下面	这

['æli] - [wei] ,

alley	-	way	,
胡同	-	方式	,

每周一早上，住在巷子底下的二手货商都会来这里。

[spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [werz] [ɑ:n][ðə; ði]['saɪdwɔ:k] .

spread	out	his	wares	on	the	sidewalk	.
传播	出去	他的	商品	在	这	人行道	.

他把货物摊在人行道上。

[ðen] [ðə; ði]['sɪti] [wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪŋ]

Then	the	city	would	be	filled	with	a	buzzing	of	voices	in	which	the	neighing
然后	这	城市	会	是	已填	和	一个	嗡嗡声	的	声音	在	哪个	这	嘶鸣

[ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

随后，整座城市将充满嘈杂的人声，其中夹杂着马的嘶鸣声。

[ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv] [læmz] , [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv][pɪgz] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

the	bleating	of	lambs	,	the	grunting	of	pigs	,	could	be	distinguished	,
这	咩咩叫	的	羔羊	,	这	哼哼	的	猪	,	可以	是	杰出的	,

可以分辨出羔羊的咩叫声和猪的哼哼声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:bl] - [stoʊnz] .

mingled	with	the	sharp	sound	of	wheels	on	the	cobble	-	stones	.
混合	和	这	锋利的	声音	的	车轮	在	这	鹅卵石	-	石头	.

与车轮碾过鹅卵石路面的尖锐声响混杂在一起。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,

About	twelve	o'clock	,	when	the	market	was	in	full	swing	,
关于	十二	点钟	,	什么时候	这	市场	曾是	在	满的	摇摆	,

大约十二点钟，市场交易最为活跃的时候，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pez(ə)nt] ,

there	appeared	at	the	front	door	a	tall	,	middle	-	aged	peasant	,
那里	出现	在	这	正面	门	一个	高的	,	中间	-	老年人	农民	,

这时，一个身材高大的中年农民出现在前门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

with	a	hooked	nose	and	a	cap	on	the	back	of	his	head	;
和	一个	钩子	鼻子	和	一个	帽	在	这	后退	的	他的	头	;

他长着鹰钩鼻，后脑勺戴着帽子；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] - .

it	was	Robelin	,	the	farmer	of	Geffosses	.
它	曾是	-	,	这	农民	的	-	.

那是杰福斯镇的农夫罗伯林。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [keɪm] - , [ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] - , [ʃɔːrt] , [roʊˈtʌnd][ænd; ənd]

Shortly	afterwards	came	Liebard	,	the	farmer	of	Toucques	,	short	,	rotund	and
不久	然后	来了	-	,	这	农民	的	-	,	短的	,	圆润	和

['rʌdi] ,

ruddy	,
红润	,

不久之后，图克镇的农民利巴尔德也来了，他身材矮小圆润，面色红润。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [spɜːrd] [buːts] .

wearing	a	grey	jacket	and	spurred	boots	.
穿着	一个	灰色的	夹克	和	受到刺激	靴子	.

身穿灰色夹克和马刺靴。

[bəuθ] [men] [brɔːt] [ðer; ðər]['lændleɪdi] ['iːðər] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr] [tʃiːz] .

Both	men	brought	their	landlady	either	chickens	or	cheese	.
两个都	男人	带来	他们的	房东	任何一个	鸡	或者	奶酪	.

这两个男人都给房东太太带了鸡或奶酪。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [θwɔːrt] [ðer; ðər] [ruːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt]

Felicite	would	invariably	thwart	their	ruses	and	they	held	her	in	great
祝贺	会	总是	阻挠	他们的	诡计	和	他们	握住	她	在	伟大的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

费利西特总能挫败他们的诡计，他们对她非常尊敬。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , ['mædəm] [oʊ'bæn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]

At	various	times	,	Madame	Aubain	received	a	visit	from	the	Marquis	de
在	各种各样的	时代	,	夫人	奥班	已收到	一个	访问	从	这	侯爵	德
	-	,										

Gremanville	,
-	,

奥班夫人曾多次接待格雷芒维尔侯爵的来访。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋkəlz] , [huː] [wʌz; wəz]['ruːɪnd] [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [fə'leɪz] [ɑːn][ðə; ði]

one	of	her	uncles	,	who	was	ruined	and	lived	at	Falaise	on	the
一	的	她	叔叔们	,	WHO	曾是	毁坏	和	居住地	在	法莱斯	在	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] .

remainder	of	his	estates	.
余	的	他的	庄园	.

她的一位叔叔破产了，住在法莱斯，靠着他剩余的庄园生活。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] ['ʌgli] ['puːdl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	always	came	at	dinner	-	time	and	brought	an	ugly	poodle	with	him	,
他	总是	来了	在	晚餐	-	时间	和	带来	一个	丑陋的	贵宾犬	和	他	,

[huːz] [pɔːz] [sɔɪld] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] .

whose	paws	soiled	their	furniture	.
谁	爪子	脏的	他们的	家具	.

他总是在晚餐时间来，还带着一只丑陋的贵宾犬，那只贵宾犬的爪子弄脏了他们的家具。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['briːdɪŋ] ([hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr]

In	spite	of	his	efforts	to	appear	a	man	of	breeding	(	he	even	went	so	far
在	尽管如此	的	他的	努力	到	出现	一个	男人	的	选育	(	他	甚至	去	所以	远的

[æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [sed] “ [maɪ] [dɪ'siːst] ['fɑːðər] ”) ,

as	to	raise	his	hat	every	time	he	said	“	My	deceased	father	”	)	,
作为	到	增加	他的	帽子	每一个	时间	他	说	“	我的	死者	父亲	”	)	,

尽管他努力表现得像个有教养的人（他甚至每次说“我已故的父亲”时都会脱帽致敬），

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

his	habits	got	the	better	of	him	,
他的	习惯	得到	这	更好的	的	他	,

他最终还是被自己的恶习所控制。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [brɔ:d] ['stɔ:riz] .

and	he	would	fill	his	glass	a	little	too	often	and	relate	broad	stories	.
和	他	会	充满	他的	玻璃	一个	小的	也	经常	和	涉及	广阔	故事	.

他会频繁地给自己倒酒，并且讲述一些离奇的故事。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

Felicite	would	show	him	out	very	politely	and	say	:	“	You	have	had
祝贺	会	展示	他	出去	非常	礼貌地	和	说	:	“	你	有	有

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] ,

enough	for	this	time	,
足够的	为了	这	时间	,

费利西特会非常礼貌地送他出去，然后说：“你这次已经够了。”

[mə'sjɜ:r] [di:] - !

Monsieur	de	Gremanville	!
先生	德	-	!

格雷芒维尔先生！

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !

Hoping	to	see	you	again	!
希望	到	看	你	再次	!

希望再次见到你！

” [ænd; ənd] [wʊd] [kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] .

”	and	would	close	the	door	.
”	和	会	关闭	这	门	.

然后关上门。

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:]['glædli][fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] - , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['lɔɪər] .

She	opened	it	gladly	for	Monsieur	Bourais	,	a	retired	lawyer	.
她	打开	它	乐意	为了	先生	-	,	一个	退休	律师	.

她欣然为退休律师布莱斯先生打开了门。

[hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [krə'væt] , [ðə; ði] ['rʌflɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [braʊn]

His	bald	head	and	white	cravat	,	the	ruffling	of	his	shirt	,	his	flowing	brown
他的	秃	头	和	白色的	领结	,	这	褶皱	的	他的	衬衫	,	他的	流动	棕色的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他光秃秃的脑袋，白色的领巾，衬衫的褶皱，还有他飘逸的棕色外套，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [snʌf] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn][fækt] ,

the	manner	in	which	he	took	snuff	,	his	whole	person	,	in	fact	,
这	方式	在	哪个	他	采取	鼻烟	,	他的	所有的	人	,	在	事实	,

事实上，他吸鼻烟的方式，以及他整个人，

[prə'du:st] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l] [wen] [wi:; wi] [si:] [ɪk'strɔ:rdəneri]

produced	in	her	the	kind	of	awe	which	we	feel	when	we	see	extraordinary
生产	在	她	这	种类	的	敬畏	哪个	我们	感觉	什么时候	我们	看	非凡的

['pɜ:sənz] .

persons	.
人	.

在她心中激起了我们见到杰出人物时所感受到的那种敬畏之情。

[æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [mə'dæmz] [ɛ'steɪts] , [hiː; hi] [spent] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [mə'sjɜːrz]

As	he	managed	Madame's	estates	,	he	spent	hours	with	her	in	Monsieur's
作为	他	管理	夫人的	庄园	,	他	花费	小时	和	她	在	先生的

['stʌdi] ;

study	;
学习	;

在他管理夫人庄园期间，他经常花几个小时陪伴夫人待在先生的书房里；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔmprəmaizd] ,

he	was	in	constant	fear	of	being	compromised	,
他	曾是	在	持续的	害怕	的	存在	受损	,

他一直担心自己的身份会受到威胁。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]

had	a	great	regard	for	the	magistracy	and	some	pretensions	to
有	一个	伟大的	看待	为了	这	行政	和	一些	虚荣心	到

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

他对官职非常尊敬，并且自诩博学。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stʌdiz] ,

In	order	to	facilitate	the	children's	studies	,
在	命令	到	促进	这	孩子们的	研究	,

为了方便孩子们学习，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [dʒi'ɑːgrəfi] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['veriəs]

he	presented	them	with	an	engraved	geography	which	represented	various
他	呈现	他们	和	一个	刻	地理	哪个	代表	各种各样的

[siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

scenes	of	the	world	;
场景	的	这	世界	;

他送给他们一幅雕刻精美的地理图，上面描绘了世界各地的各种景色；

['kænəbəlz] [wɪð; wɪθ] ['feðər] [hed] - ['dresɪz] , [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['ærəbz][ɪn]

cannibals	with	feather	head	-	dresses	,	a	gorilla	kidnapping	a	young	girl	,	Arabs	in
食人族	和	羽毛	头	-	连衣裙	,	一个	大猩猩	绑架	一个	年轻的	女孩	,	阿拉伯人	在

[ðə; ði]['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

头戴羽毛头饰的食人族，大猩猩绑架年轻女孩，沙漠中的阿拉伯人，

[ə; eɪ] [weɪl] ['biːɪŋ] [hɑːr'puːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	whale	being	harpooned	,	etc	.
一个	鲸	存在	被鱼叉刺中	,	ETC	.

鲸鱼被鱼叉捕杀等等。

[pɔːl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] .

Paul	explained	the	pictures	to	Felicite	.
保罗	解释	这	图片	到	祝贺	.

保罗向费利西特解释了这些照片。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['lɪtəreri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

And	,	in	fact	,	this	was	her	only	literary	education	.
和	,	在	事实	,	这	曾是	她	仅有的	文学	教育	.

事实上，这是她接受的唯一文学教育。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['devə(ə)l] [ɪm'plɔɪd]

The	children's	studies	were	under	the	direction	of	a	poor	devil	employed
这	孩子们的	研究	是	在下面	这	方向	的	一个	贫穷的	魔鬼	受雇

[æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,

at	the	town	-	hall	,
在	这	镇	-	大厅	,

孩子们的学习是由市政厅一个穷光蛋负责的。

[huː] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

who	sharpened	his	pocket	-	knife	on	his	boots	and	was	famous	for	his
WHO	锋利	他的	口袋	-	刀	在	他的	靴子	和	曾是	著名的	为了	他的

['penmənʃɪp] .

penmanship	.
书法	.

他用靴子磨利他的小刀，并且以字迹工整而闻名。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - .

When	the	weather	was	fine	,	they	went	to	Geffosses	.
什么时候	这	天气	曾是	美好的	,	他们	去	到	-	.

天气好的时候，他们就去了杰福斯。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [jɑːrd] ;

The	house	was	built	in	the	centre	of	the	sloping	yard	;
这	房子	曾是	建造	在	这	中心	的	这	倾斜的	院子	;

房子建在倾斜的院子中央;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	sea	looked	like	a	grey	spot	in	the	distance	.
和	这	海	看起来	喜欢	一个	灰色的	点	在	这	距离	.

远处的大海看起来像一个灰色的斑点。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [wʊd] [teɪk] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [koʊld] [miːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Felicite	would	take	slices	of	cold	meat	from	the	lunch	basket	and	they
祝贺	会	拿	切片	的	寒冷的	肉	从	这	午餐	篮子	和	他们

[wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deri] .

would	sit	down	and	eat	in	a	room	next	to	the	dairy	.
会	坐	向下	和	吃	在	一个	房间	下一个	到	这	奶制品	.

费利西特会从午餐篮里拿出几片冷肉，然后她们会坐在奶制品店隔壁的房间里吃。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] .

This	room	was	all	that	remained	of	a	cottage	that	had	been	torn	down	.
这	房间	曾是	全部	那	剩余	的	一个	小屋	那	有	到过	撕裂	向下	.

这间房间是原先被拆除的小屋仅存的部分。

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːl] - ['peɪpər] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] [dræft] .

The	dilapidated	wall	-	paper	trembled	in	the	drafts	.
这	破旧的	墙	-	纸	颤抖	在	这	草稿	.

破旧的墙纸在风中颤动。

['mædəm] [oʊ'bæn] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ˌrekə'lekʃənz] , [wʊd] [hæŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

Madame	Aubain	,	overwhelmed	by	recollections	,	would	hang	her	head	,
夫人	奥班	,	不堪重负	经过	回忆	,	会	悬挂	她	头	,

奥班夫人被往事淹没，常常低下头。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] [maʊðz] .

while	the	children	were	afraid	to	open	their	mouths	.
尽管	这	孩子们	是	害怕的	到	打开	他们的	嘴	.

孩子们却不敢张嘴。

[ðen] , “ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] ?

Then	,	“	Why	don't	you	go	and	play	?
然后	,	“	为什么	不	你	去	和	玩	?

然后，“你为什么不去玩呢？”

" [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpər] [ɔ:f] .

"	their	mother	would	say	;	and	they	would	scamper	off	.
"	他们的	母亲	会	说	;	和	他们	会	疾走	离开	.

"他们的母亲会这样说；然后他们就会溜走。"

[pɔ:l] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [bɑ:rn] , [kætʃ] [bɜ:rdz] , [θroʊ] [stoʊnz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:nd] ,

Paul	would	go	to	the	old	barn	,	catch	birds	,	throw	stones	into	the	pond	,
保罗	会	去	到	这	老的	谷仓	,	抓住	鸟类	,	扔	石头	进入	这	池塘	,

保罗会去旧谷仓，捉鸟，往池塘里扔石头，

[ɔ:r] [paʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zaʊndid] [laɪk] [drʌmz] .

or	pound	the	trunks	of	the	trees	with	a	stick	till	they	resounded	like	drums	.
或者	磅	这	树干	的	这	树木	和	一个	戳	直到	他们	回荡着	喜欢	鼓	.

或者用棍子敲打树干，直到发出像鼓一样的响声。

[vər'dʒɪniə] [wʊd] [fi:d] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

Virginia	would	feed	the	rabbits	and	run	to	pick	the	wild	flowers	in	the	fields	,
弗吉尼亚州	会	喂养	这	兔子	和	跑步	到	挑选	这	荒野	花朵	在	这	字段	,

弗吉尼亚会喂兔子，然后跑到田野里采摘野花。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] [legz] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [im'brɔidəd] [ˌpæntə'lets] .

and	her	flying	legs	would	disclose	her	little	embroidered	pantalettes	.
和	她	飞行	腿	会	透露	她	小的	绣花	灯笼裤	.

她飞舞的双腿会露出她绣花的小内裤。

[wʌn] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] , [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [medəuz] .

One	autumn	evening	,	they	struck	out	for	home	through	the	meadows	.
一	秋天	晚上	,	他们	击	出去	为了	家	通过	这	草地	.

一个秋日的傍晚，他们穿过草地，踏上了回家的路。

[ðə; ði] [nu:] [mu:n] [i'lju:mind] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪst] ['hɔvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər]

The	new	moon	illumined	part	of	the	sky	and	a	mist	hovered	like	a	veil	over
这	新的	月亮	照明	部分	的	这	天空	和	一个	薄雾	悬停	喜欢	一个	面纱	超过

[ðə; ði] [ˌsinju'ɔsitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	sinuosities	of	the	river	.
这	曲折	的	这	河	.

新月照亮了部分天空，薄雾像面纱一样笼罩着蜿蜒的河流。

['ɑ:ksn] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] , [geɪzd] ['maɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['pɝ:sənz] .

Oxen	,	lying	in	the	pastures	,	gazed	mildly	at	the	passing	persons	.
牛	,	说谎	在	这	牧场	,	凝视	轻微地	在	这	通过	人	.

牛儿躺在牧场上，温和地注视着来来往往的人们。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [fi:ld] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

In	the	third	field	,	however	,	several	of	them	got	up	and	surrounded	them	.
在	这	第三	场地	,	然而	,	一些	的	他们	得到	向上	和	包围	他们	.

然而，在第三个田地里，有几个人站了起来，把他们团团围住。

" [dəunt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , " [kraɪd] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ;

"	Don't	be	afraid	,	"	cried	Felicite	;
"	不	是	害怕的	,	"	哭	祝贺	;

"别害怕，"费利西特喊道；

[ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [lə'ment] [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	murmuring	a	sort	of	lament	she	passed	her	hand	over	the	back	of
和	淙淙	一个	种类	的	哀叹	她	通过了	她	手	超过	这	后退	的

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ɑ:ks] ;

the	nearest	ox	;
这	最近的	牛	;

她低声哀叹着，用手抚摸着附近那头牛的背；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] .

he	turned	away	and	the	others	followed	.
他	转向	离开	和	这	其他的	随后	.

他转身离开，其他人也跟着转身离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈpæstʃər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈfraɪtf(ə)l] [beˈləuɪŋ] .

But	when	they	came	to	the	next	pasture	,	they	heard	frightful	bellowing	.
但	什么时候	他们	来了	到	这	下一个	牧场	,	他们	听到	可怕	咆哮	.

但当他们来到下一个牧场时，却听到了可怕的吼叫声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːg] .

It	was	a	bull	which	was	hidden	from	them	by	the	fog	.
它	曾是	一个	公牛	哪个	曾是	隐	从	他们	经过	这	多雾路段	.

那是一头被雾气遮蔽的公牛。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [oʊˈbæn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪf] .

He	advanced	towards	the	two	women	,	and	Madame	Aubain	prepared	to	flee	for	her	life	.
他	先进的	向	这	二	女性	,	和	夫人	奥班	准备	到	逃跑	为了	她	生活	.

他朝那两个女人走去，奥班夫人准备逃命。

“ [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [soʊ] [fæst] , ” [wɔːrnd] [ˈfɛlɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti] .

“	No	,	no	!	not	so	fast	,	”	warned	Felicite	.
“	不	,	不	！	不是	所以	快速地	,	”	警告	祝贺	.

“不，不！别那么快，”费利西特警告道。

[stɪl] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

Still	they	hurried	on	,	for	they	could	hear	the	noisy	breathing	of	the	bull	behind	them	.
仍然	他们	慌忙	在	,	为了	他们	可以	听到	这	嘈杂	呼吸	的	这	公牛	在后面	他们	.

他们仍然加快脚步，因为他们能听到身后公牛粗重的喘息声。

[hɪz; ɪz] [huːf] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [græs] [laɪk] [ˈhæmərz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈgæləp] !

His	hoofs	pounded	the	grass	like	hammers	,	and	presently	he	began	to	gallop	!
他的	蹄子	猛击	这	草	喜欢	锤子	,	和	目前	他	开始	到	驰骋	!

他的蹄子像锤子一样敲打着草地，不一会儿，他就开始飞奔起来！

[ˈfɛlɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Felicite	turned	around	and	threw	patches	of	grass	in	his	eyes	.
祝贺	转向	大约	和	扔	补丁	的	草	在	他的	眼睛	.

费利西特转过身，把几片草扔进了他的眼睛里。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [beˈləud] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] .

He	hung	his	head	,	shook	his	horns	and	bellowed	with	fury	.
他	悬挂	他的	头	,	摇晃	他的	角	和	咆哮	和	愤怒	.

他低下头，摇晃着角，愤怒地咆哮着。

[ˈmædəm] [oʊˈbæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhʌdld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

Madame	Aubain	and	the	children	,	huddled	at	the	end	of	the	field	,
夫人	奥班	和	这	孩子们	,	蜷缩着	在	这	结尾	的	这	场地	,

奥班夫人和孩子们挤在田野的尽头，

[wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

were	trying	to	jump	over	the	ditch	.
是	尝试	到	跳	超过	这	沟	.

他们试图跳过沟渠。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊl] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] ,

Felicite	continued	to	back	before	the	bull	,	blinding	him	with	dirt	,
祝贺	持续	到	后退	前	这	公牛	,	失明	他	和	污垢	,

费利西特继续在公牛面前后退，扬起的泥土弄瞎了它的眼睛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

while	she	shouted	to	them	to	make	haste	.
尽管	她	喊叫	到	他们	到	制作	匆忙	.

她一边大声催促他们快点。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['faɪnəli] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] , ['æftər] ['ʃʌvɪŋ] [fɜːrst] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Madame	Aubain	finally	slid	into	the	ditch	,	after	shoving	first	Virginia	and	then	Paul	into	it	,
夫人	奥班	最后	滑行	进入	这	沟	,	后	推搡	第一的	弗吉尼亚州	和	然后	保罗	进入	它	,

奥班夫人最终滑进了沟里，此前她先是把弗吉尼亚推了进去，然后又把保罗推了进去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	though	she	stumbled	several	times	she	managed	,	by	dint	of	courage	,
和	尽管	她	踉跄	一些	时代	她	管理	,	经过	凹痕	的	勇气	,

虽然她几次跌倒，但凭借勇气，她还是成功了。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	climb	the	other	side	of	it	.
到	爬	这	其他	边	的	它	.

爬到它的另一边。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] ['drɪvn] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] ;

The	bull	had	driven	Felicite	up	against	a	fence	;
这	公牛	有	驱动	祝贺	向上	反对	一个	栅栏	;

那头公牛把费利西特逼到了栅栏边;

[ðə; ði] [foʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [fluː] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [disim'bauəld] [hɜːr; hər] .

the	foam	from	his	muzzle	flew	in	her	face	and	in	another	minute	he	would	have	disembowelled	her	.
这	泡沫	从	他的	枪口	飞翔	在	她	脸	和	在	其他	分钟	他	会	有	开膛破肚	她	.

他嘴里喷出的泡沫溅到了她的脸上，再过一分钟，他就会把她开膛破肚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [slɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] [baːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ænɪm(ə)l] , ['θwɔːrtɪd] , [pɔːzd] .

She	had	just	time	to	slip	between	two	bars	and	the	huge	animal	,	thwarted	,	paused	.
她	有	只是	时间	到	滑	之间	二	酒吧	和	这	巨大的	动物	,	受挫	,	暂停	.

她刚好有时间从两根栅栏之间溜过去，那头庞然大物受阻，停了下来。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [pɑːnt] - - .

For	years	,	this	occurrence	was	a	topic	of	conversation	in	Pont	-	l'Eveque	.
为了	年	,	这	发生	曾是	一个	话题	的	对话	在	庞特	-	-	.

多年来，这件事一直是蓬莱韦克镇的热门话题。

[bʌt; bət] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [tʊk] [noʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hə'roʊɪk] .

But	Felicite	took	no	credit	to	herself	,	and	probably	never	knew	that	she	had	been	heroic	.
但	祝贺	采取	不	信用	到	她自己	,	和	大概	绝不	知道	那	她	有	到过	英勇	.

但费利西特并没有因此而自夸，她可能永远也不知道自己曾是位英雄。

[vər'dʒɪniə][ˈɑːkjupaɪd][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈsoʊlli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [geɪv]

Virginia	occupied	her	thoughts	solely	,	for	the	shock	she	had	sustained	gave
弗吉尼亚州	占领	她	想法	仅	,	为了	这	震惊	她	有	持续	给予

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] ,

her	a	nervous	affection	,
她	一个	紧张的	感情	,

弗吉尼亚的思绪完全被这件事占据了，因为她所受到的惊吓使她产生了一种神经质的依恋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [em] . [puː'pɑːrt] , [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtər] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] [truː'viːl]

and	the	physician	,	M	.	Poupart	,	prescribed	the	salt	-	water	bathing	at	Trouville
和	这	医生	,	M	.	普帕特	,	规定	这	盐	-	水	洗澡	在	特鲁维尔

.

:

.

医生普帕尔先生建议患者到特鲁维尔进行海水浴。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [truː'viːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] ['peɪtrənaɪz] .

In	those	days	,	Trouville	was	not	greatly	patronised	.
在	那些	天	,	特鲁维尔	曾是	不是	非常	受惠	.

当时，特鲁维尔并没有受到太多顾客的青睐。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['gæðərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kən'sʌltid] - ,

Madame	Aubain	gathered	information	,	consulted	Bourais	,
夫人	奥班	聚集	信息	,	咨询	-	,

欧班夫人收集信息，咨询布赖，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [trɪp] .

and	made	preparations	as	if	they	were	going	on	an	extended	trip	.
和	制成	准备工作	作为	如果	他们	是	去	在	一个	扩展	旅行	.

他们做好了准备，就好像要进行一次长途旅行一样。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][sent][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] - [kɑːrt] .

The	baggage	was	sent	the	day	before	on	Liebard's	cart	.
这	行李	曾是	发送	这	天	前	在	-	大车	.

行李是前一天用利巴德的手推车送来的。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

On	the	following	morning	,	he	brought	around	two	horses	,
在	这	下列的	早晨	,	他	带来	大约	二	马匹	,

第二天早上，他牵来了两匹马。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvətiːn] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

one	of	which	had	a	woman's	saddle	with	a	velveteen	back	to	it	,
一	的	哪个	有	一个	女性的	鞍	和	一个	平绒	后退	到	它	,

其中一副马鞍是女式的，鞍背是丝绒材质。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊld] [ʃɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

while	on	the	crupper	of	the	other	was	a	rolled	shawl	that	was	to	be
尽管	在	这	后颈	的	这	其他	曾是	一个	滚动	披肩	那	曾是	到	是

[juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .

used	for	a	seat	.
用过的	为了	一个	座位	.

而另一匹马的马鞍上则放着一条卷起来的披肩，用来当座椅。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['sekənd] [hɔːrs] , [bɪ'haɪnd] - .

Madame	Aubain	mounted	the	second	horse	,	behind	Liebard	.
夫人	奥班	安装	这	第二	马	,	在后面	-	.

奥班夫人骑上第二匹马，跟在利巴德后面。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [pɔːl] [roʊd][em] . - - ['dɑːŋki]
Felicite **took** **charge** **of** **the** **little** **girl** **,** **and** **Paul** **rode** **M** **.** **Lechaptois** **'** **donkey**
祝贺 采取 收费 的 这 小的 女孩 , 和 保罗 骑 M . - - 驴
,
,
,

费利西特照看着小女孩，保罗骑着勒沙普图瓦先生的驴子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
which **had** **been** **lent** **for** **the** **occasion** **on** **the** **condition** **that** **they** **should** **be**
哪个 有 到过 借出的 为了 这 场合 在 这 状况 那 他们 应该 是
['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
careful **of** **it** **.**
小心 的 它 .

这是为此次活动借出的物品，条件是他们要爱惜使用。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [eɪt] [maɪlz] .
The **road** **was** **so** **bad** **that** **it** **took** **two** **hours** **to** **cover** **the** **eight** **miles** **.**
这 路 曾是 所以 坏的 那 它 采取 二 小时 到 覆盖 这 八 英里 .

路况非常糟糕，八英里的路程花了两个小时。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz][sæŋk] [niː] - [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] ;
The **two** **horses** **sank** **knee** **-** **deep** **into** **the** **mud** **and** **stumbled** **into** **ditches** **;**
这 二 马匹 沉没 膝盖 - 深的 进入 这 泥 和 踉跄 进入 沟渠 ;

两匹马陷进了齐膝深的泥里，跌跌撞撞地走进了沟渠；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðem; ðəm] .
sometimes **they** **had** **to** **jump** **over** **them** **.**
有时 他们 有 到 跳 超过 他们 .

有时他们不得不跳过这些障碍物。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] , - [mer] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
In **certain** **places** **,** **Liebard's** **mare** **stopped** **abruptly** **.**
在 肯定 地方 , - 母马 停止 突然 .

在某些地方，利巴德的母马突然停了下来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz]
He **waited** **patiently** **till** **she** **started** **again** **,** **and** **talked** **of** **the** **people** **whose**
他 等待 耐心 直到 她 开始 再次 , 和 谈话 的 这 人们 谁
[ɛ'steɪts] ['bɔːdəd] [ðə; ði][roʊd] ,
estates **bordered** **the** **road** **,**
庄园 带边框 这 路 ,

他耐心地等她重新开始说话，然后谈起了那些住在路边庄园里的人们。

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] .
adding **his** **own** **moral** **reflections** **to** **the** **outline** **of** **their** **histories** **.**
添加 他的 自己的 道德 反思 到 这 大纲 的 他们的 历史 .

他在人物历史的轮廓中加入了自己对道德的思考。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] - , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪndoʊz]
Thus **,** **when** **they** **were** **passing** **through** **Toucques** **,** **and** **came** **to** **some** **windows**
因此 , 什么时候 他们 是 通过 通过 - , 和 来了 到 一些 视窗
[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [nə'stɜːrʃəm] ,
draped **with** **nasturtiums** **,**
垂坠的 和 金莲花 ,

因此，当他们途经图克镇，来到一些挂满旱金莲的窗户前时，

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['mædəm] - ,

he	shrugged	his	shoulders	and	said	:	“	There's	a	woman	,	Madame	Lehoussais	,
他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	:	“	有	一个	女士	,	夫人	-	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他耸了耸肩说：“有个女人，勒乌赛夫人，她……”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ” ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [wʌt] ['fɑːloʊd] ;

instead	of	taking	a	young	man	—	”	Felicite	could	not	catch	what	followed	;
反而	的	采取	一个	年轻的	男人	—	”	祝贺	可以	不是	抓住	什么	随后	;

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][bɪ'gæn][tuː; tə][trɑːt] ,

the	horses	began	to	trot	,
这	马匹	开始	到	小跑	,

与其带走一个年轻人——”费利西特没听清接下来的话；马开始小跑起来，

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [tuː; tə]['gæləp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ; [ðen] [ə; eɪ] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən]

the	donkey	to	gallop	,	and	they	turned	into	a	lane	;	then	a	gate	swung	open
这	驴	到	驰骋	,	和	他们	转向	进入	一个	车道	;	然后	一个	门	摇摆	打开

,

,
,

驴子开始奔跑，他们拐进了一条小路；这时，一道门突然打开了。

[tuː] [fɑːrm] - [hændz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

two	farm	-	hands	appeared	and	they	all	dismounted	at	the	very	threshold	of
二	农场	-	双手	出现	和	他们	全部	下马	在	这	非常	临界点	的

[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

the	farm	-	house	.
这	农场	-	房子	.

两名农场工人出现，他们三人一起在农舍门口下了马。

['mʌðər] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ]

Mother	Liebard	,	when	she	caught	sight	of	her	mistress	,	was	lavish	with
母亲	-	,	什么时候	她	捕捉	视线	的	她	情妇	,	曾是	奢华的	和

['dʒɔɪfl] [ˌdemən'streɪʃənz] .

joyful	demonstrations	.
快乐	示威游行	.

利巴德太太一见到她的女主人，就欣喜若狂，大发雷霆。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [traɪp] , ['sɒsɪdʒɪz] ,

She	got	up	a	lunch	which	comprised	a	leg	of	mutton	,	tripe	,	sausages	,
她	得到	向上	一个	午餐	哪个	包括	一个	腿	的	羊肉	,	肚	,	香肠	,

她起床后吃了午饭，包括羊腿、羊肚、香肠。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['frɪkəsiː] , [swiːt] ['saɪdər] , [ə; eɪ][fruːt][tɑːrt][ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] [pruːnz] ;

a	chicken	fricassee	,	sweet	cider	,	a	fruit	tart	and	some	preserved	prunes	;
一个	鸡	炖菜	,	甜的	苹果酒	,	一个	水果	酸	和	一些	保存完好	西梅	;

鸡肉烩菜、甜苹果酒、水果馅饼和一些蜜饯西梅；

[ðen] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['ædɪd] [pə'laɪt] [ri'mɑːks] [ə'baʊt] ['mædəm] ,

then	to	all	this	the	good	woman	added	polite	remarks	about	Madame	,
然后	到	全部	这	这	好的	女士	额外	有礼貌的	评论	关于	夫人	,

然后，这位善良的女士又礼貌地对夫人发表了一些评论。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['betər] [helθ] , [mædəmwə'zel] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] “

who	appeared	to	be	in	better	health	,	Mademoiselle	,	who	had	grown	to	be	“
WHO	出现	到	是	在	更好的	健康	,	小姐	,	WHO	有	生长	到	是	“

[suː'pɜːrb] ,

superb	,
高超	,

看起来身体状况更好的是，小姐，她已经变得”非常出色”，

" [ænd; ənd] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪŋgjələrli] ['stɜːrdi] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðər; ðər]
" and Paul , who had become singularly sturdy ; she spoke also of their
" 和 保罗 , WHO 有 变得 单独地 结实的 ; 她 辐 还 的 他们的
[dɪ'siːst] ['grænpərənts] ,
deceased grandparents ,
死者 祖父母 ,

"她还提到了保罗，他变得异常强壮；她也提到了他们已故的祖父母，

[huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [noʊn] ,
whom the Liebards had known ,
谁 这 - 有 已知 ,

利巴德一家认识的人，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
for they had been in the service of the family for several generations .
为了 他们 有 到过 在 这 服务 的 这 家庭 为了 一些 几代人 .

因为他们已经为这个家族服务了好几代。

[laɪk] [ɪts] ['oʊnərz] , [ðə; ði] [fɑːrm] [hæd; həd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'pɪrəns] .
Like its owners , the farm had an ancient appearance .
喜欢 它是 所有者 , 这 农场 有 一个 古老的 外貌 .

和它的主人一样，这座农场也显得古老而古朴。

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['moʊldi] ,
The beams of the ceiling were mouldy ,
这 光束 的 这 天花板 是 发霉的 ,

天花板的横梁发霉了，

[ðə; ði] [wɔːlz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
the walls black with smoke and the windows grey with dust .
这 墙壁 黑色的 和 抽烟 和 这 视窗 灰色的 和 灰尘 .

墙壁被烟熏得漆黑，窗户被灰尘覆盖得灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [oʊk] ['saɪdbɔːrd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [juː'tensɪlz] , [pleɪts] , ['pɪtʃɝz] , [tɪn]
The oak sideboard was filled with all sorts of utensils , plates , pitchers , tin
这 橡木 餐边柜 曾是 已填 和 全部 排序 的 餐具 , 盘子 , 投手 , 锡
[boʊlz] , [wʊlf] - [træps] .
bowls , wolf - traps .
碗 , 狼 - 陷阱 .

橡木餐具柜里摆满了各种各样的餐具、盘子、水罐、锡碗和捕狼器。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sɪ'rɪndʒ] .
The children laughed when they saw a huge syringe .
这 孩子们 笑了 什么时候 他们 锯 一个 巨大的 注射器 .

孩子们看到巨大的注射器都笑了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['mʌʃrʊmz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd]
There was not a tree in the yard that did not have mushrooms growing around
那里 曾是 不是 一个 树 在 这 院子 那 做过 不是 有 蘑菇 生长 大约
[ɪts] [fʊt] ,
its foot ,
它是 脚 ,

院子里每棵树的树根周围都长满了蘑菇。

[ɔːr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mɪsltoʊ ˌmɪzltoʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['bræntʃɪz] .
or a bunch of mistletoe hanging in its branches .
或者 一个 束 的 槲寄生 绞刑 在 它是 分支 .

或者树枝上挂着一束槲寄生。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] ,
Several of the trees had been blown down ,
一些 的 这 树木 有 到过 吹 向下 ,

有好几棵树被吹倒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

but	**they**	**had**	**started**	**to**	**grow**	**in**	**the**	**middle**	**and**	**all**	**were**	**laden**	**with**
但	他们	有	开始	到	生长	在	这	中间	和	全部	是	满载	和

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['æplz] .

quantities	**of**	**apples**	**.**
数量	的	苹果	.

但它们中间开始生长，而且都结满了苹果。

[ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['θɪknəs] ,

The	**thatched**	**roofs**	**,**	**which**	**were**	**of**	**unequal**	**thickness**	**,**
这	茅草屋顶	屋顶	,	哪个	是	的	不等	厚度	,

茅草屋顶厚度不一，

[lʊkt] [laɪk] [braʊn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [geɪlz] .

looked	**like**	**brown**	**velvet**	**and**	**could**	**resist**	**the**	**fiercest**	**gales**	**.**
看起来	喜欢	棕色的	天鹅绒	和	可以	抵抗	这	最凶猛	狂风	.

看起来像棕色天鹅绒，而且能抵御最猛烈的狂风。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wægən] - [ʃed] [wʌz; wəz] [fæst] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə] ['ruːɪnz] .

But	**the**	**wagon**	**-**	**shed**	**was**	**fast**	**crumbling**	**to**	**ruins**	**.**
但	这	车皮	-	棚	曾是	快速地	摇摇欲坠	到	废墟	.

但马车棚很快就要坍塌成废墟了。

['mædəm] [oʊ'bæn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Madame	**Aubain**	**said**	**that**	**she**	**would**	**attend**	**to**	**it**	**,**
夫人	奥班	说	那	她	会	出席	到	它	,

奥班夫人说她会处理此事。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['sædəld] .

and	**then**	**gave**	**orders**	**to**	**have**	**the**	**horses**	**saddled**	**.**
和	然后	给予	订单	到	有	这	马匹	鞍	.

然后下令给马匹备鞍。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [truː'viːl] .

It	**took**	**another**	**thirty**	**minutes**	**to**	**reach**	**Trouville**	**.**
它	采取	其他	三十	分钟	到	抵达	特鲁维尔	.

又过了三十分钟才到达特鲁维尔。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærəvæn] [dɪs'maʊntid] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pæs] [lez] - , [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	**little**	**caravan**	**dismounted**	**in**	**order**	**to**	**pass**	**Les**	**Ecores**	**,**	**a**	**cliff**	**that**	**overhangs**	**the**	**bay**	**,**
这	小的	大篷车	下马	在	命令	到	经过	莱斯	-	,	一个	悬崖	那	悬垂	这	湾	,

为了通过俯瞰海湾的悬崖——莱斯埃科尔斯，这支小车队下马步行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ,

and	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**dock**	**,**
和	一个	很少	分钟	之后	,	在	这	结尾	的	这	码头	,

几分钟后，在码头的尽头，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [læm] , [æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ] ['mʌðər] ['deɪvɪd] .

they	**entered**	**the**	**yard**	**of**	**the**	**Golden**	**Lamb**	**,**	**an**	**inn**	**kept**	**by**	**Mother**	**David**	**.**
他们	进入	这	院子	的	这	金的	羊肉	,	一个	客栈	保留	经过	母亲	大卫	.

他们进入了金羊客栈的院子，这家客栈的老板是戴维夫人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [vər'dʒɪniə] [felt] [strɔːŋgər] ,

During	**the**	**first**	**few**	**days**	**,**	**Virginia**	**felt**	**stronger**	**,**
期间	这	第一的	很少	天	,	弗吉尼亚州	毛毡	更强	,

头几天，弗吉尼亚感觉身体好多了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɑːðz] .

owing	to	the	change	of	air	and	the	action	of	the	sea	-	baths	.
欠款	到	这	改变	的	空气	和	这	行动	的	这	海	-	浴室	.

由于空气变化和海水浴的作用。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃə'miːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,

She	took	them	in	her	little	chemise	,	as	she	had	no	bathing	suit	,
她	采取	他们	在	她	小的	衬裙	,	作为	她	有	不	洗澡	套装	,

她把它们藏在小衬裙里，因为她没有泳衣。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] ,

and	afterwards	her	nurse	dressed	her	in	the	cabin	of	a	customs	officer	,
和	然后	她	护士	穿着	她	在	这	舱	的	一个	海关	官	,

之后，她的护士在一名海关官员的舱室里给她穿好了衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ] ['ʌðər] ['beɪðərz] .

which	was	used	for	that	purpose	by	other	bathers	.
哪个	曾是	用过的	为了	那	目的	经过	其他	沐浴者	.

其他沐浴者也曾用它来达到这个目的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊʃɪz] - [nwɑːrz] ,

In	the	afternoon	,	they	would	take	the	donkey	and	go	to	the	Roches	-	Noires	,
在	这	下午	,	他们	会	拿	这	驴	和	去	到	这	罗切斯	-	黑人	,

[nɪr] - .

near	Hennequeville	.
靠近	-	.

下午，他们会骑着驴去埃内克维尔附近的黑岩。

[ðə; ði] [pæθ] [led][æt; ət][fɜːrst] [θruː] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [plæ'toʊ] ,

The	path	led	at	first	through	undulating	grounds	,	and	thence	to	a	plateau	,
这	小路	引领	在	第一的	通过	起伏的	理由	,	和	因此	到	一个	高原	,

这条小路起初穿过起伏的地形，然后通向一片高原。

[wer] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [tild] [fiːldz] ['ɔltɝˌneɪtəd] .

where	pastures	and	tilled	fields	alternated	.
在哪里	牧场	和	平铺	字段	交替	.

牧场和耕地交替出现。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [b'ræmblz] , [gruː] ['hɑːli] [bʊʃɪz] ,

At	the	edge	of	the	road	,	mingling	with	the	brambles	,	grew	holly	bushes	,
在	这	边缘	的	这	路	,	混杂	和	这	荆棘	,	生长	冬青	灌木丛	,

路边，荆棘丛中生长着冬青树。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [lɑːrdʒ] [ded] [triːz] [huːz] ['bræntʃɪz] [treɪst] ['zigzægz][ə'pɑːn]

and	here	and	there	stood	large	dead	trees	whose	branches	traced	zigzags	upon
和	这里	和	那里	站立	大的	死的	树木	谁	分支	追踪	之字形	之上

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

the	blue	sky	.
这	蓝色的	天空	.

这里那里矗立着几棵高大的枯树，它们的枝干在蓝天上勾勒出锯齿状的线条。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['dəuvil] [ɑːn][ðer; ðər] [left] ,

Ordinarily	,	they	rested	in	a	field	facing	the	ocean	,	with	Deauville	on	their	left	,
按说	,	他们	休息	在	一个	场地	面向	这	海洋	,	和	多维尔	在	他们的	左边	,

通常情况下，他们会在面向大海的田野里休息，多维尔就在他们的左侧。

[ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

and	Havre	on	their	right	.
和	勒阿弗尔	在	他们的	正确的	.

右边是勒阿弗尔。

[ðə; ði] [siː] ['glitəd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrər] ,

The	sea	glittered	brightly	in	the	sun	and	was	as	smooth	as	a	mirror	,
这	海	闪闪发光	明亮地	在	这	太阳	和	曾是	作为	光滑的	作为	一个	镜子	,

阳光下，大海波光粼粼，平静如镜。

[ænd; ənd][soʊ][kɑːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts]['mɜːrmər] ;

and	so	calm	that	they	could	scarcely	distinguish	its	murmur	;
和	所以	冷静的	那	他们	可以	几乎	区分	它是	低语	;

如此平静，以至于他们几乎听不到它的低语；

['spæroʊz; 'speroʊz] [tʃɜːpt] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kænəpi][ʌv; əv]['hev(ə)n] [spred] ['oʊvər]

sparrows	chirped	joyfully	and	the	immense	canopy	of	heaven	spread	over
麻雀	啁啾	欣喜地	和	这	巨大	树冠	的	天堂	传播	超过

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

麻雀欢快地鸣叫着，浩瀚的苍穹笼罩着这一切。

['mædəm] [oʊ'bæn] [brɔːt] [aʊt][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ə'mjuːzd][hɜːr'self][baɪ] ['breɪdɪŋ]

Madame	Aubain	brought	out	her	sewing	,	and	Virginia	amused	herself	by	braiding
夫人	奥班	带来	出去	她	缝纫	,	和	弗吉尼亚州	觉得好笑	她自己	经过	编织

[riːdz] ;

reeds	;
芦苇	;

奥班夫人拿出她的针线活，弗吉尼亚则用编织芦苇来消磨时间；

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][woʊv]['lævəndər] ['blɔsəmz] , [waɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]

Felicite	wove	lavender	blossoms	,	while	Paul	was	bored	and	wished	to	go
祝贺	编织	薰衣草	花朵	,	尽管	保罗	曾是	无聊的	和	希望	到	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

费利西特在编织薰衣草花，而保罗感到无聊，想回家。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [siː]

Sometimes	they	crossed	the	Toucques	in	a	boat	,	and	started	to	hunt	for	sea
有时	他们	交叉	这	-	在	一个	船	,	和	开始	到	打猎	为了	海

- ['ʃɛlz] .

-	shells	.
-	贝壳	.

有时他们会乘船渡过图克河，开始寻找贝壳。

[ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [taɪd][ɪk'spoʊzd][stɑːr] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] ,

The	outgoing	tide	exposed	star	-	fish	and	sea	-	urchins	,
这	外向	潮	裸露	星星	-	鱼	和	海	-	海胆	,

退潮时，海星和海胆露出了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv][foʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə'weɪ]

and	the	children	tried	to	catch	the	flakes	of	foam	which	the	wind	blew	away
和	这	孩子们	尝试	到	抓住	这	薄片	的	泡沫	哪个	这	风	吹	离开

.

:
.

孩子们试图抓住被风吹散的泡沫碎片。

[ðə; ði] ['sliːpi] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ʌn'fəːld] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [ɪk'stendɪd]

The	sleepy	waves	lapping	the	sand	unfurled	themselves	along	the	shore	that	extended
这	困	波浪	交叠	这	沙	展开	他们自己	沿着	这	支撑	那	扩展

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

as	far	as	the	eye	could	see	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

慵懒的海浪轻柔地拍打着沙滩，沿着海岸线缓缓展开，一直延伸到视线尽头。

[bʌt; bət] [wer] [lænd][bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [daʊnz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

but	**where**	**land**	**began**	**,**	**it**	**was**	**limited**	**by**	**the**	**downs**	**which**	**separated**	**it**
但	在哪里	土地	开始	,	它	曾是	有限的	经过	这	下坡	哪个	分开	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [swɑːmp] ,

from	**the**	**“**	**Swamp**	**,**
从	这	“	沼泽	,

但是，陆地的起点，是被丘陵所限制，丘陵将其与“沼泽”隔开。

” [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['medoʊ] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['hɪpədroʊm] .

”	**a**	**large**	**meadow**	**shaped**	**like**	**a**	**hippodrome**	**.**
”	一个	大的	草地	形状	喜欢	一个	赛马场	.

“一片形似赛马场的大草地。”

[wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [weɪ] , [truː'viːl] , [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'loʊ] ,

When	**they**	**went**	**home**	**that**	**way**	**,**	**Trouville**	**,**	**on**	**the**	**slope**	**of**	**a**	**hill**	**below**	**,**
什么时候	他们	去	家	那	方式	,	特鲁维尔	,	在	这	坡	的	一个	爬坡道	以下	,

当他们沿那条路回家时，特鲁维尔就在山坡下，

[gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

grew	**larger**	**and**	**larger**	**as**	**they**	**advanced**	**,**	**and**	**,**	**with**	**all**	**its**	**houses**	**of**
生长	更大的	和	更大的	作为	他们	先进的	,	和	,	和	全部	它是	房屋	的

[ʌn'iːkwəl] [haɪt] ,

unequal	**height**	**,**
不等	高度	,

随着他们的前进，规模越来越大，而且所有房屋的高度都不尽相同。

[siːmd] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɪdi] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

seemed	**to**	**spread**	**out**	**before**	**them**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**giddy**	**confusion**	**.**
似乎	到	传播	出去	前	他们	在	一个	种类	的	头晕	困惑	.

似乎在他们面前铺展开来，一片令人眼花缭乱的混乱。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'presɪv] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

When	**the**	**heat**	**was**	**too**	**oppressive**	**,**	**they**	**remained**	**in**	**their**	**rooms**	**.**
什么时候	这	热	曾是	也	压迫性的	,	他们	剩余	在	他们的	房间	.

天气太热的时候，他们就待在房间里。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sʌnlaɪt] [kæst][baːz][ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

The	**dazzling**	**sunlight**	**cast**	**bars**	**of**	**light**	**between**	**the**	**shutters**	**.**
这	耀眼的	阳光	投掷	酒吧	的	光	之间	这	百叶窗	.

耀眼的阳光透过百叶窗投射出条条光影。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Not	**a**	**sound**	**in**	**the**	**village**	**,**	**not**	**a**	**soul**	**on**	**the**	**sidewalk**	**.**
不是	一个	声音	在	这	村庄	,	不是	一个	灵魂	在	这	人行道	.

村子里寂静无声，人行道上空无一人。

[ðɪs] ['saɪləns] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði][træŋ'kwɪləti][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

This	**silence**	**intensified**	**the**	**tranquility**	**of**	**everything**	**.**
这	沉默	加强	这	宁静	的	一切	.

这种寂静更增添了万物的宁静。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['hæmərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɔːkə] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

In	**the**	**distance**	**,**	**the**	**hammers**	**of**	**some**	**calkers**	**pounded**	**the**	**hull**	**of**	**a**	**ship**	**,**
在	这	距离	,	这	锤子	的	一些	测距仪	猛击	这	船体	的	一个	船	,

远处，几个填缝工用锤子敲打着一艘船的船体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltri] [briːz] [brɔːt] [ðem; ðəm][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv][tɑːr] .

and	**the**	**sultry**	**breeze**	**brought**	**them**	**an**	**odour**	**of**	**tar**	**.**
和	这	闷热	微风	带来	他们	一个	气味	的	焦油	.

闷热的微风带来了一股焦油味。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] .

The	principal	diversion	consisted	in	watching	the	return	of	the	fishing	-	smacks	.
这	主要的	导流	由……组成	在	观看	这	返回	的	这	钓鱼	-	拍打	.

主要的消遣是观看渔船返航。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['bi:kənz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [plaɪ] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .

As	soon	as	they	passed	the	beacons	,	they	began	to	ply	to	windward	.
作为	很快	作为	他们	通过了	这	信标	,	他们	开始	到	胶合板	到	迎风	.

他们一越过灯塔，就开始逆风航行。

[ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər] ['loʊɝd] [tu:; tə][wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts] ,

The	sails	were	lowered	to	one	third	of	the	masts	,
这	帆	是	降低	到	一	第三	的	这	桅杆	,

船帆降到了桅杆高度的三分之一处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔ:r] - [seɪlz] [sweld] [ʌp] [laɪk] [bə'lu:nz] [ðeɪ] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz]

and	with	their	fore	-	sails	swelled	up	like	balloons	they	glided	over	the	waves
和	和	他们的	前	-	帆	肿胀	向上	喜欢	气球	他们	滑翔	超过	这	波浪

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

and	anchored	in	the	middle	of	the	harbour	.
和	锚定	在	这	中间	的	这	港口	.

它们的前帆像气球一样鼓了起来，滑过波浪，停泊在港口中央。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [θru:] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]

Then	they	crept	up	alongside	of	the	dock	and	the	sailors	threw	the	quivering
然后	他们	悄悄地爬	向上	旁边	的	这	码头	和	这	水手们	扔	这	颤抖

[fɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ;

fish	over	the	side	of	the	boat	;
鱼	超过	这	边	的	这	船	;

然后他们悄悄地靠近码头，水手们把颤抖的鱼扔到船外；

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][kɑ:rts][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

a	line	of	carts	was	waiting	for	them	,
一个	线	的	购物车	曾是	等待	为了	他们	,

一排手推车正等着他们。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæps] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd]

and	women	with	white	caps	sprang	forward	to	receive	the	baskets	and
和	女性	和	白色的	帽子	弹簧	向前	到	收到	这	篮子	和

[ɪm'breɪs] [ðer; ðər][men] - [foʊk] .

embrace	their	men	-	folk	.
拥抱	他们的	男人	-	民间	.

戴着白色帽子的妇女们跳上前去接过篮子，拥抱她们的男人们。

[wʌn] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][spoʊk][tu:; tə]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] , [hu:] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

One	day	,	one	of	them	spoke	to	Felicite	,	who	,	after	a	little	while	,
一	天	,	一	的	他们	辐	到	祝贺	,	WHO	,	后	一个	小的	尽管	,

有一天，其中一人与费利西特交谈，过了一会儿，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['gli:fəli] .

returned	to	the	house	gleefully	.
返回	到	这	房子	兴高采烈地	.

兴高采烈地回到了家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][faʊnd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] - [bæ're] , [waɪf]

She	had	found	one	of	her	sisters	,	and	presently	Nastasie	Barette	,	wife
她	有	成立	一	的	她	姐妹	,	和	目前	-	巴雷特	,	妻子

[ʌv; əv] [lɝ'u:] ,

of	Leroux	,
的	勒鲁	,

她找到了她的一个姐妹，不久后又找到了勒鲁的妻子娜塔西·巴雷特。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði]

made	her	appearance	,	holding	an	infant	in	her	arms	,	another	child	by	the
制成	她	外貌	,	保持	一个	婴儿	在	她	武器	,	其他	孩子	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

她出现了，怀里抱着一个婴儿，手里牵着另一个孩子。

[waɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

while	on	her	left	was	a	little	cabin	-	boy	with	his	hands	in	his	pockets
尽管	在	她	左边	曾是	一个	小的	舱	-	男生	和	他的	双手	在	他的	口袋

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	his	cap	on	his	ear	.
和	他的	帽	在	他的	耳朵	.

而她左边站着一个小舱房男孩，双手插在口袋里，帽子戴在耳朵上。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['mædəm] [oʊ'bæn] [beɪd] [hɜːr; hər] [goʊ] .

At	the	end	of	fifteen	minutes	,	Madame	Aubain	bade	her	go	.
在	这	结尾	的	十五	分钟	,	夫人	奥班	巴德	她	去	.

十五分钟后，奥班夫人示意她离开。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔːr] [ə'proʊtʃt] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]

They	always	hung	around	the	kitchen	,	or	approached	Felicite	when	she	and
他们	总是	悬挂	大约	这	厨房	,	或者	接近	祝贺	什么时候	她	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] .

the	children	were	out	walking	.
这	孩子们	是	出去	步行	.

他们总是在厨房附近徘徊，或者在费利西特和孩子们外出散步时接近她。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

The	husband	,	however	,	did	not	show	himself	.
这	丈夫	,	然而	,	做过	不是	展示	他自己	.

然而，丈夫却并未露面。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

Felicite	developed	a	great	fondness	for	them	;	she	bought	them	a
祝贺	发达	一个	伟大的	喜爱	为了	他们	;	她	买	他们	一个

[stoʊv] , [sʌm; səm] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ;

stove	,	some	shirts	and	a	blanket	;
火炉	,	一些	衬衫	和	一个	毯子	;

费利西特非常喜欢他们；她给他们买了一台炉子、几件衬衫和一条毯子；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɜːr; hər] .

it	was	evident	that	they	exploited	her	.
它	曾是	明显	那	他们	被利用	她	.

很明显，他们利用了她。

[hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] [ə'nɔɪd] ['mædəm] [oʊ'bæn] , [huː] , [mɔːr'oʊvər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['nɛfjuːz]

Her	foolishness	annoyed	Madame	Aubain	,	who	,	moreover	did	not	like	the	nephew's
她	愚蠢	恼怒	夫人	奥班	,	WHO	,	而且	做过	不是	喜欢	这	侄子的

[fəˌmɪli'ærəti] ,

familiarity	,
熟悉	,

她的愚蠢行为惹恼了奥班夫人，而且奥班夫人也不喜欢侄子对她过分亲昵。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [sʌn] “ [ðaʊ] ” ; — [ænd; ənd] , [æz; əz] [vər'dʒɪniə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf]

for	he	called	her	son	“	thou	”	;	—	and	,	as	Virginia	began	to	cough
为了	他	称为	她	儿子	“	你	”	;	—	和	,	作为	弗吉尼亚州	开始	到	咳嗽

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

and	the	season	was	over	,
和	这	季节	曾是	超过	,

因为他称呼她的儿子为“你”；——而且，当弗吉尼亚开始咳嗽，季节也结束时，

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][pɑ:nt] - - .

she	decided	to	return	to	Pont	-	l'Eveque	.
她	决定	到	返回	到	庞特	-	-	.

她决定返回蓬莱韦克。

[mə'sjɜ:r] - [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:lɪdʒ] .

Monsieur	Bourais	assisted	her	in	the	choice	of	a	college	.
先生	-	协助	她	在	这	选择	的	一个	大学	.

布莱斯先生帮助她选择了大学。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] [si:n] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] .

The	one	at	Caen	was	considered	the	best	.
这	一	在	卡昂	曾是	经过考虑的	这	最好的	.

卡昂的那座被认为是最好的。

[soʊ] [pɔ:l] [wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['breɪvli] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

So	Paul	was	sent	away	and	bravely	said	good	-	bye	to	them	all	,
所以	保罗	曾是	发送	离开	和	勇敢地	说	好的	-	再见	到	他们	全部	,

于是保罗被送走了，他勇敢地向大家告别。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

for	he	was	glad	to	go	to	live	in	a	house	where	he	would	have
为了	他	曾是	高兴的	到	去	到	居住	在	一个	房子	在哪里	他	会	有

[bɔɪ] [kəm'pænjənz] .

boy	companions	.
男生	同伴	.

因为他很高兴能去一个有男孩作伴的房子里生活。

['mædəm] [oʊ'bæn] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Madame	Aubain	resigned	herself	to	the	separation	from	her	son	because
夫人	奥班	辞职	她自己	到	这	分离	从	她	儿子	因为

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

it	was	unavoidable	.
它	曾是	不可避免的	.

奥班夫人无奈地接受了与儿子分离的现实，因为这是不可避免的。

[vər'dʒɪniə] [bru:did] [les] [ænd; ənd] [les] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Virginia	brooded	less	and	less	over	it	.
弗吉尼亚州	沉思	较少的	和	较少的	超过	它	.

弗吉尼亚对此事越来越不以为意了。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] , [bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] [nu:] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][daɪ'vɜ:rtɪd]

Felicite	regretted	the	noise	he	made	,	but	soon	a	new	occupation	diverted
祝贺	后悔	这	噪音	他	制成	,	但	很快	一个	新的	职业	改道

[hɜ:r; hər][maɪnd] ;

her	mind	;
她	头脑	;

费利西特对他制造的噪音感到后悔，但很快，另一件新的事情就转移了她的注意力；

[bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['krɪsməs] , [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kætəkɪzəm]

beginning	from	Christmas	,	she	accompanied	the	little	girl	to	her	catechism
开始	从	圣诞节	,	她	伴随	这	小的	女孩	到	她	教理问答

['les(ə)n] ['evri] [deɪ] .

lesson	every	day	.
课	每一个	天	.

从圣诞节开始，她每天都陪着小女孩去上教义课。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kə:tsi] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

After	she	had	made	a	curtsey	at	the	threshold	,
后	她	有	制成	一个	屈膝礼	在	这	临界点	,

她在门槛前行了个屈膝礼后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪnz][ʌv; əv] [tʃerz] , ['oʊpən] ['mædəm]

she	would	walk	up	the	aisle	between	the	double	lines	of	chairs	,	open	Madame
她	会	走	向上	这	走道	之间	这	双倍的	线条	的	椅子	,	打开	夫人

- [pju:] ,

Aubain's	pew	,
-	座位	,

她会沿着两排椅子之间的过道走上去，打开奥班夫人的座位，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

sit	down	and	look	around	.
坐	向下	和	看	大约	.

坐下来四处看看。

['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv]

Girls	and	boys	,	the	former	on	the	right	,	the	latter	on	the	left	-	hand	side	of
女孩们	和	男孩们	,	这	以前的	在	这	正确的	,	这	后者	在	这	左边	-	手	边	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

教堂里，女孩和男孩分别站在教堂的右侧和左侧。

[fɪld] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ; [ðə; ði] [pri:st] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [desk] ;

filled	the	stalls	of	the	choir	;	the	priest	stood	beside	the	reading	-	desk	;
已填	这	摊位	的	这	唱诗班	;	这	牧师	站立	旁	这	阅读	-	桌子	;

唱诗班席位坐满了人；牧师站在诵经台旁；

[ɑ:n][wʌn] [steɪnd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [aɪl] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]

on	one	stained	window	of	the	side	-	aisle	the	Holy	Ghost	hovered	over	the	Virgin
在	一	染色	窗户	的	这	边	-	走道	这	圣	鬼	悬停	超过	这	处女

;

;

;

在侧廊的一扇彩色玻璃窗上，圣灵盘旋在圣母玛利亚上方；

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [wʌn] , ['meri] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

on	another	one	,	Mary	knelt	before	the	Child	Jesus	,	and	behind	the	altar	,
在	其他	一	,	玛丽	跪下	前	这	孩子	耶稣	,	和	在后面	这	坛	,

在另一幅画中，玛利亚跪在圣婴耶稣面前，祭坛后面，

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [gru:p] [ˌreprɪ'zentɪd] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] ['felɪŋ] [ðə; ði]['drægən] .

a	wooden	group	represented	Saint	Michael	felling	the	dragon	.
一个	木制的	团体	代表	圣	迈克尔	感觉	这	龙	.

一组木制雕塑描绘了圣米迦勒屠龙的场景。

[ðə; ði] [pri:st] [fɜ:rst] [ri:d] [ə; eɪ] [kən'denst] ['les(ə)n][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	priest	first	read	a	condensed	lesson	of	sacred	history	.
这	牧师	第一的	读	一个	浓缩版	课	的	神圣	历史	.

这位神父先朗读了一段简短的圣经历史课文。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [i'vəukt] ['pærədaɪs] , [ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sɪtiz] ,

Felicite	evoked	Paradise	,	the	Flood	,	the	Tower	of	Babel	,	the	blazing	cities	,
祝贺	唤起	天堂	,	这	洪水	,	这	塔	的	巴别塔	,	这	炽烈	城市	,

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [neiʃəns] ,

the	dying	nations	,
这	垂死	国家	,

费利西特让人联想到天堂、洪水、巴别塔、燃烧的城市、垂死的民族。

[ðə; ði] ['ʃætərd] ['aɪdəlz] ;
the **shattered** **idols** **;**
这 破碎 偶像 ;

破碎的偶像;

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and **out** **of** **this** **she** **developed** **a** **great** **respect** **for** **the** **Almighty** **and** **a**
和 出去 的 这 她 发达 一个 伟大的 尊重 为了 这 全能者 和 一个
[greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
great **fear** **of** **His** **wrath** **.**
伟大的 害怕 的 他的 愤怒 .

由此，她对全能的上帝产生了极大的敬畏，同时也对上帝的愤怒产生了极大的恐惧。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wept] .
Then **,** **when** **she** **had** **listened** **to** **the** **Passion** **,** **she** **wept** **.**
然后 , 什么时候 她 有 听着 到 这 热情 , 她 哭泣 .

然后，当她听完耶稣受难记后，她哭了。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['kru:sə,faɪd] [hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
Why **had** **they** **crucified** **Him** **who** **loved** **little** **children** **,** **nourished** **the** **people** **,**
为什么 有 他们 被钉在十字架上 他 WHO 喜爱 小的 孩子们 , 营养 这 人们 ,
[meɪd] [ðə; ði] [blaɪnd] [si:] ,
made **the** **blind** **see** **,**
制成 这 瞎的 看 ,

他们为何要将那位喜爱孩童、养育百姓、使盲人重见光明的祂钉在十字架上?

[ænd; ənd] [hu:] , [aʊt] [ʌv; əv] [hju:'mɪləti] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ɪn]
and **who** **,** **out** **of** **humility** **,** **had** **wished** **to** **be** **born** **among** **the** **poor** **,** **in**
和 WHO , 出去 的 谦逊 , 有 希望 到 是 出生 之中 这 贫穷的 , 在
[ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ?
a **stable** **?**
一个 稳定的 ?

谁会出于谦卑，甘愿出生在贫寒的马厩里呢?

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑ:vists] , [ðə; ði] [waɪn] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ɔ:l] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [wɪtʃ]
The **sowings** **,** **the** **harvests** **,** **the** **wine** **-** **presses** **,** **all** **those** **familiar** **things** **which**
这 播种 , 这 收获 , 这 葡萄酒 - 出版社 , 全部 那些 熟悉的 事物 哪个
[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['menʃ(ə)n] ,
the **Scriptures** **mention** **,**
这 经文 提到 ,

播种、收割、榨酒，所有这些圣经中提到的我们熟悉的事物，

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] ; [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ðem; ðəm] ;
formed **a** **part** **of** **her** **life** **;** **the** **word** **of** **God** **sanctified** **them** **;**
形成 一个 部分 的 她 生活 ; 这 单词 的 上帝 圣化 他们 ;

成为她生命的一部分；上帝的话语使他们成圣;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [læmz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **she** **loved** **the** **lambs** **with** **increased** **tenderness** **for** **the** **sake** **of** **the**
和 她 喜爱 这 羔羊 和 增加 压痛 为了 这 清酒 的 这
[læm] ,
Lamb **,**
羊肉 ,

她为了羔羊的缘故，更加温柔地爱护羔羊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] .
and **the** **doves** **because** **of** **the** **Holy** **Ghost** **.**
和 这 鸽子 因为 的 这 圣 鬼 .

以及因圣灵而飞的鸽子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

She	found	it	hard	,	however	,	to	think	of	the	latter	as	a	person	,
她	成立	它	难的	,	然而	,	到	思考	的	这	后者	作为	一个	人	,

然而，她很难把后者当作一个人来看待。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [breθ] ?

for	was	it	not	a	bird	,	a	flame	,	and	sometimes	only	a	breath	?
为了	曾是	它	不是	一个	鸟	,	一个	火焰	,	和	有时	仅有的	一个	气息	?

难道它不是一只鸟，一团火焰，有时甚至只是一口气息吗?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [laɪt] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ['hɔvəz] ['oʊvər] [swɔmps] , [ɪts] [breθ] [ðæt] [prə'pelz][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Perhaps	it	is	its	light	that	at	night	hovers	over	swamps	,	its	breath	that	propels	the	clouds	,
也许	它	是	它是	光	那	在	夜晚	悬停	超过	沼泽	,	它是	气息	那	推进	这	云	,

或许是它的光芒在夜晚笼罩着沼泽，或许是它的气息推动着云朵飘动。

[ɪts] [vɔɪs] [ðæt] ['rendərz] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [hɑːr'moʊniəs] .

its	voice	that	renders	church	-	bells	harmonious	.
它是	嗓音	那	渲染	教会	-	铃铛	和谐	.

它那能让教堂钟声听起来和谐悦耳的声音。

[ænd; ənd]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['wəːʃip] [dɪ'vaʊtli] , [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

And	Felicite	worshipped	devoutly	,	while	enjoying	the	coolness	and	the	stillness	of	the	church	.
和	祝贺	崇拜	虔诚地	,	尽管	享受	这	凉爽	和	这	寂静	的	这	教会	.

费利西特虔诚地敬拜，同时享受着教堂里的凉爽和宁静。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɔːgmə] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ] .

As	for	the	dogma	,	she	could	not	understand	it	and	did	not	even	try	.
作为	为了	这	教条	,	她	可以	不是	理解	它	和	做过	不是	甚至	尝试	.

至于教条，她既无法理解，也从未尝试去理解。

[ðə; ði] [priːst] [dɪ'skɔːrst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri'saitid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	priest	discoursed	,	the	children	recited	,	and	she	went	to	sleep	,
这	牧师	谈论的	,	这	孩子们	背诵	,	和	她	去	到	睡觉	,

牧师布道，孩子们诵经，然后她睡着了。

['oʊnli][tuː; tə][ə'weɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] .

only	to	awaken	with	a	start	when	they	were	leaving	the	church	and	their	wooden	shoes	clattered	on	the	stone	pavement	.
仅有的	到	觉醒	和	一个	开始	什么时候	他们	是	离开	这	教会	和	他们的	木制的	鞋	咔嗒咔嗒地	在	这	石头	路面	.

直到他们离开教堂时，木屐在石板路上发出咔哒咔哒的响声，才让他们猛然惊醒。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]['kætəkɪzəm] , [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ;

In	this	way	,	she	learned	her	catechism	,	her	religious	education	having	been	neglected	in	her	youth	;
在	这	方式	,	她	学习	她	教理问答	,	她	宗教	教育	拥有	到过	被忽视的	在	她	青年	;

就这样，她学会了教义问答，因为她年轻时疏于接受宗教教育；

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi]['ɪmɪˌteɪtɪd][ɔːl][vɜˈdʒɪnjəz] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] , ['fæstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

and	thenceforth	she	imitated	all	Virginia's	religious	practices	,	fasted	when	she	did	,
和	此后	她	模仿	全部	弗吉尼亚州的	宗教	实践	,	禁食	什么时候	她	做过	,

此后，她效仿弗吉尼亚的所有宗教习俗，并在宗教活动期间斋戒。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	went	to	confession	with	her	.
和	去	到	忏悔	和	她	.

然后和她一起去忏悔。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rpəs] - ['krɪsti] [deɪ] [ðeɪ] [bəuθ]['dekəreɪtɪd] [æn; ən]['ɔ:ltər] .

At	the	Corpus	-	Christi	Day	they	both	decorated	an	altar	.
在	这	语料库	-	克里斯蒂	天	他们	两个都	装饰	一个	坛	.

在圣体节那天，他们俩一起装饰了祭坛。

[ʃi:; ʃi] ['wɜ:rid] [ɪn] [æd'væns]['oʊvər][vɝ'dʒɪnjəz][fɜ:rst] [kə'mju:niən] .

She	worried	in	advance	over	Virginia's	first	communion	.
她	担心	在	进步	超过	弗吉尼亚州的	第一的	圣餐	.

她事先就为弗吉尼亚的第一次圣餐仪式感到担忧。

[ʃi:; ʃi] [fʌst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃu:z] , [ðə; ði]['roʊzəri] , [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] .

She	fussed	about	the	shoes	,	the	rosary	,	the	book	and	the	gloves	.
她	烦躁不安	关于	这	鞋	,	这	念珠	,	这	书	和	这	手套	.

她对鞋子、念珠、书和手套都挑剔不已。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['nɜ:rvəsnəs] [ʃi:; ʃi] [helpt] [ðə; ði] ['mʌðər] [dres] [ðə; ði][tʃaɪld] !

With	what	nervousness	she	helped	the	mother	dress	the	child	!
和	什么	紧张	她	帮助	这	母亲	裙子	这	孩子	!

她多么紧张地帮着母亲给孩子穿衣服啊！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['serəmoʊni] , [ʃi:; ʃi][felt] ['æŋgwɪʃt] .

During	the	entire	ceremony	,	she	felt	anguished	.
期间	这	全部的	仪式	,	她	毛毡	痛苦的	.

整个仪式过程中，她都感到痛苦不堪。

[mə'sjɜ:r] - [hɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][frʌm; frəm] [vju:] , [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Monsieur	Bourais	hid	part	of	the	choir	from	view	,	but	directly	in	front	of	her	,
先生	-	隐藏	部分	的	这	唱诗班	从	看法	,	但	直接地	在	正面	的	她	,

布莱斯先生遮挡了部分合唱团成员的视线，但在她正前方，

[ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['meidnz] , ['werɪŋ] [waɪt] [riθs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['loʊɝd] [veɪlz] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [fi:ld] ,

the	flock	of	maidens	,	wearing	white	wreaths	over	their	lowered	veils	,	formed	a	snow	-	white	field	,
这	群	的	少女们	,	穿着	白色的	花圈	超过	他们的	降低	面纱	,	形成	一个	雪	-	白色的	场地	,

一群少女头戴白色花环，面纱低垂，宛如一片雪白的田野。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dɪ'vaʊt] ['ætɪtu:d] .

and	she	recognised	her	darling	by	the	slenderness	of	her	neck	and	her	devout	attitude	.
和	她	已确认	她	亲爱的	经过	这	苗条	的	她	脖子	和	她	虔诚的	态度	.

她从爱人纤细的脖颈和虔诚的态度认出了她。

[ðə; ði] [bel] ['tɪŋkəld] .

The	bell	tinkled	.
这	钟	叮叮当当	.

铃铛叮当作响。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hedz] [bent][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

All	the	heads	bent	and	there	was	a	silence	.
全部	这	头部	弯曲	和	那里	曾是	一个	沉默	.

所有人都低下了头，一片寂静。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [strʌk] [ʌp]

Then	,	at	the	peals	of	the	organ	the	singers	and	the	worshippers	struck	up
然后	,	在	这	果皮	的	这	器官	这	歌手	和	这	信徒	击	向上

[ðə; ði]['ægnəs]['deɪˌi] ;

the	Agnes	Dei	;
这	艾格尼丝	德伊	;

然后，随着管风琴的钟声，歌手和信徒们唱起了《羔羊经》;

[ðə; ði] [bɔɪz] - [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['gɝːlz] .

the	boys	-	procession	began	;	behind	them	came	the	girls	.
这	男孩们	-	游行	开始	;	在后面	他们	来了	这	女孩们	.

男孩们的队伍出发了；女孩们跟在他们后面。

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ðeɪ] [əd'vænst] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ɔːltər] , [nelt] [æt; ət]

With	clasped	hands	,	they	advanced	step	by	step	to	the	lighted	altar	,	knelt	at
和	紧握	双手	,	他们	先进的	步	经过	步	到	这	照明	坛	,	跪下	在

[ðə; ði][fɜːrst][step] ,

the	first	step	,
这	第一的	步	,

他们手牵着手，一步一步地走向点亮的祭坛，跪在第一个台阶上。

[rɪ'siːvd] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] .

received	one	by	one	the	Host	,	and	returned	to	their	seats	in	the	same	order	.
已收到	一	经过	一	这	主持人	,	和	返回	到	他们的	座位	在	这	相同的	命令	.

他们依次接过主人，然后按原顺序回到座位上。

[wen] [vɝ'dʒɪnjəz][tɜːrn] [keɪm] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

When	Virginia's	turn	came	,	Felicite	leaned	forward	to	watch	her	,
什么时候	弗吉尼亚州的	转动	来了	,	祝贺	倾斜	向前	到	手表	她	,

轮到弗吉尼亚时，费利西特向前倾身去看她。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns]

and	through	that	imagination	which	springs	from	true	affection	,	she	at	once
和	通过	那	想像力	哪个	弹簧	从	真的	感情	,	她	在	一次

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

became	the	child	,
成为	这	孩子	,

凭借着源于真挚情感的想象力，她立刻变成了那个孩子。

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] [bɪ'keɪm] [hɜːrz] , [huːz] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

whose	face	and	dress	became	hers	,	whose	heart	beat	in	her	bosom	,
谁	脸	和	裙子	成为	她的	,	谁	心	打	在	她	怀	,

她的容貌和衣着都变成了她的，她的心脏在她胸中跳动，

[ænd; ənd] [wen] [vər'dʒɪniə]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][kloʊzd][hɜːr; hər][lɪdz] ,

and	when	Virginia	opened	her	mouth	and	closed	her	lids	,
和	什么时候	弗吉尼亚州	打开	她	嘴	和	关闭	她	盖子	,

当弗吉尼亚张开嘴，又闭上眼睛时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['feɪntɪŋ] .

she	did	likewise	and	came	very	near	fainting	.
她	做过	同样地	和	来了	非常	靠近	昏厥	.

她也照做了，结果差点晕倒。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

The	following	day	,
这	下列的	天	,

第二天，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kə'mjuːniən] [frʌm; frəm]

she	presented	herself	early	at	the	church	so	as	to	receive	communion	from
她	呈现	她自己	早期的	在	这	教会	所以	作为	到	收到	圣餐	从

[ðə; ði] [kjʊr] .

the	cure	.
这	治愈	.

她早早来到教堂，以便从牧师那里领受圣餐。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] ,

She	took	it	with	the	proper	feeling	,
她	采取	它	和	这	恰当的	感觉	,

她以恰当的心情接受了它。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

but	did	not	experience	the	same	delight	as	on	the	previous	day	.
但	做过	不是	经验	这	相同的	喜	作为	在	这	以前的	天	.

但是并没有像前一天那样感到快乐。

['mædəm] [oʊ'bæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

Madame	Aubain	wished	to	make	an	accomplished	girl	of	her	daughter	;
夫人	奥班	希望	到	制作	一个	完成	女孩	的	她	女儿	;

奥班夫人希望把女儿培养成一位才华横溢的女孩；

[ænd; ənd][æz; əz] [giː'oʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]['mjuːzɪk] ,

and	as	Guyot	could	not	teach	English	or	music	,
和	作为	盖约	可以	不是	教	英语	或者	音乐	,

由于盖约不会教英语或音乐，

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrsjəˌlaɪnz][æt; ət] [ˌɑːŋ'flɜːr] .

she	decided	to	send	her	to	the	Ursulines	at	Honfleur	.
她	决定	到	发送	她	到	这	乌尔苏拉修女	在	翁弗勒尔	.

她决定把她送到翁弗勒尔的乌尔苏拉修道院。

[ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [said] [ænd; ənd] [θɔːt] ['mædəm]

The	child	made	no	objection	,	but	Felicite	sighed	and	thought	Madame
这	孩子	制成	不	异议	,	但	祝贺	叹了口气	和	想法	夫人

[wʌz; wəz] ['hɑːrtləs] .

was	heartless	.
曾是	狠心	.

孩子没有反对，但费利西特叹了口气，心想夫人真是冷酷无情。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

Then	,	she	thought	that	perhaps	her	mistress	was	right	,	as	these	things	were
然后	,	她	想法	那	也许	她	情妇	曾是	正确的	,	作为	这些	事物	是

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [sfɪr] .

beyond	her	sphere	.
超过	她	领域	.

然后，她想，也许她的女主人是对的，因为这些事情超出了她的能力范围。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [æn; ən][oʊld][fi'ɑːkrə] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][nʌn]

Finally	,	one	day	,	an	old	fiacre	stopped	in	front	of	the	door	and	a	nun
最后	,	一	天	,	一个	老的	菲亚克	停止	在	正面	的	这	门	和	一个	尼姑

[stept] [aʊt] .

stepped	out	.
步	出去	.

最后有一天，一辆老马车停在了门前，一位修女走了出来。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [pʊt] [vɜ'dʒɪnjəz] ['lʌgɪdʒ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [geɪv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən]

Felicite	**put**	**Virginia's**	**luggage**	**on**	**top**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**gave**	**the**	**coachman**
祝贺	放	弗吉尼亚州的	行李	在	顶部	的	这	运输	,	给予	这	马车夫

[sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

some	**instructions**	**,**
一些	指示	,

费利西特把弗吉尼亚的行李放在马车顶上，并嘱咐了车夫一些事情。

[ænd; ənd] ['smʌgld] [sɪks]['dʒɑ:rz][ʌv; əv][dʒæm] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

and	**smuggled**	**six**	**jars**	**of**	**jam**	**,**	**a**	**dozen**	**pears**	**and**	**a**	**bunch**	**of**
和	走私	六	罐子	的	果酱	,	一个	打	梨	和	一个	束	的

['vaiəlits] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] .

violets	**under**	**the**	**seat**	**.**
紫罗兰	在下面	这	座位	.

他还把六罐果酱、一打梨和一束紫罗兰偷偷藏在座位底下。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [vər'dʒɪniə][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɔbiŋ] ; [ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər]

At	**the**	**last**	**minute**	**,**	**Virginia**	**had**	**a**	**fit**	**of**	**sobbing**	**;**	**she**	**embraced**	**her**
在	这	最后的	分钟	,	弗吉尼亚州	有	一个	合身	的	啜泣	;	她	拥抱	她

['mʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

mother	**again**	**and**	**again**	**,**
母亲	再次	和	再次	,

最后一刻，弗吉尼亚突然嚎啕大哭起来；她一次又一次地拥抱她的母亲。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , [bi:; bi] [breɪv] ,

while	**the**	**latter**	**kissed**	**her**	**on**	**the**	**forehead**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Now**	**,**	**be**	**brave**	**,**
尽管	这	后者	亲吻	她	在	这	前额	,	和	说	:	“	现在	,	是	勇敢的	,

[bi:; bi] [breɪv] !

be	**brave**	**!**
是	勇敢的	!

后者亲吻了她的额头，说道：“现在，勇敢些，勇敢些！”

” [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi'ɑ:krə] ['rʌmbld] [ɔ:f] .

”	**The**	**step**	**was**	**pulled**	**up**	**and**	**the**	**fiacre**	**rumbled**	**off**	**.**
”	这	步	曾是	拉	向上	和	这	菲亚克	隆隆声	离开	.

“台阶被拉了起来，菲亚克号隆隆驶离了。”

[ðen] ['mædəm] [oʊ'bæn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] ,

Then	**Madame**	**Aubain**	**had**	**a**	**fainting**	**spell**	**,**	**and**	**that**	**evening**	**all**	**her**	**friends**	**,**
然后	夫人	奥班	有	一个	昏厥	拼写	,	和	那	晚上	全部	她	朋友们	,

随后奥班夫人晕倒了，那天晚上她所有的朋友都.....

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - , ['mædəm] - , [ðə; ði] ['leɪdiz] - , ['mesərz] [di:]

including	**the**	**two**	**Lormeaus**	**,**	**Madame**	**Lechaptois**	**,**	**the**	**ladies**	**Rochefeuille**	**,**	**Messieurs**	**de**
包括	这	二	-	,	夫人	-	,	这	女士们	-	,	先生们	德

- [ænd; ənd] - ,

Houppeville	**and**	**Bourais**	**,**
-	和	-	,

包括两位洛莫家族、勒查普图瓦夫人、罗什弗耶女士、胡佩维尔先生和布赖先生，

[kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['tendəd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .

called	**on**	**her**	**and**	**tendered**	**their**	**sympathy**	**.**
称为	在	她	和	已提交	他们的	同情	.

他们致电慰问她，并表达了同情。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [pru:vd] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

At	**first**	**the**	**separation**	**proved**	**very**	**painful**	**to**	**her**	**.**
在	第一的	这	分离	已证实	非常	痛苦	到	她	.

起初，分离对她来说非常痛苦。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [roʊt] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ,

But	her	daughter	wrote	her	three	times	a	week	and	the	other	days	she	,
但	她	女儿	写道	她	三	时代	一个	星期	和	这	其他	天	她	,

但她女儿每周给她写三次信，其余时间她自己也写信。

[hɜːr'self] , [roʊt] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

herself	,	wrote	to	Virginia	.
她自己	,	写道	到	弗吉尼亚州	.

她自己写信给弗吉尼亚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] , [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	she	walked	in	the	garden	,	read	a	little	,
然后	她	步行	在	这	花园	,	读	一个	小的	,

然后她走到花园里，读了一会儿书。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt][ðə; ðiː] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['aʊərz] .

and	in	this	way	managed	to	fill	out	the	emptiness	of	the	hours	.
和	在	这	方式	管理	到	充满	出去	这	空虚	的	这	小时	.

就这样，我得以打发时间，填补闲暇时光。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv]['hæbɪt] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['entərd] [vɝ'dʒɪnjəz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

Each	morning	,	out	of	habit	,	Felicite	entered	Virginia's	room	and	gazed	at
每个	早晨	,	出去	的	习惯	,	祝贺	进入	弗吉尼亚州的	房间	和	凝视	在

[ðə; ðiː] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

每天早上，费利西特都会习惯性地走进弗吉尼亚的房间，凝视着墙壁。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , ['leɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

She	missed	combing	her	hair	,	lacing	her	shoes	,	tucking	her	in	her	bed	,
她	错过	梳理	她	头发	,	系带	她	鞋	,	塞进	她	在	她	床	,

她怀念梳头、系鞋带、帮她盖被子的日子。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hænd] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	bright	face	and	little	hand	when	they	used	to	go	out	for	a
和	这	明亮的	脸	和	小的	手	什么时候	他们	用过的	到	去	出去	为了	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

还有他们以前外出散步时那张明亮的脸和那只小手。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [leɪs] .

In	order	to	occupy	herself	she	tried	to	make	lace	.
在	命令	到	占据	她自己	她	尝试	到	制作	蕾丝	.

为了打发时间，她试着做蕾丝。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] [broʊk] [ðə; ðiː] [θredz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

But	her	clumsy	fingers	broke	the	threads	;	she	had	no	heart	for	anything	,
但	她	笨拙	手指	打破	这	线程	;	她	有	不	心	为了	任何事物	,

但她笨拙的手指弄断了线；她对任何事都漠不关心。

[lɔːst][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] “ ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

lost	her	sleep	and	“	wasted	away	,	”	as	she	put	it	.
丢失的	她	睡觉	和	“	浪费	离开	,	”	作为	她	放	它	.

正如她自己所说，她失眠了，“日渐消瘦”。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][dɪ'strækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðiː]['vɪzɪts][ʌv; əv]

In	order	to	have	some	distraction	,	she	asked	leave	to	receive	the	visits	of
在	命令	到	有	一些	分心	,	她	问	离开	到	收到	这	访问	的

[hɜːr; hər] ['nefjuː] ['vɪktər] .

her	nephew	Victor	.
她	侄子	胜利者	.

为了转移注意力，她请假去接待她的侄子维克多。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['æftər] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['bɛrd] [tʃest] ,

He	would	come	on	Sunday	,	after	church	,	with	ruddy	cheeks	and	bared	chest	,
他	会	来	在	星期日	,	后	教会	,	和	红润	脸颊	和	裸露	胸部	,

他会在星期天做完礼拜后过来，脸颊红润，赤裸着上身。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

bringing	with	him	the	scent	of	the	country	.
带来	和	他	这	香味	的	这	国家	.

他带来了这个国家的气息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

She	would	set	the	table	and	they	would	sit	down	opposite	each	other	,
她	会	放	这	桌子	和	他们	会	坐	向下	对面的	每个	其他	,

她会摆好餐桌，然后他们会面对面坐下。

[ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] ; [ʃiː; ʃi] [eɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hɜːr'self] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni]

and	eat	their	dinner	;	she	ate	as	little	as	possible	,	herself	,	to	avoid	any
和	吃	他们的	晚餐	;	她	吃	作为	小的	作为	可能的	,	她自己	,	到	避免	任何

['ekstrə] [ɪk'spens] ,

extra	expense	,
额外的	费用	,

她自己则尽量少吃，以免增加开支，然后和他们一起吃晚饭。

[bʌt; bət] [wʊd] [stʌf] [hɪm; ɪm][soʊ][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['faɪnəli][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

but	would	stuff	him	so	with	food	that	he	would	finally	go	to	sleep	.
但	会	东西	他	所以	和	食物	那	他	会	最后	去	到	睡觉	.

但会给他喂很多食物，直到他最终睡着为止。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['vespərz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [brʌʃ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

At	the	first	stroke	of	vespers	,	she	would	wake	him	up	,	brush	his	trousers	,
在	这	第一的	中风	的	晚祷	,	她	会	唤醒	他	向上	,	刷子	他的	裤子	,

晚祷第一声钟响时，她会叫醒他，帮他掸掸裤子。

[taɪ][hɪz; ɪz][krə'væt][ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ]

tie	his	cravat	and	walk	to	church	with	him	,	leaning	on	his	arm	with
领带	他的	领结	和	走	到	教会	和	他	,	倾斜	在	他的	手臂	和

[mə'tɜːrn(ə)l][praɪd] .

maternal	pride	.
母体	自豪	.

为他系好领带，挽着他的胳膊，带着母亲般的骄傲和陪伴他一起去教堂。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['iːðər] [ə; eɪ]

His	parents	always	told	him	to	get	something	out	of	her	,	either	a
他的	父母	总是	讲述	他	到	得到	某物	出去	的	她	,	任何一个	一个

['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] ,

package	of	brown	sugar	,
包裹	的	棕色的	糖	,

他的父母总是让他从她那里弄点东西，比如一包红糖，

[ɔːr][soʊp] , [ɔːr]['brændi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['mʌni] .

or	soap	,	or	brandy	,	and	sometimes	even	money	.
或者	肥皂	,	或者	白兰地	,	和	有时	甚至	钱	.

或者肥皂，或者白兰地，有时甚至是钱。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][tæsk]['glædli] ,

He	brought	her	his	clothes	to	mend	,	and	she	accepted	the	task	gladly	,
他	带来	她	他的	衣服	到	修补	,	和	她	公认	这	任务	乐意	,

他把衣服拿来让她缝补，她欣然接受了这项任务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

because	it	meant	another	visit	from	him	.
因为	它	意思是	其他	访问	从	他	.

因为这意味着他又要来拜访了。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] - ['ves(ə)l] .

In	August	,	his	father	took	him	on	a	coasting	-	vessel	.
在	八月	,	他的	父亲	采取	他	在	一个	滑行	-	血管	.

八月份，他父亲带他乘船沿岸旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'səʊl] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti]

It	was	vacation	time	and	the	arrival	of	the	children	consoled	Felicite
它	曾是	假期	时间	和	这	到达	的	这	孩子们	安慰	祝贺

.

:

.

正值假期，孩子们的到来让费利西特感到欣慰。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [ðiː]

But	Paul	was	capricious	,	and	Virginia	was	growing	too	old	to	be	thee
但	保罗	曾是	任性	,	和	弗吉尼亚州	曾是	生长	也	老的	到	是	你

- [ænd; ənd] - - ,

-	and	-	thou'd	,
-	和	-	-	,

但保罗喜怒无常，而弗吉尼亚年纪也大了，不再适合用古英语交流了。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .

a	fact	which	seemed	to	produce	a	sort	of	embarrassment	in	their	relations	.
一个	事实	哪个	似乎	到	生产	一个	种类	的	尴尬	在	他们的	关系	.

这一事实似乎给他们的关系带来了某种尴尬。

['vɪktər] [went] [sək'sesɪvli] [tuː; tə][mɔː'leiks] , [tuː; tə][dʌn'kɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['braɪtn] ;

Victor	went	successively	to	Morlaix	,	to	Dunkirk	,	and	to	Brighton	;
胜利者	去	依次	到	莫尔莱	,	到	敦刻尔克	,	和	到	布莱顿	;

维克多先后去了莫尔莱、敦刻尔克和布莱顿；

[wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

whenever	he	returned	from	a	trip	he	would	bring	her	a	present	.
每当	他	返回	从	一个	旅行	他	会	带来	她	一个	展示	.

他每次旅行回来都会给她带礼物。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [kʌp] ;

The	first	time	it	was	a	box	of	shells	;	the	second	,	a	coffee	-	cup	;
这	第一的	时间	它	曾是	一个	盒子	的	贝壳	;	这	第二	,	一个	咖啡	-	杯子	;

第一次是一盒贝壳；第二次是一个咖啡杯；

[ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ][bɪg] [dɑːl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [bred] .

the	third	,	a	big	doll	of	ginger	-	bread	.
这	第三	,	一个	大的	玩具娃娃	的	姜	-	面包	.

第三个是一个姜饼大玩偶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hænsəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] , [ə; eɪ]['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [kaɪnd]

He	was	growing	handsome	,	had	a	good	figure	,	a	tiny	moustache	,	kind
他	曾是	生长	英俊的	,	有	一个	好的	数字	,	一个	微小的	胡子	,	种类

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他越长越英俊，身材也很好，留着一小撮胡子，眼神温柔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [kæp] [ðæt] [sæt]['dʒɔːntɪli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	little	leather	cap	that	sat	jauntily	on	the	back	of	his	head	.
和	一个	小的	皮革	帽	那	卫星	轻快地	在	这	后退	的	他的	头	.

他的后脑勺上俏皮地戴着一顶小皮帽。

[hiː; hi][ə'mjuːzd][hɪz; ɪz] [ænt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .

He	amused	his	aunt	by	telling	her	stories	mingled	with	nautical	expressions	.
他	觉得好笑	他的	阿姨	经过	讲述	她	故事	混合	和	航海	表达式	.

他给姑妈讲故事，故事里夹杂着航海术语，逗得她哈哈大笑。

[wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ([ʃi:; ʃi]['nevər][fər'gɑ:t][ðə; ði] [deɪt]) ,

One	Monday	,	the	14th	of	July	,	1819	(	she	never	forgot	the	date	)	,
一	周一	,	这	14th	的	七月	,	-	(	她	绝不	忘了	这	日期	)	,

1819年7月14日，星期一（她从未忘记这个日期），

['vɪktər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] - ['ves(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]

Victor	announced	that	he	had	been	engaged	on	a	merchant	-	vessel	and	that
胜利者	宣布	那	他	有	到过	已订婚的	在	一个	商人	-	血管	和	那

[ɪn] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['sti:mər] [æt; ət] [ˌɑ:ŋ'flɜ:r] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['seɪlər] ,

in	two	days	he	would	take	the	steamer	at	Honfleur	and	join	his	sailer	,
在	二	天	他	会	拿	这	汽船	在	翁弗勒尔	和	加入	他的	水手	,

维克托宣布他已受雇于一艘商船，两天后他将在翁弗勒尔登上汽船与他的水手会合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm]['hɑ:vrə; 'hɑ:və]['veri] [su:n] .

which	was	going	to	start	from	Havre	very	soon	.
哪个	曾是	去	到	开始	从	勒阿弗尔	非常	很快	.

这场活动很快就要从勒阿弗尔开始了。

[pər'hæps][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'weɪ] [tu:] ['jɪrz] .

Perhaps	he	might	be	away	two	years	.
也许	他	可能	是	离开	二	年	.

他或许会离开两年。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɪld] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər]

The	prospect	of	his	departure	filled	Felicite	with	despair	,	and	in	order
这	前景	的	他的	离开	已填	祝贺	和	绝望	,	和	在	命令

[tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ,

to	bid	him	farewell	,
到	出价	他	告别	,

想到他即将离开，费利西特感到无比绝望，为了向他告别，

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪt] , ['æftər] [mə'dæmz] ['dɪnər] ,

on	Wednesday	night	,	after	Madame's	dinner	,
在	周三	夜晚	,	后	夫人的	晚餐	,

周三晚上，夫人晚餐后，

[ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pætn] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ðə; ði] [fɔ:r] [maɪlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [pɑ:nt] - -

she	put	on	her	pattens	and	trudged	the	four	miles	that	separated	Pont	-	l'Eveque
她	放	在	她	图案	和	艰难跋涉	这	四	英里	那	分开	庞特	-	-

[frʌm; frəm] [ˌɑ:ŋ'flɜ:r] .

from	Honfleur	.
从	翁弗勒尔	.

她穿上木屐，艰难地走了四英里，从蓬莱韦克到翁弗勒尔。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kælvəri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

When	she	reached	the	Calvary	,	instead	of	turning	to	the	right	,
什么时候	她	达到	这	加略山	,	反而	的	转弯	到	这	正确的	,

当她到达髑髅地时，她没有向右转，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][lɔ:st][hɜ:r'self][ɪn][koʊl] - [ja:dz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'treɪs]

she	turned	to	the	left	and	lost	herself	in	coal	-	yards	;	she	had	to	retrace
她	转向	到	这	左边	和	丢失的	她自己	在	煤炭	-	码	;	她	有	到	回溯

[hɜ:r; hər][steps] ;

her	steps	;
她	步骤	;

她向左转，迷失在煤场里；她不得不原路返回；

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ʃi:; ʃi][spoʊk][tu:; tə][əd'vaɪzd][hɜ:r; hər][tu:; tə]['heɪs(ə)n] .

some	people	she	spoke	to	advised	her	to	hasten	.
一些	人们	她	辐	到	建议	她	到	趋	.

她咨询过的一些人建议她加快速度。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'genst]

She	walked	helplessly	around	the	harbour	filled	with	vessels	,	and	knocked	against
她	步行	无助地	大约	这	港口	已填	和	船只	,	和	敲门	反对

['hɔːzər] .

hawsers	.
缆绳	.

她无助地在停满船只的港口里徘徊，不时撞到缆绳。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [ə'brʌptli] , [laɪts] [flitid] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

Presently	the	ground	sloped	abruptly	,	lights	flitted	to	and	fro	,
目前	这	地面	倾斜的	突然	,	灯	飞掠	到	和	弗	,

地面突然倾斜，灯光忽明忽暗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm]

and	she	thought	all	at	once	that	she	had	gone	mad	when	she	saw	some
和	她	想法	全部	在	一次	那	她	有	已消失	疯狂的	什么时候	她	锯	一些

['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

horses	in	the	sky	.
马匹	在	这	天空	.

当她看到天空中出现马匹时，她突然觉得自己疯了。

['ʌðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , [neɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

Others	,	on	the	edge	of	the	dock	,	neighed	at	the	sight	of	the	ocean	.
其他的	,	在	这	边缘	的	这	码头	,	嘶鸣	在	这	视线	的	这	海洋	.

码头边上的其他马匹看到大海，便发出嘶鸣声。

[ə; eɪ] ['derɪk] [pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] ,

A	derrick	pulled	them	up	in	the	air	,	and	dumped	them	into	a	boat	,
一个	钻井架	拉	他们	向上	在	这	空气	,	和	丢弃	他们	进入	一个	船	,

起重机将它们吊到空中，然后倒入一艘船上。

[wer] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['saɪdər] , ['bæskəts] [ʌv; əv] [tʃiːz]

where	passengers	were	bustling	about	among	barrels	of	cider	,	baskets	of	cheese
在哪里	乘客	是	繁华	关于	之中	桶	的	苹果酒	,	篮子	的	奶酪

[ænd; ənd] [bægz] [ʌv; əv] [miːl] ;

and	bags	of	meal	;
和	包	的	一顿饭	;

乘客们在成桶的苹果酒、成篮的奶酪和成袋的面粉之间熙熙攘攘地走来走去；

['tʃɪkɪnz] ['kækld] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæbɪn] - [bɔɪ] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

chickens	cackled	,	the	captain	swore	and	a	cabin	-	boy	rested	on	the	railing	,
鸡	咯咯笑	,	这	队长	发誓	和	一个	舱	-	男生	休息	在	这	栏杆	,

[ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

apparently	indifferent	to	his	surroundings	.
显然	冷漠	到	他的	周围环境	.

鸡咯咯叫着，船长咒骂着，一个舱房男孩靠在栏杆上休息，似乎对周围的一切漠不关心。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] , [huː] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [kept] ['ʃaʊtɪŋ] : “ ['vɪktər] !

Felicite	,	who	did	not	recognise	him	,	kept	shouting	:	“	Victor	!
祝贺	,	WHO	做过	不是	认出	他	,	保留	喊叫	:	“	胜利者	!

费利西特没有认出他，不停地喊道：“维克多！”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə]

”	He	suddenly	raised	his	eyes	,	but	while	she	was	preparing	to	rush	up	to
”	他	突然	提高	他的	眼睛	,	但	尽管	她	曾是	准备	到	匆忙	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他突然抬起头，但就在她准备冲向他的时候，

[ðeɪ] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
they withdrew the gangplank .
他们 退出 这 跳板 .

他们收回了跳板。

[ðə; ði] ['pækɪt] , [toʊd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['wɪmɪn] , [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .
The packet , towed by singing women , glided out of the harbour .
这 包 , 被拖走 经过 歌唱 女性 , 滑翔 出去 的 这 港口 .

由唱歌的妇女们拖着的包裹滑出了港口。

[hɜːr; hər] [hʌl] [skwiːkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] [biːt] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪdz] .
Her hull squeaked and the heavy waves beat up against her sides .
她 船体 吱吱作响 和 这 重的 波浪 打 向上 反对 她 侧面 .

船体发出吱吱声，巨浪拍打着船舷。

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ; — [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
The sail had turned and nobody was visible ; — and on the ocean ,
这 帆 有 转向 和 无人 曾是 可见的 ; — 和 在 这 海洋 ,

船帆转向，不见人影；——在茫茫大海之上，

['silvəd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
silvered by the light of the moon ,
银色 经过 这 光 的 这 月亮 ,

被月光映照得银亮

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] [ðæt] [gruː] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
the vessel formed a black spot that grew dimmer and dimmer , and finally
这 血管 形成 一个 黑色的 点 那 生长 调光器 和 调光器 , 和 最后
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

容器上形成了一个黑点，黑点越来越暗，最终消失了。

[wen] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [pæst] [ðə; ði] ['kælvəri] [ə'gen] ,
When Felicite passed the Calvary again ,
什么时候 祝贺 通过了 这 加略山 再次 ,

当费利西特再次走过苦路时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]
she felt as if she must entrust that which was dearest to her to the
她 毛毡 作为 如果 她 必须 委托 那 哪个 曾是 亲爱的 到 她 到 这
[lɔːrd] ;
Lord ;
主 ;

她觉得自己必须将自己最珍贵的东西托付给上帝；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [wet]
and for a long while she prayed , with uplifted eyes and a face wet
和 为了 一个 长的 尽管 她 祈祷 , 和 提升 眼睛 和 一个 脸 湿的
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

她仰着头，泪流满面，默默地祈祷了很久。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ; [sʌm; səm] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ;
The city was sleeping ; some customs officials were taking the air ;
这 城市 曾是 睡眠 ; 一些 海关 官员 是 采取 这 空气 ;

城市一片沉睡；一些海关官员正在呼吸新鲜空气；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][kept] ['pɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	water	kept	pouring	through	the	holes	of	the	dam	with	a
和	这	水	保留	浇注	通过	这	孔	的	这	坝	和	一个

['defnɪŋ] [rɔ:r] .

deafening	roar	.
震耳欲聋	吼	.

水流不断地从大坝的破洞中倾泻而下，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] [taʊn] [klɑ:k] [strʌk] [tu:] .

The	town	clock	struck	two	.
这	镇	钟	击	二	.

镇上的钟敲了两下。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən][ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli]

The	parlour	of	the	convent	would	not	open	until	morning	,	and	surely
这	客厅	的	这	修道院	会	不是	打开	直到	早晨	,	和	一定

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wʊd] [ə'nɔɪ] ['mædəm] ,

a	delay	would	annoy	Madame	,
一个	延迟	会	烦人	夫人	,

修道院的会客厅要到早上才开放，耽搁一会儿肯定会惹恼夫人。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] .

so	,	in	spite	of	her	desire	to	see	the	other	child	,	she	went	home	.
所以	,	在	尽管如此	的	她	欲望	到	看	这	其他	孩子	,	她	去	家	.

所以，尽管她很想见另一个孩子，她还是回家了。

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ɜ'aɪzɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [pɑ:nt] - - .

The	maids	of	the	inn	were	just	arising	when	she	reached	Pont	-	l'Eveque	.
这	女佣	的	这	客栈	是	只是	产生	什么时候	她	达到	庞特	-	-	.

当她到达蓬莱韦克时，客栈的女佣们刚刚起床。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [mʌnθs] !

So	the	poor	boy	would	be	on	the	ocean	for	months	!
所以	这	贫穷的	男生	会	是	在	这	海洋	为了	几个月	!

所以这个可怜的孩子要在海上漂泊几个月了!

[hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [trɪps][hæd; həd][nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər] .

His	previous	trips	had	not	alarmed	her	.
他的	以前的	旅行	有	不是	惊慌	她	.

他之前的几次旅行并没有让她感到担忧。

[wʌn][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['brɪtəni] ; [bʌt; bət] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['kɑ:ləniz]

One	can	come	back	from	England	and	Brittany	;	but	America	,	the	colonies
一	能	来	后退	从	英格兰	和	布列塔尼	;	但	美国	,	这	殖民地

, [ðə; ði]['aɪləndz] ,

,	the	islands	,
,	这	岛屿	,

人们可以从英格兰和布列塔尼回来；但是美洲、殖民地、岛屿，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [lɔ:st][ɪn][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n]['ri:dʒən][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

were	all	lost	in	an	uncertain	region	at	the	very	end	of	the	world	.
是	全部	丢失的	在	一个	不确定	地区	在	这	非常	结尾	的	这	世界	.

他们全部迷失在世界尽头那片未知的地区。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [θɔ:t] ['soʊlli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nefju:] .

From	that	time	on	,	Felicite	thought	solely	of	her	nephew	.
从	那	时间	在	,	祝贺	想法	仅	的	她	侄子	.

从那时起，费利西特满脑子想的都是她的侄子。

[ɑ:n][wɔ:rm] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['stɔrmd] ,

On	warm	days	she	feared	he	would	suffer	from	thirst	,	and	when	it	stormed	,
在	温暖的	天	她	害怕	他	会	遭受	从	口渴	,	和	什么时候	它	暴风雨	,

天气暖和的时候，她担心他会口渴；而暴风雨来临时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .

she	was	afraid	he	would	be	struck	by	lightning	.
她	曾是	害怕的	他	会	是	击	经过	闪电	.

她害怕他会被闪电击中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrkənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [ˈrætld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [dɪsˈlɔdʒd] [ðə; ði]

When	she	harkened	to	the	wind	that	rattled	in	the	chimney	and	dislodged	the
什么时候	她	倾听	到	这	风	那	摇晃	在	这	烟囱	和	脱落	这

[taɪlz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

tiles	on	the	roof	,
瓷砖	在	这	屋顶	,

当她听到风吹过烟囱，刮动屋顶瓦片的声音时，

[ʃiː; ʃi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] ,

she	imagined	that	he	was	being	buffeted	by	the	same	storm	,
她	想象	那	他	曾是	存在	颠簸	经过	这	相同的	风暴	,

她想象着他也正遭受着同样的风暴冲击。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃætərd] [mæst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi][bend] [ˈbækwərd]

perched	on	top	of	a	shattered	mast	,	with	his	whole	body	bend	backward
栖息	在	顶部	的	一个	破碎	桅杆	,	和	他的	所有的	身体	弯曲	落后

[ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [foʊm] ;

and	covered	with	sea	-	foam	;
和	涵盖	和	海	-	泡沫	;

他栖身于断裂的桅杆顶端，全身向后弯曲，身上沾满了海浪泡沫；

[ɔːr] , — [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvd] [dʒiˈɑːgrəfi] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

or	,	—	these	were	recollections	of	the	engraved	geography	—	he	was	being
或者	,	—	这些	是	回忆	的	这	刻	地理	—	他	曾是	存在

[dɪˈvaʊəd] [baɪ][ˈsævidʒiz] ,

devoured	by	savages	,
吞噬	经过	野蛮人	,

或者，——这些都是对铭刻地理的回忆——他正被野蛮人吞噬，

[ɔːr] [ˈkæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [baɪ] [eɪps] , [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈloʊnli] [koʊst] .

or	captured	in	a	forest	by	apes	,	or	dying	on	some	lonely	coast	.
或者	捕获	在	一个	森林	经过	猿猴	,	或者	垂死	在	一些	孤独	海岸	.

或者被猿猴捕获在森林里，或者死在某个偏僻的海岸上。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətiz] , [haʊˈevər] .

She	never	mentioned	her	anxieties	,	however	.
她	绝不	提及	她	焦虑	,	然而	.

然而，她从未提及自己的焦虑。

[ˈmædəm] [oʊˈbæn] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

Madame	Aubain	worried	about	her	daughter	.
夫人	奥班	担心	关于	她	女儿	.

奥班夫人很担心她的女儿。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [θɔːt] [ðæt] [vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] [əˈfekʃənət] [bʌt; bət] [ˈdelɪkət] .

The	sisters	thought	that	Virginia	was	affectionate	but	delicate	.
这	姐妹	想法	那	弗吉尼亚州	曾是	亲热	但	精美的	.

姐妹俩认为弗吉尼亚既温柔又娇弱。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈenəːveitid][hɜːr; hər] .

The	slightest	emotion	enervated	her	.
这	丝毫	情感	虚弱	她	.

哪怕最轻微的情绪波动都会让她感到精疲力竭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][piˈænoʊ]['lesnz; 'lesənz] .

She	had	to	give	up	her	piano	lessons	.
她	有	到	给	向上	她	钢琴	课程	.

她不得不放弃钢琴课。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['regjələr] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Her	**mother**	**insisted**	**upon**	**regular**	**letters**	**from**	**the**	**convent**	**.**
她	母亲	坚持	之上	常规的	信件	从	这	修道院	.

她母亲坚持要修道院定期给她写信。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] ,

One	**morning**	**,**	**when**	**the**	**postman**	**failed**	**to**	**come**	**,**
一	早晨	, 什么时候		这	邮差	失败的	到	来	,

一天早上，邮递员没有来，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer]

she	**grew**	**impatient**	**and**	**began**	**to**	**pace**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**from**	**her**	**chair**
她	生长	不耐烦	和	开始	到	步伐	到	和	弗	,	从	她	椅子

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	**the**	**window**	**.**
到	这	窗户	.

她变得不耐烦起来，开始在椅子和窗边来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] !

It	**was**	**really**	**extraordinary**	**!**
它	曾是	真的	非凡的	!

真是太棒了！

[noʊ] [nuːz] [sɪns] [fɔːr] [deɪz] !

No	**news**	**since**	**four**	**days**	**!**
不	消息	自从	四	天	!

四天没有消息了！

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [baɪ][hɜːr; hər][oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [sed] :

In	**order**	**to**	**console**	**her**	**mistress**	**by**	**her**	**own**	**example**	**,**	**Felicite**	**said**	**:**
在	命令	到	安慰	她	情妇	经过	她	自己的	例子	,	祝贺	说	:

为了以身作则安慰她的女主人，费利西特说道：

“ [waɪ] , ['mædəm] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] [nuːz] [sɪns] [sɪks] [mʌnθs] ! — ”

“	**Why**	**,**	**Madame**	**,**	**I**	**haven't**	**had**	**any**	**news**	**since**	**six**	**months**	**!**	**—**	**”**
“	为什么	,	夫人	,	我	还没有	有	任何	消息	自从	六	几个月	!	—	”

“夫人，我六个月都没收到任何消息了！——”

“ [frʌm; frəm] [huːm] ? —

“	**From**	**whom**	**?**	**—**
“	从	谁	?	—

“来自谁？——

” [ðə; ði]['sɜːrvənt] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] :

”	**The**	**servant**	**replied**	**gently**	**:**
”	这	仆人	回复	轻轻地	:

仆人温和地回答道：

“ [waɪ] — [frʌm; frəm][maɪ] ['nefjuː] . ”

“	**Why**	**—**	**from**	**my**	**nephew**	**.**	**”**
“	为什么	—	从	我的	侄子	.	”

“为什么？——是我侄子给的。”

“ [oʊ] , [jes] , [jʊr; jər] ['nefjuː] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**your**	**nephew**	**!**
“	哦	,	是的	,	你的	侄子	!

“哦，是的，你的侄子！”

” [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['mædəm] [oʊ'bæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr]

”	And	shrugging	her	shoulders	,	Madame	Aubain	continued	to	pace	the	floor
”	和	耸肩	她	肩膀	,	夫人	奥班	持续	到	步伐	这	地面

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

as	if	to	say	:
作为	如果	到	说	:

奥班夫人耸了耸肩，继续在房间里踱步，仿佛在说：

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , [ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['pɔːpər] !

“	I	did	not	think	of	it	.	—	Besides	,	I	do	not	care	,	a	cabin	-	boy	,	a	pauper	!
“	我	做过	不是	思考	的	它	.	—	除了	,	我	做	不是	关心	,	一个	舱	-	男生	,	一个	穷光蛋	!

“我没想到这一点。——再说，我不在乎，我只是个船舱男孩，一个穷光蛋！”

— [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] — [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

—	but	my	daughter	—	what	a	difference	!
—	但	我的	女儿	—	什么	一个	不同之处	!

——但我的女儿——却截然不同！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! —

just	think	of	it	!	—
只是	思考	的	它	!	—

想想看！

” ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] ['rʌfli] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

”	Felicite	,	although	she	had	been	reared	roughly	,	was	very	indignant	.
”	祝贺	,	虽然	她	有	到过	饲养	大致	,	曾是	非常	愤怒	.

“费利西特虽然从小受到粗暴对待，但她非常愤慨。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	forgot	about	it	.
然后	她	忘了	关于	它	.

然后她就把这件事忘了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [wʌnz] [hed] [ə'baʊt][vər'dʒɪniə]

It	appeared	quite	natural	to	her	that	one	should	lose	one's	head	about	Virginia
它	出现	相当	自然的	到	她	那	一	应该	失去	一个人的	头	关于	弗吉尼亚州

.

:

.

在她看来，人们为弗吉尼亚而失去理智是完全自然的。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

The	two	children	were	of	equal	importance	;
这	二	孩子们	是	的	平等的	重要性	;

这两个孩子同等重要；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

they	were	united	in	her	heart	and	their	fate	was	to	be	the	same	.
他们	是	团结的	在	她	心	和	他们的	命运	曾是	到	是	这	相同的	.

在她心中，他们紧紧相连，他们的命运也注定相同。

[ðə; ði] ['kemɪst] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['vɪktɘz] ['ves(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] [hə'vænə] .

The	chemist	informed	her	that	Victor's	vessel	had	reached	Havana	.
这	化学家	知情的	她	那	胜利者的	血管	有	达到	哈瓦那	.

化学家告诉她，维克多的船已经抵达哈瓦那。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

He	had	read	the	information	in	a	newspaper	.
他	有	读	这	信息	在	一个	报纸	.

他是从报纸上看到这条信息的。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[hə'vænə]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[wer]	['pi:p(ə)l]	[dɪd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]
Felicite	**imagined**	**that**	**Havana**	**was**	**a**	**place**	**where**	**people**	**did**	**nothing**	**but**
祝贺	想象	那	哈瓦那	曾是	一个	地方	在哪里	人们	做过	没有什么	但

[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

费利西特想象中的哈瓦那是一个人们除了抽烟什么都不做的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个简单的灵魂(A Simple Soul)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪktər] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] ['ni:grəuz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

and	that	Victor	walked	around	among	negroes	in	a	cloud	of	tobacco	.
和	那	胜利者	步行	大约	之中	黑人	在	一个	云	的	烟草	.

维克多在黑人中间走来走去，浑身散发着烟草的香气。

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] , [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][lænd] ?

Could	a	person	,	in	case	of	need	,	return	by	land	?
可以	一个	人	,	在	案件	的	需要	,	返回	经过	土地	?

必要时，一个人能否通过陆路返回?

[haʊ] [fɑ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][pɑ:nt] - - ?

How	far	was	it	from	Pont	-	l'Eveque	?
如何	远的	曾是	它	从	庞特	-	-	?

它距离蓬莱韦克有多远?

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ði:z] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [mə'sjɜ:r] - .

In	order	to	learn	these	things	,	she	questioned	Monsieur	Bourais	.
在	命令	到	学习	这些	事物	,	她	被质问	先生	-	.

为了了解这些事情，她向布莱斯先生询问。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd][bɪ'gæn][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['lɑ:ndʒɪtu:d] ,

He	reached	for	his	map	and	began	some	explanations	concerning	longitudes	,
他	达到	为了	他的	地图	和	开始	一些	解释	有关	经度	,

他拿起地图，开始解释一些关于经度的知识。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][æt; ət] - [bɪ'wɪldərmənt] .

and	smiled	with	superiority	at	Felicite's	bewilderment	.
和	微笑	和	优势	在	-	困惑	.

看到费利西特一脸困惑，他得意地笑了。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [blæk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['skɔləps]

he	took	a	pencil	and	pointed	out	an	imperceptible	black	point	in	the	scallops
他	采取	一个	铅笔	和	尖	出去	一个	难以察觉的	黑色的	观点	在	这	扇贝

[ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l] [blɑ:tʃ] ,

of	an	oval	blotch	,
的	一个	椭圆形	斑点	,

他拿起铅笔，指出椭圆形斑点边缘上一个不易察觉的黑点。

['ædɪŋ] : " [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

adding	:	"	There	it	is	.
添加	:	"	那里	它	是	.

补充道："就是它。"

" [ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][mæp] ; [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪnz] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt]

"	She	bent	over	the	map	;	the	maze	of	coloured	lines	hurt	her	eyes	without
"	她	弯曲	超过	这	地图	;	这	迷宫	的	有色	线条	伤害	她	眼睛	没有

[ɪn'laɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər] ;

enlightening	her	;
启发性的	她	;

她俯身看着地图；五彩斑斓的线条迷宫般地排列着，刺得她眼睛生疼，却没给她带来任何启发；

[ænd; ənd] [wen] - [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] ,

and	when	Bourais	asked	her	what	puzzled	her	,
和	什么时候	-	问	她	什么	困惑	她	,

当布莱斯问她有什么让她困惑时，

[ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [haʊs] ['vɪktər] [lɪvd] [ɪn] .

she	requested	him	to	show	her	the	house	Victor	lived	in	.
她	请求	他	到	展示	她	这	房子	胜利者	居住地	在	.

她请求他带她去看维克多居住的房子。

- [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [sniːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] ; [sʌtʃ]

Bourais	threw	up	his	hands	,	sneezed	,	and	then	laughed	uproariously	;	such
-	扔	向上	他的	双手	,	打喷嚏	,	和	然后	笑了	哄堂大笑	;	这样的

['ɪgnərəns] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;

ignorance	delighted	his	soul	;
无知	高兴极了	他的	灵魂	;

布雷斯举起双手，打了个喷嚏，然后放声大笑；这种无知让他感到无比快乐；

[bʌt; bət] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] ,

but	Felicite	failed	to	understand	the	cause	of	his	mirth	,
但	祝贺	失败的	到	理解	这	原因	的	他的	欢笑	,

但费利西特始终不明白他为何如此高兴。

[ʃiː; ʃi] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'hæps] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

she	whose	intelligence	was	so	limited	that	she	perhaps	expected	to	see	even	the
她	谁	智力	曾是	所以	有限的	那	她	也许	预期的	到	看	甚至	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nefjuː] !

picture	of	her	nephew	!
图片	的	她	侄子	!

她智力有限，甚至可能还想看到她侄子的照片！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] [ðæt] - [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['mɑːrkɪt] - [taɪm] ,

It	was	two	weeks	later	that	Liebard	came	into	the	kitchen	at	market	-	time	,
它	曾是	二	周	之后	那	-	来了	进入	这	厨房	在	市场	-	时间	,

两周后，利巴德在赶集的时候走进了厨房。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

and	handed	her	a	letter	from	her	brother	-	in	-	law	.
和	递交	她	一个	信	从	她	兄弟	-	在	-	法律	.

然后递给她一封她姐夫的信。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

As	neither	of	them	could	read	,	she	called	upon	her	mistress	.
作为	两者都不	的	他们	可以	读	,	她	称为	之上	她	情妇	.

由于她们俩都不识字，她便去求助她的女主人。

['mædəm] [oʊ'bæn] , [huː] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [leɪd] [hɜːr; hər]

Madame	Aubain	,	who	was	counting	the	stitches	of	her	knitting	,	laid	her
夫人	奥班	,	WHO	曾是	计数	这	针脚	的	她	针织	,	铺设	她

[wɜːrk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

work	down	beside	her	,
工作	向下	旁	她	,

奥班夫人正在数着她织的毛衣针数，她把毛衣放在旁边。

['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] , ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk]

opened	the	letter	,	started	,	and	in	a	low	tone	and	with	a	searching	look
打开	这	信	,	开始	,	和	在	一个	低的	语气	和	和	一个	搜索	看

[sed] :

said	:
说	:

他打开信，开口说道，语气低沉，眼神中带着探寻：

“ [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
“ They tell you of a — misfortune .
“ 他们 告诉 你 的 一个 — 不幸 .

“他们告诉你一件——不幸的事。

[jʊr; jər] ['nefjuː] —
Your nephew —
你的 侄子 —

你的侄子——

” [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .
” He had died .
” 他 有 死亡 .

他已经去世了。

[ðə; ði] ['letər] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
The letter told nothing more .
这 信 讲述 没有什么 更多的 .

信中没有透露更多信息。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd]
Felicite dropped on a chair , leaned her head against the back , and
祝贺 掉落 在 一个 椅子 , 倾斜 她 头 反对 这 后退 , 和
[kloʊzd] [hɜːr; hər][lɪdz] ;
closed her lids ;
关闭 她 盖子 ;

费利西特跌坐在椅子上，头靠在椅背上，闭上了眼睛；

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gruː] [pɪŋk] .
presently they grew pink .
目前 他们 生长 粉色的 .

现在它们变成了粉红色。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] , [ɪ'nɜːrt][hændz][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət]
Then , with drooping head , inert hands and staring eyes she repeated at
然后 , 和 下垂 头 , 惰性 双手 和 凝视 眼睛 她 重复 在
['ɪntərvlz] :
intervals :
间隔 :

然后，她低着头，双手无力地垂着，双眼呆滞地望着前方，不时地重复着：

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
“ Poor little chap !
“ 贫穷的 小的 小伙子 !

“可怜的小家伙！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
poor little chap !
贫穷的 小的 小伙子 !

可怜的小家伙!

” - [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [said] .
” Liebard watched her and sighed .
” - 观看 她 和 叹了口气 .

利巴德看着她，叹了口气。

['mædəm] [oʊ'bæn] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
Madame Aubain was trembling .
夫人 奥班 曾是 发抖 .

奥班夫人浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [truːˈviːl] .

She	**proposed**	**to**	**the**	**girl**	**to**	**go**	**to**	**see**	**her**	**sister**	**in**	**Trouville**	**.**
她	建议的	到	这	女孩	到	去	到	看	她	姐姐	在	特鲁维尔	.

她提议让女孩去特鲁维尔看望她的姐姐。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] .

With	**a**	**single**	**motion**	**,**	**Felicite**	**replied**	**that**	**it**	**was**	**not**	**necessary**	**.**
和	一个	单身的	运动	,	祝贺	回复	那	它	曾是	不是	必要的	.

费利西特只做了一个手势，就回答说没有必要。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[oʊld] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

Old	**Liebard**	**thought**	**it**	**about**	**time**	**for**	**him**	**to**	**take**	**leave**	**.**
老的	-	想法	它	关于	时间	为了	他	到	拿	离开	.

老利巴德觉得他该离开的时候到了。

[ðen] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['ʌtəd] :

Then	**Felicite**	**uttered**	**:**
然后	祝贺	说出	:

然后费利西特说道：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['sɪmpəθi] , [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ker] !

“	**They**	**have**	**no**	**sympathy**	**,**	**they**	**do**	**not**	**care**	**!**
“	他们	有	不	同情	,	他们	做	不是	关心	!

“他们没有同情心，他们根本不在乎！”

” [hɜːr; hər] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [məˈkænɪkli] ,

”	**Her**	**head**	**fell**	**forward**	**again**	**,**	**and**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**mechanically**	**,**
”	她	头	跌倒	向前	再次	,	和	从	时间	到	时间	,	机械地	,

她的头再次垂了下来，不时地，机械地，

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['teɪbl] .

she	**toyed**	**with**	**the**	**long**	**knitting**	**-**	**needles**	**on**	**the**	**work**	**-**	**table**	**.**
她	玩弄	和	这	长的	针织	-	针	在	这	工作	-	桌子	.

她在工作台上摆弄着长长的毛衣针。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wet] [kloʊðz] .

Some	**women**	**passed**	**through**	**the**	**yard**	**with**	**a**	**basket**	**of**	**wet**	**clothes**	**.**
一些	女性	通过了	通过	这	院子	和	一个	篮子	的	湿的	衣服	.

一些妇女提着一篮湿衣服穿过院子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɑːʃ] ;

When	**she**	**saw**	**them**	**through**	**the**	**window**	**,**	**she**	**suddenly**	**remembered**	**her**	**own**	**wash**	**;**
什么时候	她	锯	他们	通过	这	窗户	,	她	突然	记得	她	自己的	洗	;

当她透过窗户看到他们时，她突然想起了自己的洗衣任务；

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

as	**she**	**had**	**soaked**	**it**	**the**	**day**	**before**	**,**	**she**	**must**	**go**	**and**	**rinse**	**it**	**now**	**.**
作为	她	有	浸泡过	它	这	天	前	,	她	必须	去	和	冲洗	它	现在	.

由于她前一天已经浸泡过了，现在必须去冲洗一下。

[soʊ][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

So	she	arose	and	left	the	room	.
所以	她	出现	和	左边	这	房间	.

于是她起身离开了房间。

[hɜːr; hər][tʌb][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Her	tub	and	her	board	were	on	the	bank	of	the	Toucques	.
她	浴缸	和	她	木板	是	在	这	银行	的	这	-	.

她的浴缸和木板都放在图克河岸边。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [roʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːvz] [ænd; ənd]

She	threw	a	heap	of	clothes	on	the	ground	,	rolled	up	her	sleeves	and
她	扔	一个	堆	的	衣服	在	这	地面	,	滚动	向上	她	袖子	和

[grɑːspt] [hɜːr; hər][bæt] ;

grasped	her	bat	;
抓住	她	蝙蝠	;

她把一堆衣服扔在地上，卷起袖子，拿起球棒；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laʊd] ['paʊndɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gaːdnz] .

and	her	loud	pounding	could	be	heard	in	the	neighbouring	gardens	.
和	她	大声	猛击	可以	是	听到	在	这	邻接	花园	.

她那响亮的敲击声甚至传到了邻近的花园。

[ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] ['empti] , [ðə; ði] [briːz] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [striːm] ,

The	meadows	were	empty	,	the	breeze	wrinkled	the	stream	,
这	草地	是	空的	,	这	微风	皱	这	溪流	,

草地空无一人，微风吹拂着溪流，泛起阵阵涟漪。

[æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['graːsiz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [kɔːpsiz]

at	the	bottom	of	which	were	long	grasses	that	looked	like	the	hair	of	corpses
在	这	底部	的	哪个	是	长的	草	那	看起来	喜欢	这	头发	的	尸体

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

floating	in	the	water	.
漂浮的	在	这	水	.

底部长满了长长的水草，看起来像漂浮在水中的尸体的头发。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌn'tɪl] [naɪt] ; [bʌt; bət] ,

She	restrained	her	sorrow	and	was	very	brave	until	night	;	but	,
她	克制	她	悲哀	和	曾是	非常	勇敢的	直到	夜晚	;	但	,

她强忍着悲伤，一直勇敢到夜幕降临；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

when	she	had	gone	to	her	own	room	,	she	gave	way	to	it	,
什么时候	她	有	已消失	到	她	自己的	房间	,	她	给予	方式	到	它	,

当她回到自己的房间后，她就屈服了。

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [fɪsts] [ə'genst] [hɜːr; hər]

burying	her	face	in	the	pillow	and	pressing	her	two	fists	against	her
埋葬	她	脸	在	这	枕头	和	紧迫	她	二	拳头	反对	她

['tɛmpəlz] .

temples	.
寺庙	.

她把脸埋进枕头里，双拳紧握太阳穴。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftərwərd] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [θruː] ['vɪktɔz] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

A	long	while	afterward	,	she	learned	through	Victor's	captain	,	the	circumstances	which
一个	长的	尽管	之后	,	她	学习	通过	胜利者的	队长	,	这	情况	哪个

[səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

surrounded	his	death	.
包围	他的	死亡	.

很久以后，她才从维克托的船长那里得知他死亡的真相。

[æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][bled][hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] , ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jeloʊ]

At	the	hospital	they	had	bled	him	too	much	,	treating	him	for	yellow
在	这	医院	他们	有	出血	他	也	很多	,	治疗	他	为了	黄色的

['fi:vər] .

fever	.
发烧	.

在医院里，他们给他放血过多，当时他们正在治疗他的黄热病。

[fɔ:r] ['dɑ:ktɚz] [held] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

Four	doctors	held	him	at	one	time	.
四	医生	握住	他	在	一	时间	.

四名医生同时把他按住。

[hi:; hi][daɪd]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:rdʒən][hæd; həd] [sed] :

He	died	almost	instantly	,	and	the	chief	surgeon	had	said	:
他	死亡	几乎	即刻	,	和	这	首席	外科医生	有	说	:

他几乎当场死亡，主刀医生曾说过：

“ [hɪr] [goʊz] [ə'nʌðər] [wʌn] !

“ Here	goes	another	one	!
“ 这里	去	其他	一	!

“又来一个！”

” [hɪz; ɪz]['perənts][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['bɑ:rbərəsli] ; [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:]

” His	parents	had	always	treated	him	barbarously	;	she	preferred	not	to	see
” 他的	父母	有	总是	治疗	他	野蛮地	;	她	首选	不是	到	看

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

他的父母一直对他很野蛮；她宁愿再也不想见到他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [əd'vænsɪz] , ['i:ðər] [frʌm; frəm] [fər'getflnəs] [ɔ:r][aʊt][ʌv; əv] [ɪ'neɪt]

and	they	made	no	advances	,	either	from	forgetfulness	or	out	of	innate
和	他们	制成	不	进展	,	任何一个	从	健忘	或者	出去	的	先天

['hɑ:rdnəs] .

hardness	.
硬度	.

他们没有取得任何进展，要么是因为遗忘，要么是因为天性顽固。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] .

Virginia	was	growing	weaker	.
弗吉尼亚州	曾是	生长	较弱	.

弗吉尼亚州的实力正在减弱。

[ə; eɪ] [kɔ:f] , [kən'tɪnjuəl]['fi:vər] , [ə'presɪv] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][spɑ:ts][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks]

A	cough	,	continual	fever	,	oppressive	breathing	and	spots	on	her	cheeks
一个	咳嗽	,	持续的	发烧	,	压迫性的	呼吸	和	地点	在	她	脸颊

['ɪndɪkeɪtɪd][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

indicated	some	serious	trouble	.
表明的	一些	严肃的	麻烦	.

咳嗽、持续发烧、呼吸困难以及脸颊上的斑点表明她出现了严重的健康问题。

[mə'sjɜ:r] - [hæd; həd][əd'vaɪzd][ə; eɪ]['soʊdʒɜ:rn][ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

Monsieur	Popart	had	advised	a	sojourn	in	Provence	.
先生	-	有	建议	一个	旅居	在	普罗旺斯	.

波帕尔先生建议去普罗旺斯小住一段时间。

['mædəm] [oʊ'bæn][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

Madame	Aubain	decided	that	they	would	go	,
夫人	奥班	决定	那	他们	会	去	,

奥班夫人决定他们要去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns] ,

and	she	would	have	had	her	daughter	come	home	at	once	,
和	她	会	有	有	她	女儿	来	家	在	一次	,

她本会立刻让女儿回家。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][pɑ:nt] - - .

had	it	not	been	for	the	climate	of	Pont	-	l'Eveque	.
有	它	不是	到过	为了	这	气候	的	庞特	-	-	.

如果不是因为蓬莱韦克的气候的话。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][mæn] [hu:] [droʊv][hɜ:r; hər]['oʊvər]

She	made	an	arrangement	with	a	livery	-	stable	man	who	drove	her	over
她	制成	一个	安排	和	一个	涂装	-	稳定的	男人	WHO	驾驶	她	超过

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent¸'kɑ:nvənt] ['evri] ['tu:zdeɪ] .

to	the	convent	every	Tuesday	.
到	这	修道院	每一个	周二	.

她与一位马厩老板达成协议，每周二由他开车送她去修道院。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vju:] [ɪk'stendz; ek'stendz]

In	the	garden	there	was	a	terrace	,	from	which	the	view	extends
在	这	花园	那里	曾是	一个	阳台	,	从	哪个	这	看法	扩展

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪn] .

to	the	Seine	.
到	这	罾	.

花园里有一个露台，从那里可以远眺塞纳河。

[vər'dʒɪniə] [wɔ:kt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [tredɪŋ] [ðə; ði] [ded]

Virginia	walked	in	it	,	leaning	on	her	mother's	arm	and	treading	the	dead
弗吉尼亚州	步行	在	它	,	倾斜	在	她	母亲的	手臂	和	踩踏	这	死的

[vaɪn] [li:vz] .

vine	leaves	.
藤	树叶	.

弗吉尼亚走在里面，倚着母亲的胳膊，踩着枯萎的葡萄藤叶。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][klaʊdz] , [meɪd][hɜ:r; hər][blɪŋk][hɜ:r; hər][lɪdz] ,

Sometimes	the	sun	,	shining	through	the	clouds	,	made	her	blink	her	lids	,
有时	这	太阳	,	灼灼	通过	这	云	,	制成	她	眨	她	盖子	,

有时阳光透过云层照射进来，让她忍不住眨了眨眼。

[wen] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][seɪlz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

when	she	gazed	at	the	sails	in	the	distance	,
什么时候	她	凝视	在	这	帆	在	这	距离	,

当她凝视着远处的帆船时，

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [aɪz] [roʊm]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] -

and	let	her	eyes	roam	over	the	horizon	from	the	chateau	of	Tancarville
和	让	她	眼睛	漫游	超过	这	地平线	从	这	城堡	的	-

[tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [ʌv; əv]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .

to	the	lighthouses	of	Havre	.
到	这	灯塔	的	勒阿弗尔	.

让她的目光从坦卡维尔城堡眺望到勒阿弗尔的灯塔。

[ðen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rbər] .

Then	they	rested	on	the	arbour	.
然后	他们	休息	在	这	乔木	.

然后他们在凉亭里休息了一会儿。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæsk][ʌv; əv][faɪn]['mæləgə][waɪn] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,

Her	mother	had	bought	a	little	cask	of	fine	Malaga	wine	,	and	Virginia	,
她	母亲	有	买	一个	小的	酒桶	的	美好的	马拉加	葡萄酒	,	和	弗吉尼亚州	,

她母亲买了一小桶上好的马拉加葡萄酒，而弗吉尼亚，

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [wʊd] [drɪŋk][ə; eɪ][fjuː][drɑːps][ʌv; əv]
laughing **at** **the** **idea** **of** **becoming** **intoxicated** **,** **would** **drink** **a** **few** **drops** **of**
笑 在 这 主意 的 成为 酣 , 会 喝 一个 很少 滴 的
[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['nevər] [mɔːr] .
it **,** **but** **never** **more** **.**
它 , 但 绝不 更多的 .

他嘲笑自己会喝醉，会喝几滴，但绝不会再喝更多。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] .
Her **strength** **returned** **.**
她 力量 返回 .

她恢复了体力。

['ɔːtəm] [pæst] .
Autumn **passed** **.**
秋天 通过了 .

秋天过去了。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['mædəm] [oʊ'bæn] .
Felicite **began** **to** **reassure** **Madame** **Aubain** **.**
祝贺 开始 到 保证 夫人 奥班 .

费利西特开始安抚奥班夫人。

[bʌt; bət] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]['æftər][æn; ən] ['erənd] ,
But **,** **one** **evening** **,** **when** **she** **returned** **home** **after** **an** **errand** **,**
但 , 一 晚上 , 什么时候 她 返回 家 后 一个 差事 ,

但是，一天晚上，当她办完事回家后，

[ʃiː; ʃi][met][em] . - [koʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;
she **met** **M** **.** **Boupart's** **coach** **in** **front** **of** **the** **door** **;**
她 遇见 M . - 教练 在 正面 的 这 门 ;

她在门口遇到了布帕尔先生的教练；

[em] . - [hɪm'self][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'bæn][wʌz; wəz]
M **.** **Boupart** **himself** **was** **standing** **in** **the** **vestibule** **and** **Madame** **Aubain** **was**
M . - 他自己 曾是 常设 在 这 前厅 和 夫人 奥班 曾是
['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .
tying **the** **strings** **of** **her** **bonnet** **.**
捆绑 这 字符串 的 她 引擎盖 .

布帕尔先生本人正站在门厅里，奥班夫人正在系帽子的带子。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [fʊt] - ['wɔːrmər] , [maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][maɪ] [glʌvz] ; [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt]
“ **Give** **me** **my** **foot** **-** **warmer** **,** **my** **purse** **and** **my** **gloves** **;** **and** **be** **quick** **about**
“ 给 我 我的 脚 - 更温暖 , 我的 钱包 和 我的 手套 ; 和 是 快的 关于
[ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
it **,** **”** **she** **said** **.**
它 , ” 她 说 .

“把我的暖脚器、钱包和手套给我；快点儿，”她说。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd][kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] .
Virginia **had** **congestion** **of** **the** **lungs** **;** **perhaps** **it** **was** **desperate** **.**
弗吉尼亚州 有 拥塞 的 这 肺 ; 也许 它 曾是 绝望的 .

弗吉尼亚肺部充血；或许她当时已经绝望了。

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
“ **Not** **yet** **,** **”** **said** **the** **physician** **,** **and** **both** **got** **into** **the** **carriage** **,**
“ 不是 然而 , ” 说 这 医生 , 和 两个都 得到 进入 这 运输 ,

“还没到时候，”医生说，然后两人上了马车。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn] [θɪk] [fleɪks] .
while **the** **snow** **fell** **in** **thick** **flakes** **.**
尽管 这 雪 跌倒 在 厚的 薄片 .

雪花纷飞，大片大片地落下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld] .

It	was	almost	night	and	very	cold	.
它	曾是	几乎	夜晚	和	非常	寒冷的	.

天色渐晚，天气非常冷。

[ˈfɛlɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

Felicite	rushed	to	the	church	to	light	a	candle	.
祝贺	匆忙	到	这	教会	到	光	一个	蜡烛	.

费利西特冲到教堂点燃蜡烛。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'toʊk]['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [tʃeɪs] ,

Then	she	ran	after	the	coach	which	she	overtook	after	an	hour's	chase	,
然后	她	跑	后	这	教练	哪个	她	超越	后	一个	小时	追赶	,

然后她追着大巴跑，经过一个小时的追逐，终于追上了大巴。

[spræŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][stræps] .

sprang	up	behind	and	held	on	to	the	straps	.
弹簧	向上	在后面	和	握住	在	到	这	肩带	.

他猛地从后面跳起来，抓住了带子。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] : “ [ðə; ði][jɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊpən] ;

But	suddenly	a	thought	crossed	her	mind	:	“	The	yard	had	been	left	open	;
但	突然	一个	想法	交叉	她	头脑	:	“	这	院子	有	到过	左边	打开	;

但她突然想到：“院子门是敞开的；

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] ['bɜːrglər] [gɑːt][ɪn] !

supposing	that	burglars	got	in	!
假如	那	窃贼	得到	在	!

假设窃贼闯入了！

” [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] .

”	And	down	she	jumped	.
”	和	向下	她	跳了起来	.

然后她跳了下去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɝz] .

The	next	morning	,	at	daybreak	,	she	called	at	the	doctor's	.
这	下一个	早晨	,	在	拂晓	,	她	称为	在	这	医生的	.

第二天清晨，她就去拜访了医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] , [bʌt; bət][hæd; həd][left] [ə'gen] .

He	had	been	home	,	but	had	left	again	.
他	有	到过	家	,	但	有	左边	再次	.

他曾到过家，但后来又离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] .

Then	she	waited	at	the	inn	,	thinking	that	strangers	might	bring	her	a	letter	.
然后	她	等待	在	这	客栈	,	思维	那	陌生人	可能	带来	她	一个	信	.

然后她待在客栈里，想着也许会有陌生人给她送信。

[æt; ət][læst] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər] [liːˈzɜːr] .

At	last	,	at	daylight	she	took	the	diligence	for	Lisieux	.
在	最后的	,	在	日光	她	采取	这	勤勉	为了	利雪	.

最后，天亮时，她开始为利雪做勤勉的工作。

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːt] .

The	convent	was	at	the	end	of	a	steep	and	narrow	street	.
这	修道院	曾是	在	这	结尾	的	一个	陡	和	狭窄的	街道	.

修道院位于一条陡峭狭窄街道的尽头。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ə; eɪ]

When	she	arrived	about	at	the	middle	of	it	,	she	heard	strange	noises	,	a
什么时候	她	到达的	关于	在	这	中间	的	它	,	她	听到	奇怪的	噪音	,	一个

['fju:nərəl] [nel] .

funeral	knell	.
葬礼	丧钟	.

当她到达大约中间位置时，她听到了奇怪的声音，像是丧钟。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]

“	It	must	be	for	some	one	else	,	”	thought	she	;	and	she	pulled	the
“	它	必须	是	为了	一些	一	别的	,	”	想法	她	;	和	她	拉	这

['nɑ:kər] ['vaɪələntli] .

knocker	violently	.
敲击器	暴力	.

“这一定是给别人的，”她心想；然后她猛地拉开了门环。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['futsteps] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hæf]

After	several	minutes	had	elapsed	,	she	heard	footsteps	,	the	door	was	half
后	一些	分钟	有	过去	,	她	听到	脚步声	,	这	门	曾是	一半

['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nʌn] [ə'pɪrd] .

opened	and	a	nun	appeared	.
打开	和	一个	尼姑	出现	.

几分钟后，她听到脚步声，门半开着，一个修女出现了。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] “ [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

The	good	sister	,	with	an	air	of	compunction	,	told	her	that	“	she	had
这	好的	姐姐	,	和	一个	空气	的	愧疚	,	讲述	她	那	“	她	有

[dʒʌst] [pæst] [ə'weɪ] .

just	passed	away	.
只是	通过了	离开	.

这位善良的姐姐带着愧疚的神情告诉她：“她刚刚去世了。”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['lɛnɜ-dz] [ɪn'kri:st] .

”	And	at	the	same	time	the	tolling	of	Saint	-	Leonard's	increased	.
”	和	在	这	相同的	时间	这	收费	的	圣	-	伦纳德的	增加	.

“与此同时，圣莱昂纳尔的收费也增加了。”

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

Felicite	reached	the	second	floor	.
祝贺	达到	这	第二	地面	.

费利西特到达了二楼。

[ɔ:l'redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

Already	at	the	threshold	,	she	caught	sight	of	Virginia	lying	on	her	back	,
已经	在	这	临界点	,	她	捕捉	视线	的	弗吉尼亚州	说谎	在	她	后退	,

她刚走到门口，就瞥见弗吉尼亚仰面躺在地上。

[wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

with	clasped	hands	,	her	mouth	open	and	her	head	thrown	back	,
和	紧握	双手	,	她	嘴	打开	和	她	头	抛掷	后退	,

她双手紧握，嘴巴张开，头向后仰。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [blæk] ['kru:səfɪks] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [stɪf] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

beneath	a	black	crucifix	inclined	toward	her	,	and	stiff	curtains	which	were
下面	一个	黑色的	十字架	倾斜	朝向	她	,	和	僵硬的	窗帘	哪个	是

[les] [waɪt] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

less	white	than	her	face	.
较少的	白色的	比	她	脸	.

在她身下，一尊黑色十字架斜向着她，还有比她的脸色更暗淡的硬窗帘。

['mædəm] [oʊ'bæn] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Madame Aubain lay at the foot of the couch ,
夫人 奥班 躺 在 这 脚 的 这 长椅 ,

奥班夫人躺在沙发脚边，

[klɑ:spɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [grəunz][ʌv; əv]['ægəni] .
clasping it with her arms and uttering groans of agony .
紧握 它 和 她 武器 和 发出声音 呻吟 的 痛苦 .

她用双臂紧紧抱着它，发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði] ['mʌðər] [su:'pɪriər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
The Mother Superior was standing on the right side of the bed .
这 母亲 优越的 曾是 常设 在 这 正确的 边 的 这 床 .

修女院长站在床的右侧。

[ðə; ði] [θri:] ['kændlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [meɪd] [red] [blə:z] ,
The three candles on the bureau made red blurs ,
这 三 蜡烛 在 这 局 制成 红色的 模糊 ,

梳妆台上的三根蜡烛投下模糊的红色光晕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [fɑ:g] [ˌaʊt'saɪd] .
and the windows were dimmed by the fog outside .
和 这 视窗 是 调暗 经过 这 多雾路段 外部 .

窗外雾气弥漫，光线昏暗。

[ðə; ði] [nʌnz] ['kærid] ['mædəm] [oʊ'bæn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
The nuns carried Madame Aubain from the room .
这 修女 携带 夫人 奥班 从 这 房间 .

修女们把奥班夫人抬出了房间。

[fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti]['nevər] [left][ðə; ði] [kɔ:rps] .
For two nights , Felicite never left the corpse .
为了 二 夜晚 , 祝贺 绝不 左边 这 尸体 .

整整两个晚上，费利西特都没有离开过尸体。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [seɪm] [prerz] , ['sprɪŋk(ə)l]['hoʊli]['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði] [ʃi:ts] , [get] [ʌp] ,
She would repeat the same prayers , sprinkle holy water over the sheets , get up ,
她 会 重复 这 相同的 祈祷 , 撒 圣 水 超过 这 纸张 , 得到 向上 ,

她会重复同样的祷告，在床单上洒圣水，然后起床。

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]['bɑ:di] .
come back to the bed and contemplate the body .
来 后退 到 这 床 和 沉思 这 身体 .

回到床上，静静地凝视着自己的身体。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['vɪdʒɪl] ,
At the end of the first vigil ,
在 这 结尾 的 这 第一的 守夜 ,

第一次守夜结束时，

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] ['jeloʊ] [tɪndʒ] , [ðə; ði][lɪps] [gru:] [blu:] ,
she noticed that the face had taken on a yellow tinge , the lips grew blue ,
她 注意到 那 这 脸 有 已采取 在 一个 黄色的 色调 , 这 嘴唇 生长 蓝色的 ,

她注意到那张脸泛起了黄色，嘴唇变成了蓝色。

[ðə; ði][noʊz] [gru:] [pɪntʃt] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌŋkən] .
the nose grew pinched , the eyes were sunken .
这 鼻子 生长 捏 , 这 眼睛 是 凹陷 .

鼻子变窄，眼睛凹陷。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt]

She	kissed	them	several	times	and	would	not	have	been	greatly	astonished
她	亲吻	他们	一些	时代	和	会	不是	有	到过	非常	惊讶

[hæd; həd] [vər'dʒɪniə] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ;

had	Virginia	opened	them	;
有	弗吉尼亚州	打开	他们	;

她亲吻了它们好几次，如果弗吉尼亚打开了它们，她也不会感到非常惊讶；

[tu:; tə] [soʊlz] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

to	souls	like	this	the	supernatural	is	always	quite	simple	.
到	灵魂	喜欢	这	这	超自然	是	总是	相当	简单的	.

对于这样的人来说，超自然现象总是很简单的。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] , [ræpt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] , [pʊt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæskɪt] ,

She	washed	her	,	wrapped	her	in	a	shroud	,	put	her	into	the	casket	,
她	洗过	她	,	包装	她	在	一个	裹尸布	,	放	她	进入	这	棺材	,

她给她洗净了身体，用裹尸布裹好，放进了棺材。

[leɪd] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [kə:lz] .

laid	a	wreath	of	flowers	on	her	head	and	arranged	her	curls	.
铺设	一个	花圈	的	花朵	在	她	头	和	安排	她	卷发	.

她将一束花环戴在她头上，并整理了她的卷发。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blɑ:nd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [leŋkθ; leŋθ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] .

They	were	blond	and	of	an	extraordinary	length	for	her	age	.
他们	是	金发	和	的	一个	非凡的	长度	为了	她	年龄	.

她们的金发碧眼，而且对于她这个年龄来说，头发长度异常惊人。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪg] [lɑ:k] [ænd; ənd] [pʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,

Felicite	cut	off	a	big	lock	and	put	half	of	it	into	her	bosom	,
祝贺	切	离开	一个	大的	锁	和	放	一半	的	它	进入	她	怀	,

费利西特剪下一大缕头发，把其中一半塞进了胸前。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] ['nevər] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

resolving	never	to	part	with	it	.
解决	绝不	到	部分	和	它	.

决心永远不把它卖掉。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [pɑ:nt] - - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] - [wɪʃɪz] ;

The	body	was	taken	to	Pont	-	l'Eveque	,	according	to	Madame	Aubain's	wishes	;
这	身体	曾是	已采取	到	庞特	-	-	,	根据	到	夫人	-	愿望	;

按照奥班夫人的遗愿，遗体被送往蓬莱韦克；

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [hɜ:rs] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] .

she	followed	the	hearse	in	a	closed	carriage	.
她	随后	这	灵车	在	一个	关闭	运输	.

她乘坐一辆封闭式马车跟在灵车后面。

['æftər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['seməteri] .

After	the	ceremony	it	took	three	quarters	of	an	hour	to	reach	the	cemetery	.
后	这	仪式	它	采取	三	四分之一	的	一个	小时	到	抵达	这	公墓	.

仪式结束后，花了四十五分钟才到达墓地。

[pɔ:l] , ['sɔbiŋ] , ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [mə'sjɜ:r] - ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

Paul	,	sobbing	,	headed	the	procession	;	Monsieur	Bourais	followed	,	and	then	came
保罗	,	啜泣	,	标题	这	游行	;	先生	-	随后	,	和	然后	来了

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

the	principal	inhabitants	of	the	town	,
这	主要的	居民	的	这	镇	,

保罗泣不成声地走在队伍的最前面；布莱斯先生紧随其后，然后是镇上的主要居民。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [keɪps] , [ænd; ənd]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] .

the	women	covered	with	black	capes	,	and	Felicite	.
这	女性	涵盖	和	黑色的	披风	,	和	祝贺	.

身披黑色斗篷的妇女们，还有费利西特。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

The	memory	of	her	nephew	,
这	记忆	的	她	侄子	,

她侄子的记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm] [ðiːz] ['ɑːnərz]

and	the	thought	that	she	had	not	been	able	to	render	him	these	honours
和	这	想法	那	她	有	不是	到过	有能力的	到	使成为	他	这些	荣誉

,

,

,

想到自己没能给予他这些荣誉，

[meɪd] [hɜːr; hər] ['dʌbli] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['berid]

made	her	doubly	unhappy	,	and	she	felt	as	if	he	were	being	buried
制成	她	双倍	不开心	,	和	她	毛毡	作为	如果	他	是	存在	埋葬

[wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] .

with	Virginia	.
和	弗吉尼亚州	.

这让她更加难过，她感觉他好像要和弗吉尼亚一起下葬了。

['mædəm] - [griːf] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

Madame	Aubain's	grief	was	uncontrollable	.
夫人	-	悲伤	曾是	不可控的	.

奥班夫人悲痛欲绝。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [gɑːd] ,

At	first	she	rebelled	against	God	,
在	第一的	她	叛乱	反对	上帝	,

起初她反抗上帝，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi] [huː]

thinking	that	he	was	unjust	to	have	taken	away	her	child	—	she	who
思维	那	他	曾是	不公正	到	有	已采取	离开	她	孩子	—	她	WHO

[hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

had	never	done	anything	wrong	,
有	绝不	完毕	任何事物	错误的	,

她认为他不公正，不该夺走她的孩子——而她从未做错任何事。

[ænd; ənd] [huːz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] !

and	whose	conscience	was	so	pure	!
和	谁	良心	曾是	所以	纯的	!

他的良心如此纯洁！

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [saʊθ] .

she	ought	to	have	taken	her	South	.
她	应该	到	有	已采取	她	南	.

她本该去南方的。

['ʌðər] ['dɑːktɚz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

Other	doctors	would	have	saved	her	.
其他	医生	会	有	已保存	她	.

其他医生或许能救她。

[ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself] , [preɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

She	accused	herself	,	prayed	to	be	able	to	join	her	child	,
她	被告	她自己	,	祈祷	到	是	有能力的	到	加入	她	孩子	,

她自责不已，祈祷能够与孩子团聚。

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] .

and	cried	in	the	midst	of	her	dreams	.
和	哭	在	这	中间	的	她	梦境	.

她在梦中哭泣。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [wʌn] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

Of	the	latter	,	one	more	especially	haunted	her	.
的	这	后者	,	一	更多的	尤其	闹鬼的	她	.

其中，有一件事尤其让她难以释怀。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [drest] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

Her	husband	,	dressed	like	a	sailor	,	had	come	back	from	a	long	voyage	,
她	丈夫	,	穿着	喜欢	一个	水手	,	有	来	后退	从	一个	长的	航程	,

她的丈夫穿着水手服，刚结束漫长的航行回来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər]

and	with	tears	in	his	eyes	told	her	that	he	had	received	the	order
和	和	眼泪	在	他的	眼睛	讲述	她	那	他	有	已收到	这	命令

[tuː; tə] [teɪk] [vər'dʒɪniə][ə'weɪ] .

to	take	Virginia	away	.
到	拿	弗吉尼亚州	离开	.

他眼含热泪地告诉她，他接到命令要带走弗吉尼亚。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [kən'sʌltid] [ə'baʊt][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Then	they	both	consulted	about	a	hiding	-	place	.
然后	他们	两个都	咨询	关于	一个	隐藏	-	地方	.

然后他们俩商量了一下藏身之处。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːl] [ˌʌp'set] .

Once	she	came	in	from	the	garden	,	all	upset	.
一次	她	来了	在	从	这	花园	,	全部	沮丧的	.

她从花园回来后，情绪非常低落。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pleɪs]) , [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər]

A	moment	before	(	and	she	showed	the	place	)	,	the	father	and	daughter
一个	片刻	前	(	和	她	显示	这	地方	)	,	这	父亲	和	女儿

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	appeared	to	her	,
有	出现	到	她	,

就在刚才（她指给她看的地方），那对父女出现在她面前。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

one	after	the	other	;	they	did	nothing	but	look	at	her	.
一	后	这	其他	;	他们	做过	没有什么	但	看	在	她	.

她们一个接一个地看着她，什么也没做。

['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːrt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

During	several	months	she	remained	inert	in	her	room	.
期间	一些	几个月	她	剩余	惰性	在	她	房间	.

几个月来，她一直一动不动地待在房间里。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][skəuldid][hɜːr; hər]['dʒentli] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd]

Felicite	scolded	her	gently	;	she	must	keep	up	for	her	son	and
祝贺	责骂	她	轻轻地	;	她	必须	保持	向上	为了	她	儿子	和

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

also	for	the	other	one	,
还	为了	这	其他	一	,

费利西特温和地责备了她；她必须为了儿子，也为了另一个孩子，跟上进度。

[fɔːr; fər] “ [hɜːr; hər] ['meməri] . ”
for **“** **her** **memory** **.** **”**
为了 “ 她 记忆 . ”

为了“纪念她”。

“ [hɜːr; hər] ['meməri] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [oʊ'bæn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] , “ [oʊ]
“ **Her** **memory** **!** **”** **replied** **Madame** **Aubain** **,** **as** **if** **she** **were** **just** **awakening** **,** **“** **Oh**
“ 她 记忆 ! ” 回复 夫人 奥班 , 作为 如果 她 是 只是 唤醒 , “ 哦
!
!
!

“她的记忆！”奥班夫人回答道，仿佛她刚刚醒来，“哦！”

[jes] , [jes] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][fər'get][hɜːr; hər] !
yes **,** **yes** **,** **you** **do** **not** **forget** **her** **!**
是的 , 是的 , 你 做 不是 忘记 她 !

是的，是的，你不会忘记她的！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['semәteri] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli]
” **This** **was** **an** **allusion** **to** **the** **cemetery** **where** **she** **had** **been** **expressly**
” 这 曾是 一个 典故 到 这 公墓 在哪里 她 有 到过 明确地
[fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ] .
forbidden **to** **go** **.**
禁止 到 去 .

“这是在暗示她被明确禁止前往的墓地。

[bʌt; bət]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [went] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .
But **Felicite** **went** **there** **every** **day** **.**
但 祝贺 去 那里 每一个 天 .

但费利西特每天都去那里。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪg'zæktli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [klaɪm][ðə; ði] [hɪl] ,
At **four** **o'clock** **exactly** **,** **she** **would** **go** **through** **the** **town** **,** **climb** **the** **hill** **,**
在 四 点钟 确切地 , 她 会 去 通过 这 镇 , 爬 这 爬坡道 ,

下午四点整，她会穿过小镇，爬上山坡。

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][vɝ'dʒɪnjəz] [tuːm] .
open **the** **gate** **and** **arrive** **at** **Virginia's** **tomb** **.**
打开 这 门 和 到达 在 弗吉尼亚州的 墓 .

打开大门，到达弗吉尼亚的陵墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [pɪŋk]['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
It **was** **a** **small** **column** **of** **pink** **marble** **with** **a** **flat** **stone** **at** **its** **base** **,**
它 曾是 一个 小的 柱子 的 粉色的 大理石 和 一个 平坦的 石头 在 它是 根据 ,

那是一根粉红色大理石小柱，底部是一块扁平的石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [tʃeɪnz] .
and **it** **was** **surrounded** **by** **a** **little** **plot** **enclosed** **by** **chains** **.**
和 它 曾是 包围 经过 一个 小的 阴谋 内 经过 链条 .

它周围被一小块用铁链围起来的土地包围着。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] .
The **flower** **-** **beds** **were** **bright** **with** **blossoms** **.**
这 花 - 床 是 明亮的 和 花朵 .

花坛里开满了鲜花，生机盎然。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['wɔːtərd] [ðer; ðər] [liːvz] , [rɪ'nuːd] [ðə; ði]['grævə(ə)l] ,
Felicite **watered** **their** **leaves** **,** **renewed** **the** **gravel** **,**
祝贺 浇水 他们的 树叶 , 更新 这 碎石 ,

费利西特给树叶浇水，更换了砾石，

[ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['prɑːpərli] .

and	knelt	on	the	ground	in	order	to	till	the	earth	properly	.
和	跪下	在	这	地面	在	命令	到	直到	这	地球	适当地	.

他们跪在地上，以便更好地耕种土地。

[wen] ['mædəm] [oʊ'bæn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['seməteri] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd]

When	Madame	Aubain	was	able	to	visit	the	cemetery	she	felt	very	much	relieved
什么时候	夫人	奥班	曾是	有能力的	到	访问	这	公墓	她	毛毡	非常	很多	松了口气

[ænd; ənd] [kən'səʊl] .

and	consoled	.
和	安慰	.

奥班夫人能够去墓地祭拜时，她感到非常欣慰和释怀。

['jɪrz] [pæst] ,

Years	passed	,
年	通过了	,

岁月流逝，

[ɔːl] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ] [noʊ] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ]

all	alike	and	marked	by	no	other	events	than	the	return	of	the	great	church
全部	同样	和	标记	经过	不	其他	活动	比	这	返回	的	这	伟大的	教会

['hɑːlədeɪz] :

holidays	:
假期	:

所有这些都大同小异，除了盛大教会节日的回归之外，没有其他任何显著特征：

['iːstər] , [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] .

Easter	,	Assumption	,	All	Saints	'	Day	.
复活节	,	假设	,	全部	圣徒队	-	天	.

复活节、圣母升天节、诸圣节。

['haʊshoʊld] ['hæpəniŋz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['oʊnli]['deɪtə][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]

Household	happenings	constituted	the	only	data	to	which	in	later	years	they	often
家庭	事件	构成	这	仅有的	数据	到	哪个	在	之后	年	他们	经常

[rɪ'fɜːrd] .

referred	.
指	.

后来，他们经常提及的唯一数据就是家庭琐事。

[ðʌs] , [ɪn] - , ['wɜkmən] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ; [ɪn] - ,

Thus	,	in	1825	,	workmen	painted	the	vestibule	;	in	1827	,
因此	,	在	-	,	工人	绘	这	前厅	;	在	-	,

因此，在1825年，工人们粉刷了门厅；在1827年，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

a	portion	of	the	roof	almost	killed	a	man	by	falling	into	the	yard	.
一个	部分	的	这	屋顶	几乎	被杀	一个	男人	经过	坠落	进入	这	院子	.

屋顶的一部分掉落到院子里，差点砸死一名男子。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'dæmz] [tɜːrn][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] ['hæloʊd] [bred] ;

In	the	summer	of	1828	,	it	was	Madame's	turn	to	offer	the	hallowed	bread	;
在	这	夏天	的	-	,	它	曾是	夫人的	转动	到	提供	这	神圣的	面包	;

1828 年夏天，轮到夫人献上圣饼了；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , - ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

at	that	time	,	Bourais	disappeared	mysteriously	;	and	the	old	acquaintances	,
在	那	时间	,	-	消失	神秘地	;	和	这	老的	熟人	,

[giː'oʊ] , - , ['mædəm] - ,

Guyot	,	Liebard	,	Madame	Lechaptois	,
盖约	,	-	,	夫人	-	,

那时，布雷斯神秘失踪；而他的老相识，居约、利巴尔、勒沙普图瓦夫人，

-　, [oʊld]　-　, ['pærəlaɪzd]　[sɪns]　[ə; eɪ]　[lɔːŋ]　[taɪm] ,　[pæst]　[ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Robelin	**,**	**old**	**Gremanville**	**,**	**paralysed**	**since**	**a**	**long**	**time**	**,**	**passed**	**away**	**one**	**by**	**one**	**.**
-	,	老的	-	,	瘫痪	自从	一个	长的	时间	,	通过了	离开	一	经过	一	.

罗伯林、老格雷曼维尔，长期瘫痪，一个接一个地去世了。

[wʌn]　[naɪt]　, [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][ɪn][pɑːnt] -　-　[ə'naʊnst]　[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

One	**night**	**,**	**the**	**driver**	**of**	**the**	**mail**	**in**	**Pont**	**-**	**l'Eveque**	**announced**	**the**	**Revolution**	**of**
一	夜晚	,	这	司机	的	这	邮件	在	庞特	-	-	宣布	这	革命	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	**.**
七月	.

一天晚上，蓬莱韦克的邮递员宣布了七月革命。

[eɪ] [fjuː]　[deɪz]　['æftərwərd][ə; eɪ]　[nuː]　[sʌb]　-　['priːfekt][wʌz; wəz]['nɒmɪneɪtɪd] , [ðə; ði]['bærən][diː]

A	**few**	**days**	**afterward**	**a**	**new**	**sub**	**-**	**prefect**	**was**	**nominated**	**,**	**the**	**Baron**	**de**
一个	很少	天	之后	一个	新的	子	-	长官	曾是	提名	,	这	男爵	德
	-	,												

Larsonniere	**,**
-	,

几天后，拉尔索尼埃男爵被任命为新的副省长。

[eks] - ['kɑːns(ə)l][ɪn][ə'merɪkə] ,　[huː] ,　[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] -　[lɔː] [ænd; ənd]

ex	**-**	**consul**	**in**	**America**	**,**	**who**	**,**	**besides**	**his**	**wife**	**,**	**had**	**his**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**and**
前任	-	领事	在	美国	,	WHO	,	除了	他的	妻子	,	有	他的	姐姐	-	在	-	法律	和

[hɜːr; hər]　[θriː]　[groʊn]　['dɔtɜ-z]　[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

her	**three**	**grown**	**daughters**	**with**	**him**	**.**
她	三	生长	女儿们	和	他	.

这位前美国领事，除了妻子之外，还带着他的弟媳和她的三个成年女儿。

[ðeɪ]　[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]　[siːn]　[ɑːn][ðer; ðər]　[lɔːn] ,　[drest]　[ɪn]　[luːs]　[blaʊsiz] ,

They	**were**	**often**	**seen**	**on**	**their**	**lawn**	**,**	**dressed**	**in**	**loose**	**blouses**	**,**
他们	是	经常	已见	在	他们的	草地	,	穿着	在	松动的	女式衬衫	,

人们经常看到她们穿着宽松的衬衫在自家草坪上。

[ænd; ənd]　[ðeɪ]　[hæd; həd][ə; eɪ]['pærət]　[ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ]['sɜːrvənt] .

and	**they**	**had**	**a**	**parrot**	**and**	**a**	**negro**	**servant**	**.**
和	他们	有	一个	鹦鹉	和	一个	黑人	仆人	.

他们养了一只鹦鹉和一个黑人仆人。

['mædəm]　[oʊ'bæn]　[rɪ'siːvd]　[ə; eɪ][kɔːl] ,　[wɪtʃ]　[ʃiː; ʃi]　[rɪ'tɜːrnd]　['prɑːmptli] .

Madame	**Aubain**	**received**	**a**	**call**	**,**	**which**	**she**	**returned**	**promptly**	**.**
夫人	奥班	已收到	一个	称呼	,	哪个	她	返回	及时	.

奥班夫人接到一个电话，她立即回拨了过去。

[æz; əz]　[suːn]　[æz; əz][ʃiː; ʃi]　[kɔːt]　[saɪt]　[ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti]　[wʊd]　[rʌn][ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ]

As	**soon**	**as**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**,**	**Felicite**	**would**	**run**	**and**	**notify**
作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的	他们	,	祝贺	会	跑步	和	通知

[hɜːr; hər]　['mɪstrəs] .

her	**mistress**	**.**
她	情妇	.

费利西特一看到他们，就会跑去通知她的女主人。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn]　[θɪŋ]　[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]　[ə'raʊzɪŋ]　[hɜːr; hər] : [ə; eɪ]　['letər]　[frʌm; frəm][hɜːr; hər]

But	**only**	**one**	**thing**	**was**	**capable**	**of**	**arousing**	**her**	**:**	**a**	**letter**	**from**	**her**
但	仅有的	一	事物	曾是	有能力的	的	唤起	她	:	一个	信	从	她

[sʌn] .

son	**.**
儿子	.

但只有一件事能唤起她的情感：儿子的一封信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

He	could	not	follow	any	profession	as	he	was	absorbed	in	drinking	.
他	可以	不是	跟随	任何	职业	作为	他	曾是	吸收	在	喝	.

他沉迷于饮酒，无法从事任何职业。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [freʃ] [wʌnz] ;

His	mother	paid	his	debts	and	he	made	fresh	ones	;
他的	母亲	有薪酬的	他的	债务	和	他	制成	新鲜的	一个	;

他的母亲帮他还清了债务，但他又欠下了新的债务;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	the	sighs	that	she	heaved	while	she	knitted	at	the	window	reached	the
和	这	叹息	那	她	喘息	尽管	她	针织	在	这	窗户	达到	这

[ɪrz] [ʌv; əv]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [huː] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

ears	of	Felicite	who	was	spinning	in	the	kitchen	.
耳朵	的	祝贺	WHO	曾是	旋转	在	这	厨房	.

她在窗边织毛衣时发出的叹息声传到了正在厨房纺线的费利西特的耳中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tə'geðər] , ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

They	walked	in	the	garden	together	,	always	speaking	of	Virginia	,
他们	步行	在	这	花园	一起	,	总是	请讲	的	弗吉尼亚州	,

他们一起在花园里散步，总是谈论着弗吉尼亚。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

and	asking	each	other	if	such	and	such	a	thing	would	have	pleased	her	,
和	问	每个	其他	如果	这样的	和	这样的	一个	事物	会	有	高兴	她	,

她们互相询问某件事是否会让她高兴，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

and	what	she	would	probably	have	said	on	this	or	that	occasion	.
和	什么	她	会	大概	有	说	在	这	或者	那	场合	.

以及她在这种或那种场合可能会说的话。

[ɔːl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [held]

All	her	little	belongings	were	put	away	in	a	closet	of	the	room	which	held
全部	她	小的	财物	是	放	离开	在	一个	壁橱	的	这	房间	哪个	握住

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][bedz] .

the	two	little	beds	.
这	二	小的	床	.

她所有的小物件都被收进了摆放着两张小床的房间的壁橱里。

[bʌt; bət] ['mædəm] [oʊ'bæn] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	Madame	Aubain	looked	them	over	as	little	as	possible	.
但	夫人	奥班	看起来	他们	超过	作为	小的	作为	可能的	.

但奥班夫人尽量少看它们一眼。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

One	summer	day	,	however	,
一	夏天	天	,	然而	,

然而，在一个夏日里，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['klɑːzɪt][ðə; ði] [mɔθs]

she	resigned	herself	to	the	task	and	when	she	opened	the	closet	the	moths
她	辞职	她自己	到	这	任务	和	什么时候	她	打开	这	壁橱	这	蛾子

[fluː] [aʊt] .

flew	out	.
飞翔	出去	.

她认命地接受了这项任务，当她打开衣橱时，飞蛾们飞了出来。

[vɝ'dʒɪnjəz] [frɑ:ks] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃelf] [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] ['dɑ:lz] , [sʌm; səm]

Virginia's	**frocks**	**were**	**hung**	**under**	**a**	**shelf**	**where**	**there**	**were**	**three**	**dolls**	**,**	**some**
弗吉尼亚州的	连衣裙	是	悬挂	在下面	一个	架子	在哪里	那里	是	三	娃娃	,	一些

[hu:ps] ,

hoops	**,**
篮球	,

弗吉尼亚的裙子挂在架子下面，架子上还有三个娃娃和一些裙撑。

[ə; eɪ] [dɑ:l] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ju:st] .

a	**doll**	**-**	**house**	**,**	**and**	**a**	**basic**	**which**	**she**	**had**	**used**	**.**
一个	玩具娃娃	-	房子	,	和	一个	基本的	哪个	她	有	用过的	.

一个娃娃屋，以及她用过的基本款。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'bæn] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [skə:ts] , [ðə; ði]

Felicite	**and**	**Madame**	**Aubain**	**also**	**took**	**out**	**the**	**skirts**	**,**	**the**
祝贺	和	夫人	奥班	还	采取	出去	这	裙子	,	这

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] ,

handkerchiefs	**,**
手帕	,

费利西特和奥班夫人也拿出了裙子和手帕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bedz] , [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

and	**the**	**stockings**	**and**	**spread**	**them**	**on**	**the**	**beds**	**,**	**before**	**putting**	**them**
和	这	长筒袜	和	传播	他们	在	这	床	,	前	推杆	他们

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	**again**	**.**
离开	再次	.

把长袜铺在床上，然后再收起来。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [θɪŋz] ,

The	**sun**	**fell**	**on**	**the**	**piteous**	**things**	**,**
这	太阳	跌倒	在	这	可怜的	事物	,

太阳照耀着那些可怜的事物。

[dis'kləuzɪŋ] [ðer; ðər] [spɑ:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kri:sɪz] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

disclosing	**their**	**spots**	**and**	**the**	**creases**	**formed**	**by**	**the**	**motions**	**of**	**the**	**body**	**.**
披露	他们的	地点	和	这	褶皱	形成	经过	这	运动	的	这	身体	.

露出身上的斑点和身体运动形成的皱纹。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blækbɜ:rd] [trɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

The	**atmosphere**	**was**	**warm**	**and**	**blue**	**,**	**and**	**a**	**blackbird**	**trilled**	**in**	**the**	**garden**
这	气氛	曾是	温暖的	和	蓝色的	,	和	一个	黑鸟	颤音	在	这	花园

;

;
;

空气温暖而湛蓝，一只黑鸟在花园里鸣叫；

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hæpinəs] .

everything	**seemed**	**to**	**live**	**in**	**happiness**	**.**
一切	似乎	到	居住	在	幸福	.

一切都仿佛生活在幸福之中。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hæt] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [braʊn] [plʌʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [mɔ:θ] -

They	**found**	**a**	**little**	**hat**	**of**	**soft**	**brown**	**plush**	**,**	**but**	**it**	**was**	**entirely**	**moth**	**-**
他们	成立	一个	小的	帽子	的	柔软的	棕色的	豪华的	,	但	它	曾是	完全	蛾	-

['i:tn] .

eaten	**.**
吃	.

他们找到了一顶柔软的棕色绒毛小帽子，但是帽子已经被虫蛀得不成样子了。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Felicite	**asked**	**for**	**it**	**.**
祝贺	问	为了	它	.

费利西特要求的。

[ðer; ðər] [aɪz] [met][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

Their	**eyes**	**met**	**and**	**filled**	**with**	**tears**	**;**
他们的	眼睛	遇见	和	已填	和	眼泪	;

他们四目相对，泪水盈眶；

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɪstrəs] ['oʊpənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [θruː] [hɜːr'self] [ə'genst]

at	**last**	**the**	**mistress**	**opened**	**her**	**arms**	**and**	**the**	**servant**	**threw**	**herself**	**against**
在	最后的	这	情妇	打开	她	武器	和	这	仆人	扔	她自己	反对

[hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent][tuː; tə][ðer; ðər] [griːf] [ɪn]

her	**breast**	**and**	**they**	**hugged**	**each**	**other**	**and**	**giving**	**vent**	**to**	**their**	**grief**	**in**
她	胸部	和	他们	拥抱	每个	其他	和	给予	发泄	到	他们的	悲伤	在

[ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] ['iːkwəˌlaɪzd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	**kiss**	**which**	**equalised**	**them**	**for**	**a**	**moment**	**.**
一个	吻	哪个	均等	他们	为了	一个	片刻	.

最后，女主人张开双臂，女仆扑进她的怀里，两人拥抱在一起，用一个吻来宣泄悲伤，这让她们在那一刻感到平等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] ,

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**this**	**had**	**ever**	**happened**	**,**
它	曾是	这	第一的	时间	那	这	有	曾经	发生	,

这是有史以来第一次发生这种情况。

[fɔːr; fər] ['mædəm] [oʊ'bæn][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['neɪtʃər] .

for	**Madame**	**Aubain**	**was**	**not**	**of**	**an**	**expansive**	**nature**	**.**
为了	夫人	奥班	曾是	不是	的	一个	广阔的	自然	.

奥班夫人并不具有扩张的特质。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][wʌz; wəz][æz; əz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['feɪvər]

Felicite	**was**	**as**	**grateful**	**for**	**it**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**some**	**favour**
祝贺	曾是	作为	感激的	为了	它	作为	如果	它	有	到过	一些	偏爱

,

,

,

费利西特对此感激不尽，就好像这是她帮了她一个大忙一样。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] - [laɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

and	**thenceforth**	**loved**	**her**	**with**	**animal**	**-**	**like**	**devotion**	**and**	**a**	**religious**
和	此后	喜爱	她	和	动物	-	喜欢	虔诚	和	一个	宗教

[ˌvenə'reɪʃn] .

veneration	**.**
崇敬	.

从此以后，他以动物般的忠诚和宗教般的崇敬爱着她。

[hɜːr; hər][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] [dɪ'veləpt] .

Her	**kind**	**-**	**heartedness**	**developed**	**.**
她	种类	-	真心	发达	.

她的善良天性逐渐显露出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

When	**she**	**heard**	**the**	**drums**	**of**	**a**	**marching**	**regiment**	**passing**	**through**	**the**	**street**	**,**
什么时候	她	听到	这	鼓	的	一个	行军	团	通过	通过	这	街道	,

当她听到行军队伍的鼓声经过街道时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['saɪdər][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['soʊldʒərz]
she **would** **stand** **in** **the** **doorway** **with** **a** **jug** **of** **cider** **and** **give** **the** **soldiers**
她 会 站立 在 这 门口 和 一个 水壶 的 苹果酒 和 给 这 士兵
[ə; eɪ] [drɪŋk] .
a **drink** **.**
一个 喝 .

她会站在门口，手里拿着一壶苹果酒，给士兵们倒上一杯。

[ʃiː; ʃi] [nəːst] ['kɑːlərə] ['vɪktəms] .
She **nursed** **cholera** **victims** **.**
她 护理 霍乱 受害者 .

她曾护理霍乱患者。

[ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] ['pɑːlɪʃ] ['refjʊdʒiːz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt]
She **protected** **Polish** **refugees** **,** **and** **one** **of** **them** **even** **declared** **that** **he** **wished**
她 受保护 抛光 难民 , 和 一 的 他们 甚至 声明 那 他 希望
[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
to **marry** **her** **.**
到 结婚 她 .

她保护了波兰难民，其中一位甚至表示想娶她为妻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ,
But **they** **quarrelled** **,**
但 他们 争吵 ,

但他们吵架了，

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ændʒələs][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
for **one** **morning** **when** **she** **returned** **from** **the** **Angelus** **she** **found** **him** **in** **the**
为了 一 早晨 什么时候 她 返回 从 这 安吉勒斯 她 成立 他 在 这
['kɪtʃɪn] ['kuːlli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]
kitchen **coolly** **eating** **a** **dish** **which** **he** **had** **prepared** **for** **himself** **during** **her**
厨房 冷静地 吃 一个 盘子 哪个 他 有 准备 为了 他自己 期间 她
['æbsəns] .
absence **.**
缺席 .

一天早晨，她从晚祷仪式回来时，发现他正悠闲地在厨房里吃着她不在时他为自己准备的菜肴。

['æftər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['refjʊdʒiːz] , [keɪm] - ,
After **the** **Polish** **refugees** **,** **came** **Colmiche** **,**
后 这 抛光 难民 , 来了 - ,

波兰难民之后，是科尔米切。

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['fraɪtf(ə)l] [mɪsdiːzd] [ɪn] - - .
an **old** **man** **who** **was** **credited** **with** **having** **committed** **frightful** **misdeeds** **in** **'** **93** **.**
一个 老的 男人 WHO 曾是 已认可 和 拥有 坚定的 可怕 不当行为 在 - - .

一位老人，据称在 1993 年犯下了可怕的罪行。

[hiː; hi] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] .
He **lived** **near** **the** **river** **in** **the** **ruins** **of** **a** **pig** **-** **sty** **.**
他 居住地 靠近 这 河 在 这 废墟 的 一个 猪 - 风格 .

他住在河边，一个废弃的猪圈里。

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz]
The **urchins** **peeped** **at** **him** **through** **the** **cracks** **in** **the** **walls** **and** **threw** **stones**
这 海胆 偷窥 在 他 通过 这 裂缝 在 这 墙壁 和 扔 石头
[ðæt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [bed] ,
that **fell** **on** **his** **miserable** **bed** **,**
那 跌倒 在 他的 悲惨的 床 ,

顽童们从墙缝里偷窥他，还朝他扔石头，石头落在他那张破旧的床上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'tɑːr] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [ɪn'fleɪmd] ['aɪˌlɪdz] ,

where	he	lay	gasping	with	catarrh	,	with	long	hair	,	inflamed	eyelids	,
在哪里	他	躺	喘息	和	卡他性炎症	,	和	长的	头发	,	发炎的	眼睑	,

他躺在那里，喘息不止，患有卡他性炎症，长发披肩，眼睑发炎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːmər] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] .

and	a	tumour	as	big	as	his	head	on	one	arm	.
和	一个	瘤	作为	大的	作为	他的	头	在	一	手臂	.

他的一只胳膊上长了一个跟他脑袋一样大的肿瘤。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪnɪn] ,

She	got	him	some	linen	,
她	得到	他	一些	亚麻布	,

她给他买了些亚麻布。

[traɪd][tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] ['hʌvl] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [beɪk] - [haʊs]

tried	to	clean	his	hovel	and	dreamed	of	installing	him	in	the	bake	-	house
尝试	到	干净的	他的	茅屋	和	梦见	的	安装	他	在	这	烤	-	房子

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [mə'dæmz] [weɪ] .

without	his	being	in	Madame's	way	.
没有	他的	存在	在	夫人的	方式	.

他试着打扫自己的小屋，梦想着把他安排到面包房工作，又不妨碍夫人。

[wen] [ðə; ði]['kænsər] [broʊk] , [ʃiː; ʃi] [drest] [ˌaɪ 'tiː] ['evrɪ] [deɪ] ;

When	the	cancer	broke	,	she	dressed	it	every	day	;
什么时候	这	癌症	打破	,	她	穿着	它	每一个	天	;

当癌症扩散时，她每天都给它换药；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ə; eɪ]

sometimes	she	brought	him	some	cake	and	placed	him	in	the	sun	on	a
有时	她	带来	他	一些	蛋糕	和	放置	他	在	这	太阳	在	一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] ;

bundle	of	hay	;
捆	的	干草	;

有时她会给他带些蛋糕，把他放在阳光下的一捆干草上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['druːlɪŋ] , [wʊd] [θæŋk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	poor	old	creature	,	trembling	and	drooling	,	would	thank	her	in	his
和	这	贫穷的	老的	生物	,	发抖	和	流口水	,	会	感谢	她	在	他的

['broʊkən] [vɔɪs] ,

broken	voice	,
破碎的	嗓音	,

而那可怜的老家伙，浑身颤抖，口水直流，用他那沙哑的声音向她道谢。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm] .

and	put	out	his	hands	whenever	she	left	him	.
和	放	出去	他的	双手	每当	她	左边	他	.

每当她离开他时，他都会伸出手来。

['faɪnəli] [hiː; hi][daɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]

Finally	he	died	;	and	she	had	a	mass	said	for	the	repose	of	his	soul
最后	他	死亡	;	和	她	有	一个	大量的	说	为了	这	休息	的	他的	灵魂

.

:

.

他最终去世了；她为他的灵魂安息举行了弥撒。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,

That	day	a	great	joy	came	to	her	:	at	dinner	-	time	,
那	天	一个	伟大的	喜悦	来了	到	她	:	在	晚餐	-	时间	,

那天她迎来了一件非常快乐的事情：晚餐时分，

['mædəm] [di:] - ['sɜ:rvənt] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] , [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Madame	**de**	**Larsonniere's**	**servant**	**called**	**with**	**the**	**parrot**	**,**	**the**	**cage**	**,**	**and**	**the**
夫人	德	-	仆人	称为	和	这	鹦鹉	,	这	笼	,	和	这

[pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [lɑ:k] .

perch	**and**	**chain**	**and**	**lock**	**.**
栖息	和	链	和	锁	.

拉尔索尼埃夫人的仆人带着鹦鹉、笼子、栖木、链条和锁来了。

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [toʊld] ['mædəm] [oʊ'bæn] [ðæt] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

A	**note**	**from**	**the**	**baroness**	**told**	**Madame**	**Aubain**	**that**	**as**	**her**	**husband**	**had**
一个	笔记	从	这	男爵夫人	讲述	夫人	奥班	那	作为	她	丈夫	有

[bɪn] [prə'moʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:fektʃər] ,

been	**promoted**	**to**	**a**	**prefecture**	**,**
到过	推广	到	一个	州	,

男爵夫人的一张便条告诉奥班夫人，她的丈夫已被提拔为省长。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

they	**were**	**leaving**	**that**	**night**	**,**
他们	是	离开	那	夜晚	,

他们当晚就要离开。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][bɜ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**she**	**begged**	**her**	**to**	**accept**	**the**	**bird**	**as**	**a**	**remembrance**	**and**	**a**
和	她	乞求	她	到	接受	这	鸟	作为	一个	纪念	和	一个

['toʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'sti:m] .

token	**of**	**her**	**esteem**	**.**
令牌	的	她	尊重	.

她恳求她收下这只鸟，作为纪念和表达敬意的象征。

[sɪns] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['pærət] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] - [maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [keɪm]

Since	**a**	**long**	**time**	**the**	**parrot**	**had**	**been**	**on**	**Felicite's**	**mind**	**,**	**because**	**he**	**came**
自从	一个	长的	时间	这	鹦鹉	有	到过	在	-	头脑	,	因为	他	来了

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

from	**America**	**,**
从	美国	,

费利西特一直对那只鹦鹉念念不忘，因为它来自美国。

[wɪtʃ] [rɪ'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['vɪktər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɑ:n]

which	**reminded**	**her**	**of**	**Victor**	**,**	**and**	**she**	**had**	**approached**	**the**	**negro**	**on**
哪个	提醒	她	的	胜利者	,	和	她	有	接近	这	黑人	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	**subject**	**.**
这	主题	.

这让她想起了维克多，她曾就此事与这位黑人交谈过。

[wʌns] ['i:v(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] :

Once	**even**	**,**	**she**	**had**	**said**	**:**
一次	甚至	,	她	有	说	:

她甚至还说过：

“ [haʊ] [glæd] ['mædəm] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

“ How	**glad**	**Madame**	**would**	**be**	**to**	**have**	**him**	**!**
“ 如何	高兴的	夫人	会	是	到	有	他	!

“夫人要是能拥有他该有多高兴啊！”

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hu:] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

” The	**man**	**had**	**repeated**	**this**	**remark**	**to**	**his**	**mistress**	**who**	**,**	**not**	**being**	**able**	**to**
” 这	男人	有	重复	这	评论	到	他的	情妇	WHO	,	不是	存在	有能力的	到

[ki:p] [ðə; ði][bɜ:rd] ,

keep	**the**	**bird**	**,**
保持	这	鸟	,

”那男人把这番话重复给了他的情妇，而他的情妇因为无法养活这只鸟，

[tʊk] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

took	this	means	of	getting	rid	of	it	.
采取	这	方法	的	获得	摆脱	的	它	.

采取了这种方式摆脱它。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['luːluː] .

He	was	called	Loulou	.
他	曾是	称为	露露	.

他名叫卢卢。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [griːn] , [hɪz; ɪz] [hed] [bluː] ,

His	body	was	green	,	his	head	blue	,
他的	身体	曾是	绿色的	,	他的	头	蓝色的	,

他的身体是绿色的，头部是蓝色的。

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][pɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz]['goʊldən] .

the	tips	of	his	wings	were	pink	and	his	breast	was	golden	.
这	尖端	的	他的	翅膀	是	粉色的	和	他的	胸部	曾是	金的	.

他的翅膀尖端是粉红色的，胸膛是金色的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['taɪərsəm] [trɪks] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz]

But	he	had	the	tiresome	tricks	of	biting	his	perch	,	pulling	his	feathers
但	他	有	这	令人厌烦	技巧	的	咬	他的	栖息	,	拉	他的	羽毛

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但他有一些令人厌烦的伎俩，比如咬栖木、拔掉自己的羽毛。

['skætərɪŋ] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæθ] .

scattering	refuse	and	spilling	the	water	of	his	bath	.
散射	拒绝	和	溢出	这	水	的	他的	洗澡	.

他把垃圾扔得到处都是，还打翻了洗澡水。

['mædəm] [oʊ'bæn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][fɔːr; fər]

Madame	Aubain	grew	tired	of	him	and	gave	him	to	Felicite	for
夫人	奥班	生长	疲劳的	的	他	和	给予	他	到	祝贺	为了

[gʊd] .

good	.
好的	.

奥班夫人厌倦了他，把他永远送给了费利西特。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] : “ ['prɪti]

She	undertook	his	education	,	and	soon	he	was	able	to	repeat	:	“	Pretty
她	承担	他的	教育	,	和	很快	他	曾是	有能力的	到	重复	:	“	漂亮的

[bɔɪ] !

boy	!
男生	!

她对他进行了教育，很快他就能重复说：“漂亮男孩！”

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [sɜːr] !

Your	servant	,	sir	!
你的	仆人	,	先生	!

您的仆人，先生！

[aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [mə'riː] !

I	salute	you	,	Marie	!
我	礼炮	你	,	玛丽	!

玛丽，向你致敬！

" [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt]
" His perch was placed near the door and several persons were astonished
" 他的 栖息 曾是 放置 靠近 这 门 和 一些 人 是 惊讶
[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ʒə'kwoʊ] ,
that he did not answer to the name of " Jacquot ,
那 他 做过 不是 回答 到 这 姓名 的 " 雅克 ,

"他的栖木被放置在靠近门口的地方，许多人都感到惊讶，因为他对'雅克'这个名字没有反应。"

" [fɔːr; fər] ['evri] ['pærət] [ɪz] [kɔːld] [ʒə'kwoʊ] .
" for every parrot is called Jacquot .
" 为了 每一个 鹦鹉 是 称为 雅克 .

"因为每只鹦鹉都叫雅克。"

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːg] ,
They called him a goose and a log ,
他们 称为 他 一个 鹅 和 一个 日志 ,

他们叫他鹅和木头，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tɔːnts] [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dægər] [θrʌsts] [tuː; tə] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] .
and these taunts were like so many dagger thrusts to Felicite .
和 这些 嘲讽 是 喜欢 所以 许多 匕首 推力 到 祝贺 .

这些嘲讽就像一把把匕首刺向费利西特。

[streɪndʒ] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [wen] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] !
Strange stubbornness of the bird which would not talk when people watched him !
奇怪的 固执 的 这 鸟 哪个 会 不是 讲话 什么时候 人们 观看 他 !

这只鸟真是固执，当人们注视它时，它竟然一声不吭！

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [sɔːt] [sə'saɪəti] ; [fɔːr; fər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ,
Nevertheless , he sought society ; for on Sunday , when the ladies Rochefeuille ,
尽管如此 , 他 寻求 社会 ; 为了 在 星期日 , 什么时候 这 女士们 - ,

然而，他仍然渴望社交；因为星期天，当罗什弗耶的女士们.....

[mə'sjɜːr] [diː] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ] , [ˌɒn'frɔɪ] , [ðə; ði] ['kemɪst] ,
Monsieur de Houppeville and the new habitues , Onfroy , the chemist ,
先生 德 - 和 这 新的 常客 , 昂弗罗伊 , 这 化学家 ,
[mə'sjɜːr] [vɑː'riːn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mæθjuː] ,
Monsieur Varin and Captain Mathieu ,
先生 瓦林 和 队长 马蒂厄 ,

德·胡佩维尔先生和新常客，昂弗罗伊，化学家，瓦林先生和马蒂厄船长，

[drɑːpt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ,
dropped in for their game of cards ,
掉落 在 为了 他们的 游戏 的 牌 ,

他们进来玩牌，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt]
he struck the window - panes with his wings and made such a racket that
他 击 这 窗户 - 窗格 和 他的 翅膀 和 制成 这样的 一个 球拍 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] .
it was impossible to talk .
它 曾是 不可能的 到 讲话 .

他用翅膀拍打窗户玻璃，发出巨大的噪音，让人无法说话。

- - [feɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] ['luːluː] .
Bourais ' face must have appeared very funny to Loulou .
- - 脸 必须 有 出现 非常 有趣的 到 露露 .

在露露看来，布莱斯的表情一定非常滑稽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɔːr] .
As soon as he saw him he would begin to roar .
作为 很快 作为 他 锯 他 他 会 开始 到 吼 .

他一见到他就会开始咆哮。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɑːr ˈiː] - ['ekəud] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

His	voice	re	-	echoed	in	the	yard	,
他的	嗓音	关于	-	回声	在	这	院子	,

他的声音在院子里回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [læf] , [tuː] ;

and	the	neighbours	would	come	to	the	windows	and	begin	to	laugh	,	too	;
和	这	邻居	会	来	到	这	视窗	和	开始	到	笑	,	也	;

邻居们也会走到窗边，跟着笑起来；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] - [edʒd] [ə'lɔːŋ]

and	in	order	that	the	parrot	might	not	see	him	,	Monsieur	Bourais	edged	along
和	在	命令	那	这	鹦鹉	可能	不是	看	他	,	先生	-	边缘	沿着

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

为了不让鹦鹉看到自己，布莱斯先生沿着墙壁小心翼翼地走着。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] , [ænd; ənd] ['entərd] [baɪ][ðə; ði]

pushed	his	hat	over	his	eyes	to	hide	his	profile	,	and	entered	by	the
推动	他的	帽子	超过	他的	眼睛	到	隐藏	他的	轮廓	,	和	进入	经过	这

['gɑːrdn] [dɔːr] ,

garden	door	,
花园	门	,

他把帽子拉到眼睛上遮住侧脸，然后从花园门走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][bɜːrd] [lækt] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	the	looks	he	gave	the	bird	lacked	affection	.
和	这	看起来	他	给予	这	鸟	缺乏	感情	.

他看向那只鸟的眼神里没有一丝爱意。

['luːluː] , ['hævɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊtʃər] - ['bɔɪz] ['bæskɪt] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][slæp] ,

Loulou	,	having	thrust	his	head	into	the	butcher	-	boy's	basket	,	received	a	slap	,
露露	,	拥有	推力	他的	头	进入	这	屠夫	-	男孩们	篮子	,	已收到	一个	拍击	,

露露把头伸进屠夫的篮子里，结果挨了一巴掌。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][nɪp][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	from	that	time	he	always	tried	to	nip	his	enemy	.
和	从	那	时间	他	总是	尝试	到	掐	他的	敌人	.

从那时起，他就一直想方设法击败他的敌人。

['fæbuː] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kruːəli] [ɪn'klaɪnd] ,

Fabu	threatened	to	ring	his	neck	,	although	he	was	not	cruelly	inclined	,
法布	威胁	到	戒指	他的	脖子	,	虽然	他	曾是	不是	残酷地	倾斜	,

法布威胁要掐死他，尽管他并非心狠手辣之人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [tə'tuːɪŋ] .

notwithstanding	his	big	whiskers	and	tattooings	.
虽然	他的	大的	胡须	和	纹身	.

尽管他留着浓密的胡须，身上还有纹身。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi]['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] , [aʊt][ʌv; əv]['devəlri] , [traɪd][tuː; tə]

On	the	contrary	,	he	rather	liked	the	bird	,	and	,	out	of	devilry	,	tried	to
在	这	相反	,	他	相当	喜欢	这	鸟	,	和	,	出去	的	魔鬼	,	尝试	到

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [oʊðz] .

teach	him	oaths	.
教	他	誓言	.

相反，他很喜欢这只鸟，并且出于恶作剧，试图教它发誓。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ə'lɑːrmd] , [pʊt] ['luːluː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Felicite	,	whom	his	manner	alarmed	,	put	Loulou	in	the	kitchen	,
祝贺	,	谁	他的	方式	惊慌	,	放	露露	在	这	厨房	,

费利西特对他的举止感到不安，便把露露安排到厨房工作。

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] .

took	off	his	chain	and	let	him	walk	all	over	the	house	.
采取	离开	他的	链	和	让	他	走	全部	超过	这	房子	.

他解开链子，让他在房子里到处走动。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ,

When	he	went	downstairs	,	he	rested	his	beak	on	the	steps	,
什么时候	他	去	楼下	,	他	休息	他的	喙	在	这	步骤	,

他下楼时，把喙搭在台阶上。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [left] [wʌn] ;

lifted	his	right	foot	and	then	his	left	one	;
抬起	他的	正确的	脚	和	然后	他的	左边	一	;

他抬起右脚，然后抬起左脚;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɪrd] [ðæt] [sʌtʃ] [fiːts] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['vɜːrtɪgoʊ] .

but	his	mistress	feared	that	such	feats	would	give	him	vertigo	.
但	他的	情妇	害怕	那	这样的	壮举	会	给	他	眩晕	.

但他的情妇担心这样的壮举会让他头晕目眩。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] .

He	became	ill	and	was	unable	to	eat	.
他	成为	患病的	和	曾是	无法	到	吃	.

他生病了，吃不下东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [groʊθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

There	was	a	small	growth	under	his	tongue	like	those	chickens	are	sometimes
那里	曾是	一个	小的	生长	在下面	他的	舌头	喜欢	那些	鸡	是	有时

[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] .

afflicted	with	.
受苦的	和	.

他的舌头下面长了一个小肿块，就像有些鸡会得的那种病一样。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [neɪlz] [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

Felicite	pulled	it	off	with	her	nails	and	cured	him	.
祝贺	拉	它	离开	和	她	指甲	和	治愈	他	.

费利西特用指甲把它取了下来，治好了他的病。

[wʌn] [deɪ] , [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

One	day	,	Paul	was	imprudent	enough	to	blow	the	smoke	of	his	cigar	in	his	face	;
一	天	,	保罗	曾是	轻率的	足够的	到	吹	这	抽烟	的	他的	雪茄	在	他的	脸	;

有一天，保罗一时糊涂，把雪茄的烟吹到了自己脸上;

[ə'nʌðər] [taɪm] ,

another	time	,
其他	时间	,

另一次，

['mædəm] [lɔ-moʊ] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [tɪp] .

Madame	Lormeau	was	teasing	him	with	the	tip	of	her	umbrella	and	he	swallowed	the	tip	.
夫人	洛尔莫	曾是	戏弄	他	和	这	提示	的	她	伞	和	他	吞咽	这	提示	.

洛尔莫夫人用伞尖逗弄他，他竟然把伞尖吞了下去。

['faɪnəli] [hiː; hi] [gɑːt] [lɔːst] .

Finally	he	got	lost	.
最后	他	得到	丢失的	.

最后他迷路了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [kuːl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]

She	**had**	**put**	**him**	**on**	**the**	**grass**	**to**	**cool**	**him**	**and**	**went**	**away**	**only**	**for**
她	有	放	他	在	这	草	到	凉爽的	他	和	去	离开	仅有的	为了

[ə; eɪ][ˈsekənd] ;

a	**second**	**;**
一个	第二	;

她把他放在草地上让他凉快凉快，然后只离开了一会儿;

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [ˈpærət] !

when	**she**	**returned**	**,**	**she**	**found**	**no**	**parrot**	**!**
什么时候	她	返回	,	她	成立	不	鹦鹉	!

她回来时，发现鹦鹉不见了!

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] ,

She	**hunted**	**among**	**the**	**bushes**	**,**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**,**	**and**	**on**	**the**	**roofs**	**,**
她	猎杀	之中	这	灌木丛	,	在	这	银行	的	这	河	,	和	在	这	屋顶	,

她曾在灌木丛中、河岸边和屋顶上搜寻猎物。

[wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmædəm] [oʊˈbæn] [huː] [skriːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] : “ [teɪk]

without	**paying**	**any**	**attention**	**to**	**Madame**	**Aubain**	**who**	**screamed**	**at**	**her**	**:**	**“**	**Take**
没有	付费	任何	注意力	到	夫人	奥班	WHO	尖叫	在	她	:	“	拿

[ker] !

care	**!**
关心	!

她完全无视了奥班夫人对她大喊的：“小心点！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈseɪn] !

you	**must**	**be**	**insane**	**!**
你	必须	是	疯狂的	!

你一定是疯了!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ˈevri] [ˈgɑːrdn] [ɪn][pɑːnt] - - [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ]

”	**Then**	**she**	**searched**	**every**	**garden**	**in**	**Pont**	**-**	**l'Eveque**	**and**	**stopped**	**the**	**passers**	**-**	**by**
”	然后	她	搜索	每一个	花园	在	庞特	-	-	和	停止	这	过路人	-	经过

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

to	**inquire**	**of**	**them**	**:**
到	查询	的	他们	:

“然后她走遍了蓬莱韦克的每一座花园，拦住路人询问花园里的情况:

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ][pərˈhæps] [siːn] [maɪ] [ˈpærət] ?

“	**Haven't**	**you**	**perhaps**	**seen**	**my**	**parrot**	**?**
“	还没有	你	也许	已见	我的	鹦鹉	?

你难道没见过我的鹦鹉吗?

” [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ˈpærət] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] [maɪˈnuːtli] .

”	**To**	**those**	**who**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**parrot**	**,**	**she**	**described**	**him**	**minutely**	**.**
”	到	那些	WHO	有	绝不	已见	这	鹦鹉	,	她	描述	他	精确到分钟	.

“对于那些从未见过这只鹦鹉的人，她详细地描述了它的样子。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [griːn] [ˈflʌtərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Suddenly	**she**	**thought**	**she**	**saw**	**something**	**green**	**fluttering**	**behind**	**the**	**mills**	**at**	**the**	**foot**
突然	她	想法	她	锯	某物	绿色的	飘动	在后面	这	磨坊	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	**the**	**hill**	**.**
的	这	爬坡道	.

突然，她好像看到山脚下的磨坊后面有什么绿色的东西在飘动。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	**when**	**she**	**was**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**she**	**could**	**not**	**see**	**it**	**.**
但	什么时候	她	曾是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	她	可以	不是	看	它	.

但当她爬到山顶时，就看不见了。

[ə; eɪ][hɑːd] - ['kæriər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn] [seɪnt] - [məleɪn] ,

A	hod	-	carrier	told	her	that	he	had	just	seen	the	bird	in	Saint	-	Melaine	,
一个	霍德	-	载体	讲述	她	那	他	有	只是	已见	这	鸟	在	圣	-	梅兰妮	,

[ɪn] ['mʌðər] ['saɪmənz] [stɔːr] .

in	Mother	Simon's	store	.
在	母亲	西蒙的	店铺	.

一个搬运杂物的工人告诉她，他刚刚在圣梅兰的西蒙太太的商店里看到了这只鸟。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

She	rushed	to	the	place	.
她	匆忙	到	这	地方	.

她匆匆赶到那里。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

The	people	did	not	know	what	she	was	talking	about	.
这	人们	做过	不是	知道	什么	她	曾是	说	关于	.

人们不知道她在说什么。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [wɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] ,

At	last	she	came	home	,	exhausted	,	with	her	slippers	worn	to	shreds	,
在	最后的	她	来了	家	,	筋疲力尽的	,	和	她	拖鞋	磨损	到	碎屑	,

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	despair	in	her	heart	.
和	绝望	在	她	心	.

她终于回到了家，筋疲力尽，拖鞋也磨破了，心中充满了绝望。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] ['mædəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ]

She	sat	down	on	the	bench	near	Madame	and	was	telling	of	her	search
她	卫星	向下	在	这	长椅	靠近	夫人	和	曾是	讲述	的	她	搜索

[wen] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] — ['luːluː] !

when	presently	a	light	weight	dropped	on	her	shoulder	—	Loulou	!
什么时候	目前	一个	光	重量	掉落	在	她	肩膀	—	露露	!

她坐在夫人附近的凳子上，正讲述着她的寻找经历，突然，一个轻飘飘的东西落在了她的肩膀上——露露！

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What	the	deuce	had	he	been	doing	?
什么	这	二	有	他	到过	正在做	?

他到底在干什么?

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] !

Perhaps	he	had	just	taken	a	little	walk	around	the	town	!
也许	他	有	只是	已采取	一个	小的	走	大约	这	镇	!

也许他只是在镇上散了会儿步!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [fər'get][hɜːr; hər] [sker] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi]['nevər][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	easily	forget	her	scare	;	in	fact	,	she	never	got	over	it	.
她	做过	不是	容易地	忘记	她	吓	;	在	事实	,	她	绝不	得到	超过	它	.

她很难忘记那次惊吓；事实上，她从未真正释怀。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ;

In	consequence	of	a	cold	,	she	caught	a	sore	throat	;
在	结果	的	一个	寒冷的	,	她	捕捉	一个	疮	喉	;

她因感冒而患上了喉咙痛;

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪreɪk] .

and	some	time	later	she	had	an	earache	.
和	一些	时间	之后	她	有	一个	耳痛	.

过了一段时间，她耳朵疼了。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][stoʊn] [def] , [ænd; ənd][spoʊk][ɪn][ə; eɪ]['veri] [laʊd] [vɔɪs] ['iːv(ə)n][ɪn]

Three	years	later	she	was	stone	deaf	,	and	spoke	in	a	very	loud	voice	even	in
三	年	之后	她	曾是	石头	聋	,	和	辐	在	一个	非常	大声	嗓音	甚至	在

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

三年后，她完全失聪，即使在教堂里说话也声音很大。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][sɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['daɪəsɪs]

Although	her	sins	might	have	been	proclaimed	throughout	the	diocese
虽然	她	罪孽	可能	有	到过	宣布	自始至终	这	教区

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

without	any	shame	to	herself	,
没有	任何	耻辱	到	她自己	,

尽管她的罪行可能已在整个教区广为人知，但她本人却毫无羞耻之心；

[ɔːr] [ɪl] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

or	ill	effects	to	the	community	,
或者	患病的	效果	到	这	社区	,

或对社区造成不良影响，

[ðə; ði] [kjʊr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] - [ruːm] .

the	cure	thought	it	advisable	to	receive	her	confession	in	the	vestry	-	room	.
这	治愈	想法	它	建议	到	收到	她	忏悔	在	这	教区委员会	-	房间	.

神父认为最好在更衣室里听取她的忏悔。

[ɪ'mædʒɪneri] [bʌzɪŋz] ['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] .

Imaginary	buzzings	also	added	to	her	bewilderment	.
假想	嗡嗡声	还	额外	到	她	困惑	.

想象中的嗡嗡声也加剧了她的困惑。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] ['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Her	mistress	often	said	to	her	:	“	My	goodness	,	how	stupid	you	are	!
她	情妇	经常	说	到	她	:	“	我的	善良	,	如何	愚蠢的	你	是	!

她的女主人经常对她说：“我的天哪，你真是太愚蠢了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] : “ [jes] , ['mædəm] , ” [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

”	and	she	would	answer	:	“	Yes	,	Madame	,	”	and	look	for	something	.
”	和	她	会	回答	:	“	是的	,	夫人	,	”	和	看	为了	某物	.

她会回答：“是的，夫人”，然后开始寻找什么东西。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [gruː] [mɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz]

The	narrow	circle	of	her	ideas	grew	more	restricted	than	it	already	was
这	狭窄的	圆圈	的	她	想法	生长	更多的	受限制的	比	它	已经	曾是

;

;

;

她的思想圈子原本就狭窄，现在更是变得比以前更加局限了；

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] , [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [noʊ][lɔːŋgər] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

the	bellowing	of	the	oxen	,	the	chime	of	the	bells	no	longer	reached	her
这	咆哮	的	这	牛	,	这	钟声	的	这	铃铛	不	更长	达到	她

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

牛的哞叫声和铃铛的叮当声，她再也听不到了。

[ɔːl] [θɪŋz] [muːvd] ['saɪləntli] , [laɪk] ['goʊsts] .

All	things	moved	silently	,	like	ghosts	.
全部	事物	已搬	默默	,	喜欢	鬼魂	.

万物静悄悄地移动，如同幽灵一般。

['oʊnli][wʌn] [nɔɪz] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪrz] ; [ðə; ði] ['pærəts] [vɔɪs] .

Only	**one**	**noise**	**penetrated**	**her**	**ears**	**;**	**the**	**parrot's**	**voice**	**.**
仅有的	一	噪音	渗透	她	耳朵	;	这	鹦鹉的	嗓音	.

她耳中只听到一种声音：鹦鹉的叫声。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd] ,

As	**if**	**to**	**divert**	**her**	**mind**	**,**
作为	如果	到	转移	她	头脑	,

仿佛是为了转移她的注意力，

[hiː; hi] [ˌriːprə'djuːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [tɪk] - [tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

he	**reproduced**	**for**	**her**	**the**	**tick**	**-**	**tack**	**of**	**the**	**spit**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
他	复制品	为了	她	这	打钩	-	钉	的	这	吐	在	这	厨房	,

他为她重现了厨房里烤肉串滴答作响的声音。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - ['vendər] , [ðə; ði] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

the	**shrill**	**cry**	**of**	**the**	**fish**	**-**	**vendors**	**,**	**the**	**saw**	**of**	**the**	**carpenter**	**who**	**had**	**a**
这	尖锐	哭	的	这	鱼	-	供应商	,	这	锯	的	这	木匠	WHO	有	一个

[ʃɑːp] ['ɑːpəzɪt] ,

shop	**opposite**	**,**
店铺	对面的	,

鱼贩们尖锐的叫卖声，对面木匠铺的锯子声，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] ['mædəm] [oʊ'bæn] : " ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] !

and	**when**	**the**	**door**	**-**	**bell**	**rang**	**,**	**he**	**would**	**imitate**	**Madame**	**Aubain**	**:**	**"**	**Felicite**	**!**
和	什么时候	这	门	-	钟	响铃	,	他	会	模拟	夫人	奥班	:	"	祝贺	!

当门铃响起时，他会模仿奥班夫人："费利西特！"

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

go	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
去	到	这	正面	门	.

走到前门。

" [ðeɪ] [held] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðər] , ['luːluː] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [freɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**They**	**held**	**conversations**	**together**	**,**	**Loulou**	**repeating**	**the**	**three**	**phrases**	**of**	**his**
"	他们	握住	对话	一起	,	露露	重复	这	三	短语	的	他的

['repərtɔːri] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

repertory	**over**	**and**	**over**	**,**
曲目	超过	和	超过	,

他们聚在一起交谈，卢卢一遍又一遍地重复着他最常说的三个短语。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [ri'plaiŋ] [baɪ][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Felicite	**replying**	**by**	**words**	**that**	**had**	**no**	**greater**	**meaning**	**,**	**but**	**in**	**which**	**she**
祝贺	回复	经过	字	那	有	不	更大的	意义	,	但	在	哪个	她

[pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

poured	**out**	**her**	**feelings**	**.**
倾倒	出去	她	情怀	.

费利西特的回答并没有什么更深层的含义，但她却在话语中倾诉了自己的感受。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ] [lʌv] .

In	**her**	**isolation**	**,**	**the**	**parrot**	**was**	**almost**	**a**	**son**	**,**	**a**	**love**	**.**
在	她	隔离	,	这	鹦鹉	曾是	几乎	一个	儿子	,	一个	爱	.

在她与世隔绝的日子里，这只鹦鹉几乎成了她的儿子，成了她的挚爱。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [pekt] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

He	**climbed**	**upon**	**her**	**fingers**	**,**	**pecked**	**at**	**her**	**lips**	**,**	**clung**	**to**	**her**	**shawl**	**,**
他	攀登	之上	她	手指	,	啄食	在	她	嘴唇	,	紧紧抓住	到	她	披肩	,

他爬上她的手指，啄她的嘴唇，紧紧抓住她的披肩，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

and	**when**	**she**	**rocked**	**her**	**head**	**to**	**and**	**fro**	**like**	**a**	**nurse**	**,**
和	什么时候	她	摇滚	她	头	到	和	弗	喜欢	一个	护士	,

当她像护士一样摇头晃脑时，

[ðə; ði][bɪg] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [flæpt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

the	big	wings	of	her	cap	and	the	wings	of	the	bird	flapped	in	unison	.
这	大的	翅膀	的	她	帽	和	这	翅膀	的	这	鸟	拍打	在	齐声	.

她帽子上的大翅膀和鸟的翅膀同时拍打着。

[wen] [klaʊdz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] , ['luːluː] [wʊd]

When	clouds	gathered	on	the	horizon	and	the	thunder	rumbled	,	Loulou	would
什么时候	云	聚集	在	这	地平线	和	这	雷	隆隆声	,	露露	会

[skriːm] ,

scream	,
尖叫	,

当地平线上乌云密布，雷声隆隆时，露露就会尖叫。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɔrists] .

perhaps	because	he	remembered	the	storms	in	his	native	forests	.
也许	因为	他	记得	这	暴风雨	在	他的	本国的	森林	.

或许是因为他想起了家乡森林里的暴风雨。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['frenzi] ; [hiː; hi] [flæpt] [ə'raʊnd] ,

The	dripping	of	the	rain	would	excite	him	to	frenzy	;	he	flapped	around	,
这	滴落	的	这	雨	会	激发	他	到	狂热	;	他	拍打	大约	,

雨滴滴答答地落下，让他兴奋得狂躁起来；他扑腾着翅膀，

[strʌk] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['faɪnəli][flai]['ɪntuː]

struck	the	ceiling	with	his	wings	,	upset	everything	,	and	would	finally	fly	into
击	这	天花板	和	他的	翅膀	,	沮丧的	一切	,	和	会	最后	飞	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] .

the	garden	to	play	.
这	花园	到	玩	.

他用翅膀拍打天花板，把一切都弄得乱七八糟，最后飞到花园里玩耍。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [laɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ændaɪənz] ,

Then	he	would	come	back	into	the	room	,	light	on	one	of	the	andirons	,
然后	他	会	来	后退	进入	这	房间	,	光	在	一	的	这	铁架	,

然后他会回到房间，点亮其中一个壁炉架上的灯。

[ænd; ənd][hɑːp] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][draɪ] .

and	hop	around	in	order	to	get	dry	.
和	跳	大约	在	命令	到	得到	干燥	.

然后蹦蹦跳跳地爬起来，让自己变干。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

One	morning	during	the	terrible	winter	of	1837	,
一	早晨	期间	这	糟糕的	冬天	的	-	,

1837年那个可怕的冬天，一天早晨，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]

when	she	had	put	him	in	front	of	the	fire	-	place	on	account	of	the	cold
什么时候	她	有	放	他	在	正面	的	这	火	-	地方	在	帐户	的	这	寒冷的

,

,
,

因为天气冷，她把他放在壁炉前取暖。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər][baːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

she	found	him	dead	in	his	cage	,	hanging	to	the	wire	bars	with	his	head
她	成立	他	死的	在	他的	笼	,	绞刑	到	这	金属丝	酒吧	和	他的	头

[daʊn] .

down	.
向下	.

她发现他死在了笼子里，头朝下挂在铁丝网上。

[hiː; hi][hæd; həd]['prɑːbəbli][daɪd][ʌv; əv][kən'dʒestʃən] .

He	had	probably	died	of	congestion	.
他	有	大概	死亡	的	拥塞	.

他很可能是死于充血。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

But	she	believed	that	he	had	been	poisoned	,	and	although	she	had	no
但	她	相信	那	他	有	到过	中毒	,	和	虽然	她	有	不

[pruːfs] [wət'evər] ,

proofs	whatever	,
证明	任何	,

但她相信他是被人下毒害的，尽管她没有任何证据，

[hɜːr; hər][sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ɑːn]['fæbuː] .

her	suspicion	rested	on	Fabu	.
她	怀疑	休息	在	法布	.

她怀疑的对象是法布。

[ʃiː; ʃi][wept][soʊ] ['sɔːrli] [ðæt][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [sed] : “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [stʌft] ?

She	wept	so	sorely	that	her	mistress	said	:	“	Why	don't	you	have	him	stuffed	?
她	哭泣	所以	非常	那	她	情妇	说	:	“	为什么	不	你	有	他	填充	?

她哭得那么伤心，以至于她的女主人说：“你为什么不把他做成标本呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

”	She	asked	the	advice	of	the	chemist	,	who	had	always	been	kind	to	the
”	她	问	这	建议	的	这	化学家	,	WHO	有	总是	到过	种类	到	这

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

她向那位化学家寻求建议，这位化学家一直对这只鸟很友善。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	wrote	to	Havre	for	her	.
他	写道	到	勒阿弗尔	为了	她	.

他替她写信给勒阿弗尔。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [neɪmd] [fɛləkɝ] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

A	certain	man	named	Fellacher	consented	to	do	the	work	.
一个	肯定	男人	命名	费拉赫	同意	到	做	这	工作	.

一个名叫费拉赫的人同意做这项工作。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['draɪvər]['ɔːf(ə)n][lɔːst] ['pɑːrslz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	,	as	the	diligence	driver	often	lost	parcels	entrusted	to	him	,
但	,	作为	这	勤勉	司机	经常	丢失的	包裹	受托	到	他	,

但是，由于这位勤勉的司机经常丢失委托给他的包裹，

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][pet][tuː; tə] [ˌɑːŋ'flɜːr] [hɜːr'self] .

Felicite	resolved	to	take	her	pet	to	Honfleur	herself	.
祝贺	已解决	到	拿	她	宠物	到	翁弗勒尔	她自己	.

费利西特决定亲自带她的宠物去翁弗勒尔。

['liːfləs] ['æp(ə)l] - [triːz] [laɪnd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Leafless	apple	-	trees	lined	the	edges	of	the	road	.
无叶	苹果	-	树木	衬里	这	边缘	的	这	路	.

道路两旁长满了光秃秃的苹果树。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

The	ditches	were	covered	with	ice	.
这	沟渠	是	涵盖	和	冰	.

沟渠上覆盖着冰层。

[ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmz] [bɑ:rkt] ; [ænd; ənd]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

The	dogs	on	the	neighbouring	farms	barked	;	and	Felicite	,	with	her
这	狗	在	这	邻接	农场	吠叫	;	和	祝贺	,	和	她

[hændz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [keɪp] ,

hands	beneath	her	cape	,
双手	下面	她	岬	,

邻近农场的狗吠叫起来；费利西特双手藏在斗篷下，

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæ'boʊz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bæskɪt] , [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] ['nɪmbli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

her	little	black	sabots	and	her	basket	,	trotted	along	nimbly	in	the	middle
她	小的	黑色的	鞋底	和	她	篮子	,	小跑	沿着	敏捷地	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

of	the	sidewalk	.
的	这	人行道	.

她穿着黑色小木屐，提着篮子，轻快地走在人行道中间。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [pæst] [baɪ][ðə; ði] [əu] - [ʃeɪn] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [seɪnt] - ['geɪtjɛn] .

She	crossed	the	forest	,	passed	by	the	Haut	-	Chene	,	and	reached	Saint	-	Gatien	.
她	交叉	这	森林	,	通过了	经过	这	上	-	切内	,	和	达到	圣	-	加蒂安	.

她穿过森林，经过奥特谢讷河，到达圣加蒂安。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn] ,

Behind	her	,	in	a	cloud	of	dust	and	impelled	by	the	steep	incline	,
在后面	她	,	在	一个	云	的	灰尘	和	被迫	经过	这	陡	倾斜	,

在她身后，扬起一阵尘土，被陡坡裹挟着向前飞去。

[ə; eɪ][meɪl] - [koʊtʃ] [drɔ:n] [baɪ] ['gæləpɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [əd'vænst] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .

a	mail	-	coach	drawn	by	galloping	horses	advanced	like	a	whirlwind	.
一个	邮件	-	教练	绘制	经过	疾驰	马匹	先进的	喜欢	一个	旋风	.

一辆由疾驰的骏马拉着的邮车像旋风一样向前疾驰。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

When	he	saw	a	woman	in	the	middle	of	the	road	,
什么时候	他	锯	一个	女士	在	这	中间	的	这	路	,

当他看到一个女人站在路中央时，

[hu:] [dɪd][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

who	did	not	get	out	of	the	way	,
WHO	做过	不是	得到	出去	的	这	方式	,

那些没有让开的人，

[ðə; ði]['draɪvər] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]

the	driver	stood	up	in	his	seat	and	shouted	to	her	and	so	did	the
这	司机	站立	向上	在	他的	座位	和	喊叫	到	她	和	所以	做过	这

[poʊ'stɪljən] ,

postilion	,
邮递员	,

司机从座位上站起来朝她喊，邮递员也跟着喊。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [bæk] , [ək'seləreɪtɪd] [ðer; ðər] [peɪs] ;

while	the	four	horses	,	which	he	could	not	hold	back	,	accelerated	their	pace	;
尽管	这	四	马匹	,	哪个	他	可以	不是	抓住	后退	,	加速	他们的	步伐	;

而他无法控制的四匹马则加快了步伐；

[ðə; ði] [tu:] ['lidər] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;

the	two	leaders	were	almost	upon	her	;
这	二	领导人	是	几乎	之上	她	;

两位首领几乎已经逼近她了；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət] , ['fjʊriəs]

with	a	jerk	of	the	reins	he	threw	them	to	one	side	,	but	,	furious
和	一个	混蛋	的	这	缰绳	他	扔	他们	到	一	边	,	但	,	狂怒

[æt; ət][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

at	the	incident	,
在	这	事件	,

他猛地拽住缰绳，把它们甩到一边，但对这一幕感到愤怒，

[hiː; hi]['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [wɪp] [ænd; ənd] [læʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

he	lifted	his	big	whip	and	lashed	her	from	her	head	to	her	feet
他	抬起	他的	大的	鞭	和	鞭打	她	从	她	头	到	她	脚

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

with	such	violence	that	she	fell	to	the	ground	unconscious	.
和	这样的	暴力	那	她	跌倒	到	这	地面	无意识	.

他举起大鞭子，从头到脚狠狠抽打她，力道之大，以至于她昏倒在地。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

Her	first	thought	,	when	she	recovered	her	senses	,	was	to	open	the
她	第一的	想法	,	什么时候	她	恢复	她	感官	,	曾是	到	打开	这

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

她回过神来后，第一个念头就是打开篮子。

['luːluː] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

Loulou	was	unharmed	.
露露	曾是	毫发无损	.

露露安然无恙。

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [tʃiːk] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ə'weɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	felt	a	sting	on	her	right	cheek	;	when	she	took	her	hand	away	it	was
她	毛毡	一个	蜇	在	她	正确的	脸颊	;	什么时候	她	采取	她	手	离开	它	曾是

[red] ,

red	,
红色的	,

她感到右脸颊一阵刺痛；把手拿开时，脸颊已经通红了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] .

for	the	blood	was	flowing	.
为了	这	血	曾是	流动	.

因为鲜血在流淌。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [sɑːpt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	sat	down	on	a	pile	of	stones	,	and	sopped	her	cheek	with	her
她	卫星	向下	在	一个	桩	的	石头	,	和	湿透了	她	脸颊	和	她

['hæŋkərtʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

她坐在一堆石头上，用手帕擦了擦脸颊；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɜːr; hər]['bæskɪt] ,

then	she	ate	a	crust	of	bread	she	had	put	in	her	basket	,
然后	她	吃	一个	地壳	的	面包	她	有	放	在	她	篮子	,

然后她吃了一块放在篮子里的面包皮。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜːr'self][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .

and	consoled	herself	by	looking	at	the	bird	.
和	安慰	她自己	经过	寻找	在	这	鸟	.

她望着鸟儿，以此安慰自己。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ,

Arriving	**at**	**the**	**top**	**of**	**Ecquemanville**	**,**
抵达	在	这	顶部	的	-	,

到达埃克曼维尔山顶，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˌɑːŋ'flɜːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][soʊ] ['meni] [stɑːrz] ;

she	**saw**	**the**	**lights**	**of**	**Honfleur**	**shining**	**in**	**the**	**distance**	**like**	**so**	**many**	**stars**	**;**
她	锯	这	灯	的	翁弗勒尔	灼灼	在	这	距离	喜欢	所以	许多	明星	;

她看到远处翁弗勒尔的灯光像繁星一样闪耀；

['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːzd] [mæs] .

further	**on**	**,**	**the**	**ocean**	**spread**	**out**	**in**	**a**	**confused**	**mass**	**.**
更远	在	,	这	海洋	传播	出去	在	一个	使困惑	大量的	.

再往前走，海洋就变得杂乱无章地扩散开来。

[ðen] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði]

Then	**a**	**weakness**	**came**	**over**	**her**	**;**	**the**	**misery**	**of**	**her**	**childhood**	**,**	**the**
然后	一个	弱点	来了	超过	她	;	这	苦难	的	她	童年	,	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] ,

disappointment	**of**	**her**	**first**	**love**	**,**
失望	的	她	第一的	爱	,

然后，一种脆弱感袭来：童年的悲惨经历，初恋的失望，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ;

the	**departure**	**of**	**her**	**nephew**	**,**	**the**	**death**	**of**	**Virginia**	**;**
这	离开	的	她	侄子	,	这	死亡	的	弗吉尼亚州	;

她侄子的离世，弗吉尼亚的去世；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,

all	**these**	**things**	**came**	**back**	**to**	**her**	**at**	**once**	**,**	**and**	**,**
全部	这些	事物	来了	后退	到	她	在	一次	,	和	,

所有这些事情一下子都涌上她的心头，而且，

['raɪzɪŋ][laɪk][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [taɪd][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

rising	**like**	**a**	**swelling**	**tide**	**in**	**her**	**throat**	**,**	**almost**	**choked**	**her**	**.**
上升	喜欢	一个	肿胀	潮	在	她	喉	,	几乎	窒息	她	.

一股暖流涌上喉头，几乎让她窒息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Then	**she**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
然后	她	希望	到	说话	到	这	队长	的	这	血管	,

然后她想和船长谈谈。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	**without**	**stating**	**what**	**she**	**was**	**sending**	**,**	**she**	**gave**	**him**	**some**	**instructions**	**.**
和	没有	声明	什么	她	曾是	发送	,	她	给予	他	一些	指示	.

她没有说明要寄什么，只是给了他一些指示。

[fɛləkɝ] [kept] [ðə; ði] ['pærət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Fellacher	**kept**	**the**	**parrot**	**a**	**long**	**time**	**.**
费拉赫	保留	这	鹦鹉	一个	长的	时间	.

费拉彻养了这只鹦鹉很长时间。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ;

He	**always**	**promised**	**that**	**it**	**would**	**be**	**ready**	**for**	**the**	**following**	**week**	**;**
他	总是	承诺	那	它	会	是	准备好	为了	这	下列的	星期	;

他总是承诺下周就能准备好；

['æftər][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

after	six	months	he	announced	the	shipment	of	a	case	,	and	that	was
后	六	几个月	他	宣布	这	运输	的	一个	案件	,	和	那	曾是

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	end	of	it	.
这	结尾	的	它	.

六个月后，他宣布发货，事情就此结束。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['luːluː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

Really	,	it	seemed	as	if	Loulou	would	never	come	back	to	his	home	.
真的	,	它	似乎	作为	如果	露露	会	绝不	来	后退	到	他的	家	.

真的，卢卢似乎永远都不会回家了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] .

“	They	have	stolen	him	,	”	thought	Felicite	.
“	他们	有	被盗	他	,	”	想法	祝贺	.

“他们把他偷走了，”费利西特心想。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , ['sɪtɪŋ] [boʊld] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [skruːd] ['ɪntuː]

Finally	he	arrived	,	sitting	bold	upright	on	a	branch	which	could	be	screwed	into
最后	他	到达的	,	坐着	大胆的	直立	在	一个	分支	哪个	可以	是	螺丝	进入

[ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['pedɪst(ə)l] ,

a	mahogany	pedestal	,
一个	桃花心木	座	,

他终于到了，昂首挺胸地坐在一根可以拧进红木底座的树枝上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

with	his	foot	in	the	air	,	his	head	on	one	side	,
和	他的	脚	在	这	空气	,	他的	头	在	一	边	,

他一只脚抬起，头歪向一边，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs]

and	in	his	beak	a	nut	which	the	naturalist	,	from	love	of	the	sumptuous
和	在	他的	喙	一个	坚果	哪个	这	博物学家	,	从	爱	的	这	豪华

, [hæd; həd] ['gɪldɪd] .

,	had	gilded	.
,	有	镀金	.

他的喙里叼着一颗坚果，那位博物学家出于对奢华的喜爱，给它镀了金。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

She	put	him	in	her	room	.
她	放	他	在	她	房间	.

她把他安置在自己的房间里。

[ðɪs] [pleɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fjuː] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ,

This	place	,	to	which	only	a	chosen	few	were	admitted	,
这	地方	,	到	哪个	仅有的	一个	选定	很少	是	承认	,

这个地方，只有极少数被选中的人才能进入，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [ʃɑːp] , [soʊ] [fɪld] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

looked	like	a	chapel	and	a	second	-	hand	shop	,	so	filled	was	it	with
看起来	喜欢	一个	教堂	和	一个	第二	-	手	店铺	,	所以	已填	曾是	它	和

[dɪ'voʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [θɪŋz] .

devotional	and	heterogeneous	things	.
灵修	和	异质	事物	.

里面摆满了各种各样的宗教物品和杂物，看起来像个小教堂和二手商店。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['oʊpənd] ['i:zəli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

The	**door**	**could**	**not**	**be**	**opened**	**easily**	**on**	**account**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**large**
这	门	可以	不是	是	打开	容易地	在	帐户	的	这	在场	的	一个	大的

['wɔ:rdroʊb] .

wardrobe	**.**
衣柜	.

由于门前有一个大衣柜，所以不容易打开。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði]

Opposite	**the**	**window**	**that**	**looked**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**a**	**bull's**	**-**	**eye**	**opened**	**on**	**the**
对面的	这	窗户	那	看起来	出去	进入	这	花园	,	一个	公牛的	-	眼睛	打开	在	这

[jɑ:rd] ;

yard	**;**
院子	;

在面向花园的窗户对面，院子里出现了一个靶心状的开口；

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][kɑ:t][ænd; ənd][held][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - ['beɪs(ə)n] , [tu:] [kɔmz] ,

a	**table**	**was**	**placed**	**by**	**the**	**cot**	**and**	**held**	**a**	**wash**	**-**	**basin**	**,**	**two**	**combs**	**,**
一个	桌子	曾是	放置	经过	这	婴儿床	和	握住	一个	洗	-	盆地	,	二	梳子	,

婴儿床旁放着一张桌子，上面放着洗脸盆、两把梳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blu:] [soʊp][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] ['sɔ:sər] .

and	**a**	**piece**	**of**	**blue**	**soap**	**in**	**a**	**broken**	**saucer**	**.**
和	一个	片	的	蓝色的	肥皂	在	一个	破碎的	碟子	.

还有一个放在破碟子里的蓝色肥皂块。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]['rəʊzəri:z] , ['mɛdəlz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hoʊli]['və:dʒinz] ,

On	**the**	**walls**	**were**	**rosaries**	**,**	**medals**	**,**	**a**	**number**	**of**	**Holy**	**Virgins**	**,**
在	这	墙壁	是	念珠	,	奖牌	,	一个	数字	的	圣	处女	,

墙上挂着念珠、奖章和一些圣母像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] - ['wɔ:tər]['beɪs(ə)n] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

and	**a**	**holy**	**-**	**water**	**basin**	**made**	**out**	**of**	**a**	**cocoanut**	**;**	**on**	**the**	**bureau**	**,**
和	一个	圣	-	水	盆地	制成	出去	的	一个	椰子	;	在	这	局	,

梳妆台上，还有一个用椰子壳做的圣水盆；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn][laɪk][æn; ən]['ɔ:ltər] ,

which	**was**	**covered**	**with**	**a**	**napkin**	**like**	**an**	**altar**	**,**
哪个	曾是	涵盖	和	一个	餐巾	喜欢	一个	坛	,

上面用餐巾盖着，像个祭坛一样。

[stʊd] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðæt] ['vɪktər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ; ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] -

stood	**the**	**box**	**of**	**shells**	**that**	**Victor**	**had**	**given**	**her**	**;**	**also**	**a**	**watering**	**-**
站立	这	盒子	的	贝壳	那	胜利者	有	给定	她	;	还	一个	浇水	-

[kæn; kən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

can	**and**	**a**	**balloon**	**,**
能	和	一个	气球	,

摆放着维克多送给她的那盒贝壳；还有一个浇水壶和一个气球。

['raɪtɪŋ] - [bʊks] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] ; [ɑ:n][ðə; ði][neɪl]

writing	**-**	**books**	**,**	**the**	**engraved**	**geography**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**shoes**	**;**	**on**	**the**	**nail**
写作	-	图书	,	这	刻	地理	和	一个	一对	的	鞋	;	在	这	指甲

[wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['mɪrər] ,

which	**held**	**the**	**mirror**	**,**
哪个	握住	这	镜子	,

书写书籍、刻有地理图案的地图和一双鞋；在固定镜子的钉子上，

[hʌŋ] [vɜ'dʒɪnjəz]['lɪt(ə)l] [plʌʃ] [hæt] !

hung	**Virginia's**	**little**	**plush**	**hat**	**!**
悬挂	弗吉尼亚州的	小的	豪华的	帽子	!

挂起了弗吉尼亚的小毛绒帽子！

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['kærid] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [kept] [wʌn][ʌv; əv]

Felicite	**carried**	**this**	**sort**	**of**	**respect**	**so**	**far**	**that**	**she**	**even**	**kept**	**one**	**of**
祝贺	携带	这	种类	的	尊重	所以	远的	那	她	甚至	保留	一	的

[mə'sjɜ:rz] [oʊld][koʊts] .

Monsieur's	**old**	**coats**	**.**
先生的	老的	外套	.

费利西特对先生的这份敬意甚至让她保留了一件先生的旧外套。

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mædəm] [oʊ'bæn] [dɪ'skɑ:rdɪd] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]

All	**the**	**things**	**which**	**Madame**	**Aubain**	**discarded**	**,**	**Felicite**	**begged**	**for**	**her**	**own**
全部	这	事物	哪个	夫人	奥班	丢弃	,	祝贺	乞求	为了	她	自己的

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

费利西特恳求奥班夫人给她一间属于自己的房间，让她拥有奥班夫人丢弃的所有东西。

[ðʌs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

Thus	**,**	**she**	**had**	**artificial**	**flowers**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bureau**	**,**
因此	,	她	有	人造的	花朵	在	这	边缘	的	这	局	,

因此，她在梳妆台边缘摆放了人造花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] - [ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**the**	**picture**	**of**	**the**	**Comte**	**d'Artois**	**in**	**the**	**recess**	**of**	**the**	**window**	**.**
和	这	图片	的	这	孔特	-	在	这	凹陷处	的	这	窗户	.

还有窗户壁龛里的阿尔图瓦伯爵画像。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] ,

By	**means**	**of**	**a**	**board**	**,**
经过	方法	的	一个	木板	,

通过一块板子，

['lu:lu:] [wʌz; wəz][set][ɑ:n][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Loulou	**was**	**set**	**on**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**chimney**	**which**	**advanced**	**into**	**the**	**room**	**.**
露露	曾是	放	在	一个	部分	的	这	烟囱	哪个	先进的	进入	这	房间	.

露露被安置在伸入房间的一段烟囱上。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][ə'woʊk] ,

Every	**morning**	**when**	**she**	**awoke**	**,**
每一个	早晨	什么时候	她	醒来	,

每天早上她醒来时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] ['baɪgɔ:n] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	**saw**	**him**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**dawn**	**and**	**recalled**	**bygone**	**days**	**and**	**the**
她	锯	他	在	这	暗淡	光	的	黎明	和	召回	逝去的	天	和	这

[smɔ:lɪst] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ækʃnz] ,

smallest	**details**	**of**	**insignificant**	**actions**	**,**
最小	细节	的	微不足道	行动	,

她在黎明微光中看到了他，回忆起往昔岁月和那些微不足道的小事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɔ:r] [gri:f] .

without	**any**	**sense**	**of**	**bitterness**	**or**	**grief**	**.**
没有	任何	感觉	的	苦味	或者	悲伤	.

没有丝毫怨恨或悲伤之感。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

As	**she**	**was**	**unable**	**to**	**communicate**	**with**	**people**	**,**	**she**	**lived**	**in**	**a**	**sort**	**of**
作为	她	曾是	无法	到	交流	和	人们	,	她	居住地	在	一个	种类	的

[səmˌnæmbjʊ'lɪstɪk]['tɔ:rpər] .

somnambulistic	**torpor**	**.**
梦游	麻木	.

由于她无法与人交流，她一直处于一种梦游般的麻木状态。

[ðə; ði] [prə'seʃənz] [ʌv; əv]['kɔ:rpəs] - ['krɪsti] [deɪ] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] .

The	processions	of	Corpus	-	Christi	Day	seemed	to	wake	her	up	.
这	游行	的	语料库	-	克里斯蒂	天	似乎	到	唤醒	她	向上	.

圣体节的游行似乎把她唤醒了。

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərz] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][mæts][soʊ][æz; əz][tu:; tə]

She	visited	the	neighbours	to	beg	for	candlesticks	and	mats	so	as	to
她	到访	这	邻居	到	求	为了	烛台	和	垫子	所以	作为	到

[ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['tempərəri] ['ɔ:ltəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

adorn	the	temporary	altars	in	the	street	.
装饰	这	暂时的	祭坛	在	这	街道	.

她挨家挨户地向邻居们讨要烛台和垫子，以便装饰街上的临时祭坛。

[ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

In	church	,	she	always	gazed	at	the	Holy	Ghost	,
在	教会	,	她	总是	凝视	在	这	圣	鬼	,

在教堂里，她总是凝视着圣灵。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['pærət] .

and	noticed	that	there	was	something	about	it	that	resembled	a	parrot	.
和	注意到	那	那里	曾是	某物	关于	它	那	类似	一个	鹦鹉	.

他注意到它身上有几分鹦鹉的影子。

[ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ə'pɪrd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [baɪ][əs'pi:nəl] ,

The	likenesses	appeared	even	more	striking	on	a	coloured	picture	by	Espinal	,
这	肖像	出现	甚至	更多的	引人注目	在	一个	有色	图片	经过	埃斯皮纳尔	,

在埃斯皮纳尔的一幅彩色照片上，这些相似之处显得更加引人注目。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] .

representing	the	baptism	of	our	Saviour	.
代表	这	洗礼	的	我们的	救主	.

象征着救世主的洗礼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skɑ:rlət] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['emərəld] ['bɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

With	his	scarlet	wings	and	emerald	body	,	it	was	really	the	image	of
和	他的	猩红	翅膀	和	翠	身体	,	它	曾是	真的	这	图像	的

['lu:lu:] .

Loulou	.
露露	.

它有着猩红色的翅膀和翠绿色的身体，简直就是萝萝的化身。

['hævɪŋ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

Having	bought	the	picture	,
拥有	买	这	图片	,

买下这幅画之后，

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] - [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm]

she	hung	it	near	the	one	of	the	Comte	d'Artois	so	that	she	could	take	them
她	悬挂	它	靠近	这	一	的	这	孔特	-	所以	那	她	可以	拿	他们

[ɪn][æt; ət][wʌn] [glæns] .

in	at	one	glance	.
在	在	一	瞥一眼	.

她把这幅画挂在阿尔图瓦伯爵的画附近，这样她就可以一眼看到它们。

[ðeɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðə; ði] ['pærət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [θru:] [ðə; ði]

They	associated	in	her	mind	,	the	parrot	becoming	sanctified	through	the
他们	联系	在	她	头脑	,	这	鹦鹉	成为	圣化	通过	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

neighbourhood	of	the	Holy	Ghost	,
邻里	的	这	圣	鬼	,

在她心中，它们联系在一起，鹦鹉因圣灵的同在而变得神圣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['laɪflaɪk][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

and	the	latter	becoming	more	lifelike	in	her	eyes	,	and	more	comprehensible
和	这	后者	成为	更多的	逼真	在	她	眼睛	,	和	更多的	可理解的

.

:

.

在她眼中，后者变得越来越栩栩如生，也越来越容易理解。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd]['nevər] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['mesɪndʒər] [ə; eɪ] [dʌv] ,

In	all	probability	the	Father	had	never	chosen	as	messenger	a	dove	,
在	全部	可能性	这	父亲	有	绝不	选定	作为	信使	一个	鸽子	,

天父很可能从未选择鸽子作为信使。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][noʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv] [luːləs] ['ænsestərz] .

as	the	latter	has	no	voice	,	but	rather	one	of	Loulou's	ancestors	.
作为	这	后者	有	不	嗓音	,	但	相当	一	的	Loulou's	祖先	.

因为后者没有声音，而是萝萝的祖先之一。

[ænd; ənd]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] ,

And	Felicite	said	her	prayers	in	front	of	the	coloured	picture	,
和	祝贺	说	她	祈祷	在	正面	的	这	有色	图片	,

费利西特对着那幅彩色画像做了祷告。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɜːrd] .

though	from	time	to	time	she	turned	slightly	towards	the	bird	.
尽管	从	时间	到	时间	她	转向	轻微地	向	这	鸟	.

不过她时不时会微微侧过头去看那只鸟。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['entər][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]

She	desired	very	much	to	enter	in	the	ranks	of	the	“	Daughters	of	the	Virgin
她	想要的	非常	很多	到	进入	在	这	排名	的	这	“	女儿们	的	这	处女

.

:

.

她非常渴望加入“圣母之女”的行列。

” [bʌt; bət] ['mædəm] [oʊ'bæn] [dɪ'sweɪdid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

”	But	Madame	Aubain	dissuaded	her	from	it	.
”	但	夫人	奥班	劝阻	她	从	它	.

但奥班夫人劝阻了她。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] : ['pɔlz] ['mærɪdʒ] .

A	most	important	event	occurred	:	Paul's	marriage	.
一个	最多	重要的	事件	发生	:	保罗的	婚姻	.

一件非常重要的事情发生了：保罗结婚了。

['æftər] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ə; eɪ] ['noʊtəriz] [klɜːrk] , [ðen] [ɪn] ['bɪznəs] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

After	being	first	a	notary's	clerk	,	then	in	business	,	then	in	the	customs	,	and	a
后	存在	第一的	一个	公证员	职员	,	然后	在	商业	,	然后	在	这	海关	,	和	一个

[tæks] [kə'lektər] ,

tax	collector	,
税	集电极	,

他先是当过公证员，然后经商，之后又在海关工作，最后当过税务员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [wʊdz]

and	having	even	applied	for	a	position	in	the	administration	of	woods
和	拥有	甚至	应用	为了	一个	位置	在	这	行政	的	树林

[ænd; ənd] ['fɔrists] ,

and	forests	,
和	森林	,

甚至还申请过林业管理方面的职位，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

he	had	at	last	,	when	he	was	thirty	-	six	years	old	,	by	a	divine
他	有	在	最后的	,	什么时候	他	曾是	三十	-	六	年	老的	,	经过	一个	神圣的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

在他三十六岁那年，他终于凭借神的启示，

[faʊnd] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] : - !

found	his	vocation	:	registrature	!
成立	他的	职业	:	-	!

他找到了自己的职业：登记员！

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'spektər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

and	he	displayed	such	a	high	ability	that	an	inspector	had	offered	him
和	他	显示	这样的	一个	高的	能力	那	一个	检查员	有	提供	他

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

his	daughter	and	his	influence	.
他的	女儿	和	他的	影响	.

他展现出了极高的能力，以至于一位督察甚至愿意将女儿和自己的影响力都交给他。

[pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['setld] , [brɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Paul	,	who	had	become	quite	settled	,	brought	his	bride	to	visit	his	mother	.
保罗	,	WHO	有	变得	相当	定居	,	带来	他的	新娘	到	访问	他的	母亲	.

生活安顿下来的保罗带着新娘去看望他的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][pɑːnt] - - , [pʊt][ɑːn] ['ɛrz] , [ænd; ənd]

But	she	looked	down	upon	the	customs	of	Pont	-	l'Eveque	,	put	on	airs	,	and
但	她	看起来	向下	之上	这	海关	的	庞特	-	-	,	放	在	播出	,	和

[hɜːrt] - ['fiːlɪŋz] .

hurt	Felicite's	feelings	.
伤害	-	情怀	.

但她瞧不起蓬莱韦克的习俗，摆出一副高高在上的姿态，伤了费利西特的心。

['mædəm] [oʊ'bæn] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] .

Madame	Aubain	felt	relieved	when	she	left	.
夫人	奥班	毛毡	松了口气	什么时候	她	左边	.

奥班夫人离开时感到如释重负。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - - [deθ] [ɪn][æn; ən] [ɪn] .

The	following	week	they	learned	of	Monsieur	Bourais	'	death	in	an	inn	.
这	下列的	星期	他们	学习	的	先生	-	-	死亡	在	一个	客栈	.

接下来的一周，他们得知布莱斯先生在一家旅馆去世了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːmər] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] ; [dauts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	were	rumours	of	suicide	,	which	were	confirmed	;	doubts	concerning	his
那里	是	谣言	的	自杀	,	哪个	是	确认的	;	疑虑	有关	他的

[ɪn'tegrətɪ] [ə'roʊz] .

integrity	arose	.
正直	出现	.

有传言说他要自杀，后来证实了这一说法；人们开始怀疑他的人品。

['mædəm] [oʊ'bæn] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs]

Madame	Aubain	looked	over	her	accounts	and	soon	discovered	his	numerous
夫人	奥班	看起来	超过	她	账户	和	很快	发现	他的	很多的

[ɪm'bez(ə)lmənt] ;

embezzlements	;
挪用公款	;

奥班夫人查看了她的账目，很快就发现了他的诸多挪用公款行为；

['seɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [fɔ:ls] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] ,
sales **of** **wood** **which** **had** **been** **concealed** **from** **her** **,** **false** **receipts** **,**
销售量 的 木头 哪个 有 到过 暗 从 她 , 错误的 收据 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

向她隐瞒的木材销售情况、伪造的收据等等。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp]
Furthermore **,** **he** **had** **an** **illegitimate** **child** **,** **and** **entertained** **a** **friendship**
此外 , 他 有 一个 私生子 孩子 , 和 娱乐 一个 友谊
[fɔ:r; fər] “ [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] - .
for **“** **a** **person** **in** **Dozule** **.**
为了 “ 一个 人 在 - .

此外，他还有一个私生子，并且与“多祖勒的一个人”保持着友谊。

” [ði:z] [beɪs] ['ækʃnz] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
” **These** **base** **actions** **affected** **her** **very** **much** **.**
” 这些 根据 行动 做作的 她 非常 很多 .

“这些卑鄙的行为对她影响很大。”

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃest] ;
In **March** **,** **1853** **,** **she** **developed** **a** **pain** **in** **her** **chest** **;**
在 行进 , - , 她 发达 一个 疼痛 在 她 胸部 ;

1853年3月，她开始出现胸痛；

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,
her **tongue** **looked** **as** **if** **it** **were** **coated** **with** **smoke** **,**
她 舌头 看起来 作为 如果 它 是 涂层 和 抽烟 ,

她的舌头看起来像是沾了一层烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:tʃɪz] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ə'preʃn] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
and **the** **leeches** **they** **applied** **did** **not** **relieve** **her** **oppression** **;** **and** **on** **the**
和 这 水蛭 他们 应用 做过 不是 缓解 她 压迫 ; 和 在 这
[naɪnθ] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][daɪd] ,
ninth **evening** **she** **died** **,**
第九 晚上 她 死亡 ,

他们给她用的蛭水蛭并没有缓解她的痛苦；第九个晚上，她去世了。

['bi:ɪŋ] [dʒʌst]['sev(ə)nti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] .
being **just** **seventy** **-** **two** **years** **old** **.**
存在 只是 七十 - 二 年 老的 .

他才七十二岁。

['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [her] ,
People **thought** **that** **she** **was** **younger** **,** **because** **her** **hair** **,**
人们 想法 那 她 曾是 年轻 , 因为 她 头发 ,

人们认为她更年轻，因为她的头发……

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɪn]['bændz] ['freɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] , [wʌz; wəz] [braʊn] .
which **she** **wore** **in** **bands** **framing** **her** **pale** **face** **,** **was** **brown** **.**
哪个 她 穿着 在 乐队 框架 她 苍白 脸 , 曾是 棕色的 .

她戴着棕色的发带，衬托着她苍白的脸庞。

[fju:] [frendz] [rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd]
Few **friends** **regretted** **her** **loss** **,** **for** **her** **manner** **was** **so** **haughty** **that** **she** **did**
很少 朋友们 后悔 她 损失 , 为了 她 方式 曾是 所以 傲慢 那 她 做过
[nɑ:t] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .
not **attract** **them** **.**
不是 吸引 他们 .

很少有朋友为她的离去感到惋惜，因为她为人傲慢，并不讨人喜欢。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] ['sɜ:rvənt] ['seldəm] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstərz] .

Felicite	mourned	for	her	as	servants	seldom	mourn	for	their	masters	.
祝贺	哀悼	为了	她	作为	仆人	很少	哀悼	为了	他们的	大师	.

费利西特为她哀悼，因为仆人很少会为主人哀悼。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mædəm] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r'self] [pər'plekst] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [si:md]

The	fact	that	Madame	should	die	before	herself	perplexed	her	mind	and	seemed
这	事实	那	夫人	应该	死	前	她自己	困惑	她	头脑	和	似乎

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

contrary	to	the	order	of	things	,
相反	到	这	命令	的	事物	,

夫人竟会先于她离世，这令她百思不得其解，似乎有悖于世事常理。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

and	absolutely	monstrous	and	inadmissible	.
和	绝对地	滔天	和	不可接受的	.

简直是骇人听闻，绝对不可接受。

[ten] [deɪz] ['leɪtər] ([ðə; ði][taɪm][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [bɪ'sænkən]) , [ðə; ði] ['ɛrz] [ə'raɪvd] .

Ten	days	later	(	the	time	to	journey	from	Besancon	)	,	the	heirs	arrived	.
十	天	之后	(	这	时间	到	旅行	从	贝桑松	)	,	这	继承人	到达的	.

十天后（从贝桑松出发所需的时间），继承人到达了。

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [drɔ:rz] , [kept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

Her	daughter	-	in	-	law	ransacked	the	drawers	,	kept	some	of	the	furniture	,
她	女儿	-	在	-	法律	洗劫一空	这	抽屉	,	保留	一些	的	这	家具	,

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði][rest] ;

and	sold	the	rest	;
和	卖	这	休息	;

她的儿媳妇把抽屉翻了个底朝天，留下了一些家具，把剩下的都卖掉了；

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

then	they	went	back	to	their	own	home	.
然后	他们	去	后退	到	他们的	自己的	家	.

然后他们就各自回家了。

[mə'dæmz] ['ɑ:rmtʃer] , [fʊt] - ['wɔ:rmər] , [wɜ:rk] - ['teɪbl] , [ðə; ði] [eɪt] [tʃerz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

Madame's	armchair	,	foot	-	warmer	,	work	-	table	,	the	eight	chairs	,	everything	was
夫人的	扶手椅	,	脚	-	更温暖	,	工作	-	桌子	,	这	八	椅子	,	一切	曾是

[gɔ:n] !

gone	!
已消失	!

夫人的扶手椅、暖脚器、工作台、八把椅子，所有东西都不见了！

[ðə; ði]['pleɪsɪz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔ:rmd] ['jeloʊ] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz] .

The	places	occupied	by	the	pictures	formed	yellow	squares	on	the	walls	.
这	地方	占领	经过	这	图片	形成	黄色的	正方形	在	这	墙壁	.

照片占据的位置在墙上形成了黄色的方块。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][hæd; həd] [bɪn] ['emptid]

They	had	taken	the	two	little	beds	,	and	the	wardrobe	had	been	emptied
他们	有	已采取	这	二	小的	床	,	和	这	衣柜	有	到过	清空

[ʌv; əv][vɝ'dʒɪnjəz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] !

of	Virginia's	belongings	!
的	弗吉尼亚州的	财物	!

他们搬走了两张小床，弗吉尼亚的衣柜也被搬空了！

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [went] [ˌʌp'sterz] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .

Felicite	went	upstairs	,	overcome	with	grief	.
祝贺	去	楼上	,	克服	和	悲伤	.

费利西特悲痛欲绝，上楼去了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ;

The	following	day	a	sign	was	posted	on	the	door	;
这	下列的	天	一个	符号	曾是	发布	在	这	门	;

第二天，门上贴出了一张告示；

[ðə; ði] ['kemɪst] [skriːmd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

the	chemist	screamed	in	her	ear	that	the	house	was	for	sale	.
这	化学家	尖叫	在	她	耳朵	那	这	房子	曾是	为了	销售	.

化学家在她耳边大声喊道，这房子要出售了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

For	a	moment	she	tottered	,	and	had	to	sit	down	.
为了	一个	片刻	她	摇摇晃晃	,	和	有	到	坐	向下	.

她踉跄了一下，不得不坐下。

[wʌt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [moʊst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [ruːm] , — [soʊ] [naɪs] [fɔːr; fər] [pʊr] ['luːluː] !

What	hurt	her	most	was	to	give	up	her	room	,	—	so	nice	for	poor	Loulou	!
什么	伤害	她	最多	曾是	到	给	向上	她	房间	,	—	所以	好的	为了	贫穷的	露露	!

最让她伤心的是要放弃自己的房间——可怜的露露，真好！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] ,

She	looked	at	him	in	despair	and	implored	the	Holy	Ghost	,
她	看起来	在	他	在	绝望	和	恳求	这	圣	鬼	,

她绝望地看着他，向圣灵祈求。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] .

and	it	was	this	way	that	she	contracted	the	idolatrous	habit	of	saying	her	prayers	kneeling	in	front	of	the	bird	.
和	它	曾是	这	方式	那	她	合同	这	偶像崇拜	习惯	的	说	她	祈祷	跪着	在	正面	的	这	鸟	.

就这样，她染上了跪在鸟面前祈祷的偶像崇拜的习惯。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [glæs] [aɪ] ,

Sometimes	the	sun	fell	through	the	window	on	his	glass	eye	,
有时	这	太阳	跌倒	通过	这	窗户	在	他的	玻璃	眼睛	,

有时阳光会透过窗户照在他的玻璃眼上。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sent] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['ɪntuː] ['ekstəsi] .

and	lighted	a	spark	in	it	which	sent	Felicite	into	ecstasy	.
和	照明	一个	火花	在	它	哪个	发送	祝贺	进入	狂喜	.

并点燃了其中的火花，使费利西特欣喜若狂。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fræŋks] .

Her	mistress	had	left	her	an	income	of	three	hundred	and	eighty	francs	.
她	情妇	有	左边	她	一个	收入	的	三	百	和	八十	法郎	.

她的女主人给她留下了380法郎的收入。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

The	garden	supplied	her	with	vegetables	.
这	花园	供应	她	和	蔬菜	.

花园为她提供了蔬菜。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]

As	for	clothes	,	she	had	enough	to	last	her	till	the	end	of	her
作为	为了	衣服	,	她	有	足够的	到	最后的	她	直到	这	结尾	的	她

[deɪz] ,

days	,
天	,

至于衣服，她有足够的，够她穿到老。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪ'kɑːnəˌmaɪzd][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət] [dʌsk] .

and	she	economised	on	the	light	by	going	to	bed	at	dusk	.
和	她	经济型	在	这	光	经过	去	到	床	在	黄昏	.

她为了节约用电，黄昏时分就上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [went] [aʊt] ,

She	rarely	went	out	,
她	很少	去	出去	,

她很少出门，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [hænd] ['diːlɚz] [ʃɑːp] [wer] [ðer; ðər]

in	order	to	avoid	passing	in	front	of	the	second	-	hand	dealer's	shop	where	there
在	命令	到	避免	通过	在	正面	的	这	第二	-	手	经销商	店铺	在哪里	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] .

was	some	of	the	old	furniture	.
曾是	一些	的	这	老的	家具	.

为了避免经过那家摆放着一些旧家具的二手家具店。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [spel] , [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər][leg] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [streŋθ]

Since	her	fainting	spell	,	she	dragged	her	leg	,	and	as	her	strength
自从	她	昏厥	拼写	,	她	拖拽	她	腿	,	和	作为	她	力量

[wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] ,

was	failing	rapidly	,
曾是	失败	快速	,

自从昏厥后，她就拖着腿走路，而且她的体力也迅速衰弱。

[oʊld] ['mʌðər] ['saɪmən] , [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] ['bɪznəs] ,

old	Mother	Simon	,	who	had	lost	her	money	in	the	grocery	business	,
老的	母亲	西蒙	,	WHO	有	丢失的	她	钱	在	这	杂货店	商业	,

老西蒙太太在杂货店生意上赔光了钱，

[keɪm] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][tʃɑːp] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][pʌmp] [ðə; ði]['wɔːtər] .

came	very	morning	to	chop	the	wood	and	pump	the	water	.
来了	非常	早晨	到	劈	这	木头	和	泵	这	水	.

每天早上都来劈柴和打水。

[hɜːr; hər] ['aɪsaɪt] [gruː] [dɪm] .

Her	eyesight	grew	dim	.
她	视力	生长	暗淡	.

她的视力逐渐模糊。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] ['æftər] [ðæt] .

She	did	not	open	the	shutters	after	that	.
她	做过	不是	打开	这	百叶窗	后	那	.

此后她再也没有打开过百叶窗。

['meni] ['jɪrz] [pæst] .

Many	years	passed	.
许多	年	通过了	.

多年过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑːt] [sel] [ɔːr] [rent] .

But	the	house	did	not	sell	or	rent	.
但	这	房子	做过	不是	卖	或者	租	.

但是这栋房子既没卖出去也没租出去。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] .

Fearing	**that**	**she**	**would**	**be**	**put**	**out**	**,**	**Felicite**	**did**	**not**	**ask**	**for**	**repairs**	**.**
恐惧	那	她	会	是	放	出去	,	祝贺	做过	不是	问	为了	维修	.

费利西特担心自己会被赶出去，所以没有提出维修要求。

[ðə; ði] [lɑ:ðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] [wɜ:r; wər] ['rɔtiŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [hoʊl] ['wɪntər] [hɜ:r; hər]

The	**laths**	**of**	**the**	**roof**	**were**	**rotting**	**away**	**,**	**and**	**during**	**one**	**whole**	**winter**	**her**
这	木条	的	这	屋顶	是	腐烂	离开	,	和	期间	一	所有的	冬天	她

['boʊlstər] [wʌz; wəz] [wet] .

bolster	**was**	**wet**	**.**
支撑	曾是	湿的	.

屋顶的木条腐烂了，整个冬天她的枕头都是湿的。

['æftər] ['i:stər] [ʃi:; ʃi] [spɪt] [blʌd] .

After	**Easter**	**she**	**spit**	**blood**	**.**
后	复活节	她	吐	血	.

复活节后，她吐血了。

[ðen] ['mʌðər] ['saɪmən] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .

Then	**Mother**	**Simon**	**went**	**for**	**a**	**doctor**	**.**
然后	母亲	西蒙	去	为了	一个	医生	.

然后西蒙太太去找医生了。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] .

Felicite	**wished**	**to**	**know**	**what**	**her**	**complaint**	**was**	**.**
祝贺	希望	到	知道	什么	她	抱怨	曾是	.

费利西特想知道她究竟有什么不满。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [def] [tu:; tə] [hɪr] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['oʊnli] [wʌn] [wɜ:rd] : “ [nu:'moʊniə] .

But	**,**	**being**	**too**	**deaf**	**to**	**hear**	**,**	**she**	**caught**	**only**	**one**	**word**	**:**	**“**	**Pneumonia**	**.**
但	,	存在	也	聋	到	听到	,	她	捕捉	仅有的	一	单词	:	“	肺炎	.

但由于耳聋，她只听到一个词：“肺炎”。

” [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['ænsər] : — “ [ɑ:] !

”	**She**	**was**	**familiar**	**with**	**it**	**and**	**gently**	**answered**	**:**	**—**	**“**	**Ah**	**!**
”	她	曾是	熟悉的	和	它	和	轻轻地	回答	:	—	“	啊	!

她很熟悉这件事，轻轻地回答道：“啊！

[laɪk] ['mædəm] , ” ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

like	**Madame**	**,**	**”**	**thinking**	**it**	**quite**	**natural**	**that**	**she**	**should**	**follow**	**her**	**mistress**	**.**
喜欢	夫人	,	”	思维	它	相当	自然的	那	她	应该	跟随	她	情妇	.

就像夫人一样，她认为自己跟随女主人是很自然的事情。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [dru:] [nɪr] .

The	**time**	**for**	**the**	**altars**	**in**	**the**	**street**	**drew**	**near**	**.**
这	时间	为了	这	祭坛	在	这	街道	画	靠近	.

街头祭坛的设立时间临近了。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [i'rektid] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	**first**	**one**	**was**	**always**	**erected**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**,**
这	第一的	一	曾是	总是	竖立	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

第一座总是建在山脚下。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

the	**second**	**in**	**front**	**of**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**and**	**the**	**third**	**in**	**the**	**middle**	**of**
这	第二	在	正面	的	这	邮政	-	办公室	,	和	这	第三	在	这	中间	的

[ðə; ði] [stri:t] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

第二辆在邮局前面，第三辆在马路中间。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd]

This	position	occasioned	some	rivalry	among	the	women	and	they	finally	decided
这	位置	引发	一些	对抗	之中	这	女性	和	他们	最后	决定

[ə'pɑːn] ['mædəm] - [jɑːrd] .

upon	Madame	Aubain's	yard	.
之上	夫人	-	院子	.

这一决定引起了女人们之间的竞争，她们最终决定住在奥班夫人的院子里。

- ['fiːvər] [gruː] [wɜːrs] .

Felicite's	fever	grew	worse	.
-	发烧	生长	更糟	.

费利西特的烧越来越厉害了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] .

She	was	sorry	that	she	could	not	do	anything	for	the	altar	.
她	曾是	对不起	那	她	可以	不是	做	任何事物	为了	这	坛	.

她很遗憾自己无法为祭坛做任何事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] !

If	she	could	,	at	least	,	have	contributed	something	towards	it	!
如果	她	可以	,	在	至少	,	有	贡献	某物	向	它	!

如果她能做到的话，至少可以为此做点贡献吧!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] .

Then	she	thought	of	the	parrot	.
然后	她	想法	的	这	鹦鹉	.

然后她想到了鹦鹉。

[hɜːr; hər] ['neɪbərz] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər] .

Her	neighbours	objected	that	it	would	not	be	proper	.
她	邻居	反对	那	它	会	不是	是	恰当的	.

她的邻居们反对说这样做不合适。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kjʊr] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	the	cure	gave	his	consent	and	she	was	so	grateful	for	it	that	she
但	这	治愈	给予	他的	同意	和	她	曾是	所以	感激的	为了	它	那	她

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ,

begged	him	to	accept	after	her	death	,
乞求	他	到	接受	后	她	死亡	,

但治愈方法让他同意了，她对此感激不尽，以至于在她死后恳求他接受治疗。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['treʒər] , ['luːluː] .

her	only	treasure	,	Loulou	.
她	仅有的	宝藏	,	露露	.

她唯一的宝贝，露露。

[frʌm; frəm] ['tuːzdeɪ] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi] [kɔft] [mɔːr]

From	Tuesday	until	Saturday	,	the	day	before	the	event	,	she	coughed	more
从	周二	直到	周六	,	这	天	前	这	事件	,	她	咳嗽	更多的

['friːkwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

从周二到周六，也就是活动前一天，她咳嗽得更加频繁。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ,

In	the	evening	her	face	was	contracted	,
在	这	晚上	她	脸	曾是	合同	,

晚上，她的脸部肌肉紧绷。

[hɜːr; hər][lɪps] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʌmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɑːmɪt] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

her	lips	stuck	to	her	gums	and	she	began	to	vomit	;	and	on	the
她	嘴唇	卡住	到	她	牙龈	和	她	开始	到	呕吐	;	和	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

她的嘴唇粘在了牙龈上，开始呕吐；第二天，

[ʃiː; ʃi][felt][soʊ][loʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] .

she	felt	so	low	that	she	called	for	a	priest	.
她	毛毡	所以	低的	那	她	称为	为了	一个	牧师	.

她情绪低落到极点，于是叫来了一位牧师。

[θriː] ['neɪbərz] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [ə'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [ɪk'striːm]

Three	neighbours	surrounded	her	when	the	dominie	administered	the	Extreme
三	邻居	包围	她	什么时候	这	牧师	管理	这	极端

['ʌŋkʃn] .

Unction	.
功能	.

当牧师为她施行临终涂油礼时，三位邻居围在她身边。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['fæbuː] .

Afterwards	she	said	that	she	wished	to	speak	to	Fabu	.
然后	她	说	那	她	希望	到	说话	到	法布	.

之后她说她想和法布谈谈。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju'nɪriəl]

He	arrived	in	his	Sunday	clothes	,	very	ill	at	ease	among	the	funereal
他	到达的	在	他的	星期日	衣服	,	非常	患病的	在	舒适	之中	这	葬礼

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他穿着星期日的正装来到现场，在如此肃穆的葬礼氛围中显得非常不自在。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

“	Forgive	me	,	”	she	said	,	making	an	effort	to	extend	her	arm	,
“	原谅	我	,	”	她	说	,	制作	一个	努力	到	延长	她	手臂	,

“请原谅我，”她说着，努力伸出手臂。

“ [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

“	I	believed	it	was	you	who	killed	him	!
“	我	相信	它	曾是	你	WHO	被杀	他	!

“我以为是你杀了他！”

” [wʌt] [dɪd] [sʌtʃ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [miːn] ?

”	What	did	such	accusations	mean	?
”	什么	做过	这样的	指控	意思是	?

“这些指控意味着什么？”

[sə'spekt] [ə; eɪ][mæn][laɪk][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɜːrdər] !

Suspect	a	man	like	him	of	murder	!
怀疑	一个	男人	喜欢	他	的	谋杀	!

怀疑像他这样的人是杀人犯！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个简单的灵魂(A Simple Soul)
第3/3页

[ænd; ənd]['fæbu:] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

And	Fabu	became	excited	and	was	about	to	make	trouble	.
和	法布	成为	兴奋的	和	曾是	关于	到	制作	麻烦	.

法布兴奋起来，准备惹是生非。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [maɪnd] ?

“	Don't	you	see	she	is	not	in	her	right	mind	?
“	不	你	看	她	是	不是	在	她	正确的	头脑	?

“你难道看不出来她精神不正常吗？”

” [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][spoʊk][tu:; tə] ['ʃæˌdoʊz] .

”	From	time	to	time	Felicite	spoke	to	shadows	.
”	从	时间	到	时间	祝贺	辐	到	阴影	.

“费利西特偶尔会对着影子说话。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [left][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['saɪmən][sæt][daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .

The	women	left	her	and	Mother	Simon	sat	down	to	breakfast	.
这	女性	左边	她	和	母亲	西蒙	卫星	向下	到	早餐	.

女人们离开了她，西蒙太太坐下来吃早餐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['lu:lu:] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] :

A	little	later	,	she	took	Loulou	and	holding	him	up	to	Felicite	:
一个	小的	之后	,	她	采取	露露	和	保持	他	向上	到	祝贺	:

过了一会儿，她抱起卢卢，把他举到费利西特面前：

“ [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] !

“	Say	good	-	bye	to	him	,	now	!
“	说	好的	-	再见	到	他	,	现在	!

“现在就跟他道别吧！”

” [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] .

”	she	commanded	.
”	她	命令	.

她命令道。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:rps] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tn] [ʌp][baɪ][wə:mz, vɔ:rms] ;

Although	he	was	not	a	corpse	,	he	was	eaten	up	by	worms	;
虽然	他	曾是	不是	一个	尸体	,	他	曾是	吃	向上	经过	蠕虫	;

虽然他不是尸体，但他已经被蛆虫吃掉了；

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

one	of	his	wings	was	broken	and	the	wadding	was	coming	out	of
一	的	他的	翅膀	曾是	破碎的	和	这	棉絮	曾是	未来	出去	的

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

his	body	.
他的	身体	.

他的一只翅膀断了，填充物从他体内流了出来。

[bʌt; bət]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][wʌz; wəz][blaɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm]

But	Felicite	was	blind	now	,	and	she	took	him	and	laid	him
但	祝贺	曾是	瞎的	现在	,	和	她	采取	他	和	铺设	他

[ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

against	her	cheek	.
反对	她	脸颊	.

但费利西特现在双目失明了，她把他抱起来，贴在自己的脸颊上。

[ðen] ['mʌðər] ['saɪmən] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

Then	Mother	Simon	removed	him	in	order	to	set	him	on	the	altar	.
然后	母亲	西蒙	已移除	他	在	命令	到	放	他	在	这	坛	.

然后西蒙母亲把他取下来，放在祭坛上。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [græs] [eks'heɪld][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['sʌmər] ; [flaɪz] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	grass	exhaled	an	odour	of	summer	;	flies	buzzed	in	the	air	,
这	草	呼气	一个	气味	的	夏天	;	苍蝇	嗡嗡作响	在	这	空气	,

草儿散发着夏日的气息；苍蝇在空中嗡嗡乱飞。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [wɔːmd] [ðə; ði]['sleɪtɪd] [ruːf] .

the	sun	shone	on	the	river	and	warmed	the	slated	roof	.
这	太阳	闪耀	在	这	河	和	温暖	这	预定	屋顶	.

阳光照耀着河面，温暖着石板屋顶。

[oʊld] ['mʌðər] ['saɪmən][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['fɔːlɪŋ]

Old	Mother	Simon	had	returned	to	Felicite	and	was	peacefully	falling
老的	母亲	西蒙	有	返回	到	祝贺	和	曾是	和平地	坠落

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

老西蒙妈妈回到了费利西特身边，安然入睡。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [woʊk] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .

The	ringing	of	bells	woke	her	;	the	people	were	coming	out	of	church	.
这	铃声	的	铃铛	觉醒	她	;	这	人们	是	未来	出去	的	教会	.

钟声吵醒了她；人们正从教堂里出来。

- [dɪ'lɪriəm] [səb'saidid] .

Felicite's	delirium	subsided	.
-	谵妄	平静下来	.

费利西特的谵妄症状消退了。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

By	thinking	of	the	procession	,
经过	思维	的	这	游行	,

通过思考游行队伍，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	able	to	see	it	as	if	she	had	taken	part	in	it	.
她	曾是	有能力的	到	看	它	作为	如果	她	有	已采取	部分	在	它	.

她仿佛亲身经历了这一切。

[ɔːl][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

All	the	school	-	children	,	the	singers	and	the	firemen	walked	on	the	sidewalks	,
全部	这	学校	-	孩子们	,	这	歌手	和	这	消防员	步行	在	这	人行道	,

所有的小学生、歌手和消防员都走在人行道上。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [fɜːrst][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

while	in	the	middle	of	the	street	came	first	the	custodian	of	the	church	with
尽管	在	这	中间	的	这	街道	来了	第一的	这	保管人	的	这	教会	和

[hɪz; ɪz]['hælbərd] ,

his	halberd	,
他的	戟	,

而最先出现在街中央的，是教堂的守护者，他手持戟。

[ðen] [ðə; ði] ['biːdl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] ,

then	the	beadle	with	a	large	cross	,
然后	这	珠串	和	一个	大的	叉	,

然后是手持大十字架的执事，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] ;

the	teacher	in	charge	of	the	boys	and	a	sister	escorting	the	little	girls	;
这	老师	在	收费	的	这	男孩们	和	一个	姐姐	护送	这	小的	女孩们	;

负责男生的老师和陪同小女孩的姐姐；

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] ['hedz] , [θruː] [roʊz] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

three	of	the	smallest	ones	,	with	curly	heads	,	threw	rose	leaves	into	the	air	;
三	的	这	最小	一个	,	和	卷曲	头部	,	扔	玫瑰	树叶	进入	这	空气	;

其中三只个头最小的，卷曲的头部，将玫瑰叶抛向空中；

[ðə; ði] ['diːkən] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

the	deacon	with	outstretched	arms	conducted	the	music	;
这	执事	和	伸展	武器	实施	这	音乐	;

执事张开双臂指挥音乐；

[ænd; ənd] [tuː] ['ɪnsens] - ['berərz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]['hoʊli]

and	two	incense	-	bearers	turned	with	each	step	they	took	toward	the	Holy
和	二	香	-	持有者	转向	和	每个	步	他们	采取	朝向	这	圣

['sækrəmənt] ,

Sacrament	,
圣餐	,

两名持香者每走一步都转身走向圣体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][em] . [lə] [kjʊr] ,

which	was	carried	by	M	.	le	Cure	,
哪个	曾是	携带	经过	M	.	勒	治愈	,

由勒库尔先生携带，

[ə'taɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['tʃæzjʊbl] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] [red] ['velvɪt]

attired	in	his	handsome	chasuble	and	walking	under	a	canopy	of	red	velvet
穿着	在	他的	英俊的	圣衣	和	步行	在下面	一个	树冠	的	红色的	天鹅绒

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [men] .

supported	by	four	men	.
有	经过	四	男人	.

他身着华丽的祭服，走在由四名男子支撑的红色天鹅绒华盖之下。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] , [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hʌŋ]

A	crowd	of	people	followed	,	jammed	between	the	walls	of	the	houses	hung
一个	人群	的	人们	随后	,	卡住	之间	这	墙壁	的	这	房屋	悬挂

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʃiːts] ;

with	white	sheets	;
和	白色的	纸张	;

一群人跟在后面，挤在挂着白床单的房屋墙壁之间；

[æt; ət][læst][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

at	last	the	procession	arrived	at	the	foot	of	the	hill	.
在	最后的	这	游行	到达的	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

队伍终于到达了山脚下。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] - ['fɔːrhed] .

A	cold	sweat	broke	out	on	Felicite's	forehead	.
一个	寒冷的	汗	打破	出去	在	-	前额	.

费利西特的额头上冒出了冷汗。

['mʌðər] ['saɪmən] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ,

Mother	Simon	wiped	it	away	with	a	cloth	,
母亲	西蒙	擦拭	它	离开	和	一个	布	,

西蒙太太用抹布把它擦掉了。

['seɪɪŋ] ['ɪnwərdli] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

saying	inwardly	that	some	day	she	would	have	to	go	through	the	same	thing
说	内心	那	一些	天	她	会	有	到	去	通过	这	相同的	事物

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

她内心告诉自己，总有一天她自己也会经历同样的事情。

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [gru:] ['laʊdər] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

The	murmur	of	the	crowd	grew	louder	,	was	very	distinct	for	a	moment
这	低语	的	这	人群	生长	更大声	,	曾是	非常	清楚的	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	then	died	away	.
和	然后	死亡	离开	.

人群的低语声越来越大，短暂地变得非常清晰，然后就消失了。

[ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

A	volley	of	musketry	shook	the	window	-	panes	.
一个	截击	的	火枪	摇晃	这	窗户	-	窗格	.

一阵枪声震得窗户玻璃都晃动起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .

It	was	the	postilions	saluting	the	Sacrament	.
它	曾是	这	邮差	敬礼	这	圣餐	.

那是侍卫们在向圣餐致敬。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [roʊld] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] :

Felicite	rolled	her	eyes	,	and	said	as	loudly	as	she	could	:
祝贺	滚动	她	眼睛	,	和	说	作为	高声	作为	她	可以	:

费利西特翻了个白眼，然后尽可能大声地说：

“ [ɪz] [hi:; hi] [ɔ:l] [raɪt] ? ” ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] .

“	Is	he	all	right	?	”	meaning	the	parrot	.
“	是	他	全部	正确的	?	”	意义	这	鹦鹉	.

“它还好吗？”指的是那只鹦鹉。

[hɜ:r; hər] [deθ] ['ægəni] [bɪ'gæn] .

Her	death	agony	began	.
她	死亡	痛苦	开始	.

她的临终痛苦开始了。

[ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ðæt] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ræpɪd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] .

A	rattle	that	grew	more	and	more	rapid	shook	her	body	.
一个	嘎嘎作响	那	生长	更多的	和	更多的	迅速的	摇晃	她	身体	.

一阵越来越急促的响声震得她浑身颤抖。

[frɔ:θ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm]

Froth	appeared	at	the	corners	of	her	mouth	,	and	her	whole	frame
泡沫	出现	在	这	角落	的	她	嘴	,	和	她	所有的	框架

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

她嘴角泛起泡沫，全身颤抖。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [hɔ:rnz] ,

In	a	little	while	could	be	heard	the	music	of	the	bass	horns	,
在	一个	小的	尽管	可以	是	听到	这	音乐	的	这	低音	角	,

过了一会儿，便听到了低音号的乐声。

[ðə; ði] [klɪr] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [menz] [di:pər] [noʊts] .

the	clear	voices	of	the	children	and	the	men's	deeper	notes	.
这	清除	声音	的	这	孩子们	和	这	男士	更深	笔记	.

孩子们清澈的嗓音和男人们低沉的嗓音。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] ,

At	intervals	all	was	still	,
在	间隔	全部	曾是	仍然	,

间歇间，一切都静止了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃu:z] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [græs] .

and	their	shoes	sounded	like	a	herd	of	cattle	passing	over	the	grass	.
和	他们的	鞋	听起来	喜欢	一个	一群	的	牛	通过	超过	这	草	.

他们的鞋子踩在草地上发出的声音，就像一群牛走过一样。

[ðə; ðɪ]['klɜ:rdʒi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd] .

The	clergy	appeared	in	the	yard	.
这	牧师	出现	在	这	院子	.

神职人员出现在院子里。

['mʌðər] ['saɪmən] [klaɪmd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ,

Mother	Simon	climbed	on	a	chair	to	reach	the	bull's	-	eye	,
母亲	西蒙	攀登	在	一个	椅子	到	抵达	这	公牛的	-	眼睛	,

西蒙妈妈爬上椅子去够靶心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ]['ɔ:ltər] .

and	in	this	manner	could	see	the	altar	.
和	在	这	方式	可以	看	这	坛	.

这样就能看到祭坛了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [riθs] .

It	was	covered	with	a	lace	cloth	and	draped	with	green	wreaths	.
它	曾是	涵盖	和	一个	蕾丝	布	和	垂坠的	和	绿色的	花圈	.

它上面盖着蕾丝布，挂着绿色花环。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] [kən'teɪnɪŋ] ['relɪks] ; [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnərz][wɜ:r; wər] [tu:]

In	the	middle	stood	a	little	frame	containing	relics	;	at	the	corners	were	two
在	这	中间	站立	一个	小的	框架	包含	遗物	;	在	这	角落	是	二

['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] - [tri:z] ,

little	orange	-	trees	,
小的	橙子	-	树木	,

中间摆放着一个装有圣物的小相框；角落里各有一棵小橘子树。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [wɜ:r; wər]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , ['pɔ:rsəlɪn] [veisis] [kən'teɪnɪŋ] [sʌn] -

and	all	along	the	edge	were	silver	candlesticks	,	porcelain	vases	containing	sun	-
和	全部	沿着	这	边缘	是	银	烛台	,	瓷	花瓶	包含	太阳	-

['flaʊərz] , ['liliz] ,

flowers	,	lilies	,
花朵	,	百合花	,

边缘摆放着银烛台、瓷花瓶，里面插着向日葵和百合花。

['pi:əni:z] , [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv][haɪdreɪnd'ʒəz] .

peonies	,	and	tufts	of	hydrangeas	.
牡丹	,	和	簇绒	的	绣球花	.

牡丹花和簇簇绣球花。

[ðɪs] [maʊnt] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] [dɪ'sendɪd] [daɪ'ægənəli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

This	mount	of	bright	colours	descended	diagonally	from	the	first	floor	to	the
这	山	的	明亮的	颜色	下降	对角线	从	这	第一的	地面	到	这

['kɑ:rpɪt] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔ:k] .

carpet	that	covered	the	sidewalk	.
地毯	那	涵盖	这	人行道	.

这堆色彩鲜艳的装饰品从一楼斜着垂到人行道上的地毯上。

[rer] ['ɑ:bdʒekts] [ə'restɪd] [wʌnz] [aɪ] .

Rare	objects	arrested	one's	eye	.
稀有的	对象	被捕	一个人的	眼睛	.

稀有物品吸引了人们的目光。

[ə; eɪ]['goʊldən] ['ʃʊgər] - [boʊl] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits] , ['iəriŋz] [set][wɪð; wɪθ] [ə'lensən]

A	golden	sugar	-	bowl	was	crowned	with	violets	,	earrings	set	with	Alencon
一个	金的	糖	-	碗	曾是	加冕	和	紫罗兰	,	耳环	放	和	阿朗松

[stoʊnz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [griːn] [mɔːs] ,

stones	were	displayed	on	green	moss	,
石头	是	显示	在	绿色的	苔藓	,

一个金色的糖罐上装饰着紫罗兰，一对镶嵌着阿朗松石的耳环摆放在绿色的苔藓上。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [skriːnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] ['lændskeips] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] .

and	two	Chinese	screens	with	their	bright	landscapes	were	near	by	.
和	二	中国人	屏幕	和	他们的	明亮的	风景	是	靠近	经过	.

附近还有两面中国屏风，上面绘着色彩鲜艳的风景画。

['luːluː] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] ['roʊziz] , [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [hed] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]

Loulou	,	hidden	beneath	roses	,	showed	nothing	but	his	blue	head	which	looked	like
露露	,	隐	下面	玫瑰	,	显示	没有什么	但	他的	蓝色的	头	哪个	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['læpɪs] - ['læzəli] .

a	piece	of	lapis	-	lazuli	.
一个	片	的	青金石	-	青金石	.

露露藏在玫瑰花丛下，只露出他那颗蓝色的脑袋，看起来像一块青金石。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] , [ðə; ði]['kænəpi] - ['berərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz]

The	singers	,	the	canopy	-	bearers	and	the	children	lined	up	against	the	sides
这	歌手	,	这	树冠	-	持有者	和	这	孩子们	衬里	向上	反对	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

of	the	yard	.
的	这	院子	.

歌手、抬华盖的人和孩子们在院子两侧排成一排。

['sloʊli] [ðə; ði] [priːst] [ə'sendɪd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn][ɑːn][ðə; ði] [leɪs] [klɔːθ]

Slowly	the	priest	ascended	the	steps	and	placed	his	shining	sun	on	the	lace	cloth
缓慢地	这	牧师	上升	这	步骤	和	放置	他的	灼灼	太阳	在	这	蕾丝	布

.

:

.

祭司缓缓走上台阶，将他闪耀的太阳放在蕾丝布上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nelt] .

Everybody	knelt	.
大家	跪下	.

所有人都跪下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensər] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər]

There	was	deep	silence	;	and	the	censers	slipping	on	their	chains	were
那里	曾是	深的	沉默	;	和	这	香炉	滑倒	在	他们的	链条	是

[swʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

swung	high	in	the	air	.
摇摆	高的	在	这	空气	.

一片寂静；香炉挂在链子上滑落，高高地在空中摇摆。

[ə; eɪ] [bluː] ['veɪpər] [roʊz][ɪn] - [ruːm] .

A	blue	vapour	rose	in	Felicite's	room	.
一个	蓝色的	汽	玫瑰	在	-	房间	.

费利西特的房间里升起了一团蓝色的蒸汽。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [in'heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['senʃuəsnəs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	opened	her	nostrils	and	inhaled	with	a	mystic	sensuousness	;	then	she
她	打开	她	鼻孔	和	吸入	和	一个	神秘	感官	;	然后	她

[kloʊzd] [hɜːr; hər][lɪdz] .

closed	her	lids	.
关闭	她	盖子	.

她张开鼻孔，带着神秘的感性吸了一口气；然后她闭上了眼睛。

[hɜːr; hər][lɪps] [smaɪld] .

Her	lips	smiled	.
她	嘴唇	微笑	.

她的嘴角露出一丝微笑。

[ðə; ði] [biːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər] , [ænd; ənd] [veigə] , [laɪk][ə; eɪ]

The	beats	of	her	heart	grew	fainter	and	fainter	,	and	vaguer	,	like	a
这	节拍	的	她	心	生长	较暗	和	较暗	,	和	模糊	,	喜欢	一个

['faʊnt(ə)n] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,

fountain	giving	out	,
喷泉	给予	出去	,

她的心跳越来越微弱，越来越模糊，就像喷泉渐渐干涸一样。

[laɪk][æn; ən]['ekoʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ; — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][eks'heɪld][hɜːr; hər][læst] [breθ] ,

like	an	echo	dying	away	;	—	and	when	she	exhaled	her	last	breath	,
喜欢	一个	回声	垂死	离开	;	—	和	什么时候	她	呼气	她	最后的	气息	,

如同回声渐渐消逝；——当她呼出最后一口气时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] ['hevəns][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['pærət] ['hʌvər] [ə'bʌv]

she	thought	she	saw	in	the	half	-	opened	heavens	a	gigantic	parrot	hovering	above
她	想法	她	锯	在	这	一半	-	打开	天	一个	巨大	鹦鹉	悬停	多于

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她仿佛在半开的天空中看到一只巨大的鹦鹉盘旋在她的头顶上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神